叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 真理的困境(the Trouble With Truth) 000001

2. 真理的困境(the Trouble With Truth) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

真理的困境(The Trouble with Truth)
第1/2页

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [truːθ]
THE **TROUBLE** **WITH** **TRUTH**
这 麻烦 和 真相

真相的麻烦

[baɪ]['dʒuːliən][ef] . [groʊ]
BY **JULIAN** **F** **.** **GROW**
经过 朱利安 F . 生长

作者：朱利安·F·格罗

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [lʌtdʒənz]
ILLUSTRATED **BY** **LUTJENS**
插图 经过 卢特延斯

由卢特延斯绘制插图

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜːrld] [ʌv; əv] [tə'mɑːroʊ] [dɪ'sembər] -
Worlds **of** **Tomorrow** **December** **1963**
世界 的 明天 十二月 -

《明日世界》1963年12月

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

['noʊbɑːdi] [noʊz] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [end] .
Nobody **knows** **where** **it** **will** **end** **.**
无人 知道 在哪里 它 将要 结尾 .

谁也不知道最终会走向何方。

[aɪ]['oʊnli] [noʊ] [wer]
I **only** **know** **where**
我 仅有的 知道 在哪里

我只知道在哪里

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] — [ɪn] - — ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz][ə'goʊ] !
it **began** **—** **in** **Rutlan** **—** **twenty** **-** **four** **hours** **ago** **!**
它 开始 — 在 - — 二十 - 四 小时 前 !

这一切始于24小时前的拉特兰！

[aɪ]
I
我

我

" [ðə; ði][ˌdʌbljuːˌpiːˈeɪ][stɪŋks] , " ['serə] [sed] .

"	The	WPA	stinks	,	"	Sara	said	.
"	这	WPA	臭气熏天	,	"	萨拉	说	.

“WPA（公共事业振兴署）糟透了，”萨拉说。

[naʊ] , [aɪv] [noʊn] ['serə] [fɔːr] [jɪr] .

Now	,	I've	known	Sara	four	year	.
现在	, 我已经	已知	萨拉	四	年	.	

我认识萨拉已经四年了。

[wiːv] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [θriː] [taɪmz] [ænd; ənd] ['mærid] [wʌns] — ['oʊnli] ['mærɪdʒ] ,

We've	been	engaged	three	times	and	married	once	—	only	marriage	,
我们已经	到过	已订婚的	三	时代	和	已婚	一次	—	仅有的	婚姻	,

我们订婚过三次，结过一次婚——只有一次婚姻。

[nɑːt]['mætrɪmoʊni] — [soʊ][aɪ] ['prɪti] [mʌtʃ] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][ɪk'spekt][frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

not	matrimony	—	so	I	pretty	much	know	what	to	expect	from	her	.
不是	婚姻	—	所以	我	漂亮的	很多	知道	什么	到	预计	从	她	.

虽然不是结婚对象，但我大概知道她会是什么样的人。

[aɪ] ['dɪdnt] [spiːk] .

I	didn't	speak	.
我	没有	说话	.

我没说话。

[ʃiː; ʃi] ['rʌmidʒd] [ɪn][hɜːr; hər][belt] [paʊtʃ] [ænd; ənd] [weɪvd] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː]['ʌndər][maɪ]

She	rummaged	in	her	belt	pouch	and	waved	something	from	it	under	my
她	翻找	在	她	腰带	小袋	和	挥手	某物	从	它	在下面	我的

[noʊz] .

nose	.
鼻子	.

她从腰包里翻找了一番，然后从里面拿出什么东西在我鼻子底下晃了晃。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['plæstɪk] [tuːb] , ['pɔɪntɪd] [ænd; ənd][dɑːrk][æt; ət][wʌn][end] .

It	was	a	plastic	tube	,	pointed	and	dark	at	one	end	.
它	曾是	一个	塑料	管子	,	尖	和	黑暗的	在	一	结尾	.

那是一个塑料管，一端尖锐且呈黑色。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] [ɪz] ?

"	Do	you	know	what	this	is	?
"	做	你	知道	什么	这	是	?

你知道这是什么吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [laʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['piːp(ə)l] [æt; ət] ['ʌðər] [teiblz] [lʊk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

"	She	said	it	loud	enough	to	make	people	at	other	tables	look	away	from	the
"	她	说	它	大声	足够的	到	制作	人们	在	其他	表格	看	离开	从	这

['proʊgræm][ɑːn][ðə; ði] - [kə'mjuːnəti] [ruːm] .

program	on	the	Rutlan	Community	Room	cubeo	.
程序	在	这	-	社区	房间	Cubeo	.

“她说话的声音大到让其他桌子的人都不敢看鲁特兰社区活动室立方体屏幕上的节目单。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [aɪ][dɪd] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

As	it	happened	,	I	did	know	what	it	was	.
作为	它	发生	,	我	做过	知道	什么	它	曾是	.

碰巧的是，我确实知道那是什么。

" [ʃʊr] , " [aɪ] [sed] .

"	Sure	,	"	I	said	.
"	当然	,	"	我	说	.

“当然，”我说。

" [its] [ə; eɪ]['pens(ə)l] . "
" **It's** **a** **pencil** **.** "
" 它是 一个 铅笔 . "

“这是一支铅笔。”

" [ə; eɪ]['pens(ə)l] !
" **A** **pencil** **!**
" 一个 铅笔 !

一支铅笔!

" [ʃi:; ʃi] [hist] [bæk] .
" **she** **hissed** **back** **.**
" 她 嘶嘶作响 后退 .

她嘶嘶地回应道。

" [ə; eɪ]['pens(ə)l] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [fɔ:r; fər] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , ['meɪbi] [θri:]
" **A** **pencil** **such** **as** **they've** **been** **making** **for** **,** **I** **don't** **know** **,** **maybe** **three**
" 一个 铅笔 这样的 作为 他们有 到过 制作 为了 , 我 不 知道 , 或许 三
['hʌndrəd] ['jɪrz] .
hundred **years** **.**
百 年 .

“就像他们制造了三百年的那种铅笔一样。”

['plæstɪk][ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [kɔ:r] , [ðæts] [ɔ:l] .
Plastic **and** **a** **black** **core** **,** **that's** **all** **.**
塑料 和 一个 黑色的 核 , 那就是 全部 .

塑料外壳，黑色内芯，仅此而已。

[æn; ən][ˌætə'vɪstɪk] , ['hju:mən] ['raɪtɪŋ] ['ɪnstrəmənt] .
An **atavistic** **,** **human** **writing** **instrument** **.**
一个 返祖现象 , 人类 写作 乐器 .

一种返祖的人类书写工具。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [mɔ:r] ['ri:əl] ,
But **there** **is** **more** **real** **,**
但 那里 是 更多的 真实的 ,

但还有更多真实的，

['sɑ:lɪd] [nu:z] [ɪn] [ðɪs] [wʌn]['pens(ə)l][ðæn; ðən][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['gædʒɪts] [ænd; ənd]['waɪɜ-z, 'waɪrz][ænd; ənd]
solid **news** **in** **this** **one** **pencil** **than** **in** **all** **the** **gadgets** **and** **wires** **and**
坚硬的 消息 在 这 一 铅笔 比 在 全部 这 小工具 和 电线 和
['wɜ-:lɪŋ, 'hwɜ-:lɪŋ] [wi:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['stɪŋkɪŋ] [ˌdʌblju:ˌpi:'eɪ] ,
whirling **wheels** **of** **the** **whole** **stinking** **WPA** **,**
旋转 车轮 的 这 所有的 臭 WPA ,

这支铅笔里蕴含的可靠消息，比整个臭名昭著的WPA（公共事业振兴署）的所有小玩意、电线和旋转的齿轮加起来都多。

[jʊr; jər][wɜ:rld] [pres] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] !
your **World** **Press** **Association** **!**
你的 世界 按 协会 !

世界新闻协会!

[ænd; ənd][ɪn][wʌn] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['ɑ:rgəs] , [ðæt] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['kʌntri] ['mʌnθli] . . . .
And **in** **one** **edition** **of** **my** **poor** **little** **Argus** **,** **that** **funny** **little** **country** **monthly** **.** **.** **.** **.**
和 在 一 版 的 我的 贫穷的 小的 阿格斯 , 那 有趣的 小的 国家 月度 . . . .

在我那份可怜的小报纸《阿格斯报》（Argus）——那份有趣的小乡村月刊——的某一期里.....

" ['fɔ:rtʃənətli] , [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
" **Fortunately** **,** **at** **this** **point** **,**
" 幸运的是 , 在 这 观点 ,

“幸运的是，在这一点上，

[ðə; ði] [fə'mɪliər] ['tɔməs] ['edɪsən] ['pædʒənt] ['brɔ:dkæst] ['endɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'naʊnsər] [ɑ:n] [ðə; ði]

the	familiar	Thomas	Edison	Pageant	broadcast	ended	and	the	announcer	on	the
这	熟悉的	托马斯	爱迪生	盛会	播送	结束	和	这	播音员	在	这

[ræŋ] [hɪz; ɪz] [taʊn] ['kraɪər] [bel] .

cubeo	rang	his	Town	Crier	bell	.
Cubeo	响铃	他的	镇	哭泣者	钟	.

熟悉的托马斯·爱迪生盛会广播结束了，广播员在广播机上摇响了他的城镇公告铃。

['kɑ:piz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌnɔ:rθ'i:st] ['ri:dʒən] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [bɪ'gæn] ['pɔ:rɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Copies	of	the	Northeast	Region	edition	of	the	Sun	began	pouring	out	of	the
副本	的	这	东北	地区	版	的	这	太阳	开始	浇注	出去	的	这

- [slɑ:t] .

Fotofax	slot	.
-	投币口	.

《太阳报》东北地区版的报纸开始从照相亭的投递口涌出。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['hæbɪt] [aɪ] [roʊz] [ænd; ənd] [gɑ:t] [ə; eɪ] [sʌn] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ˌju: 'es] ,

As	a	matter	of	habit	I	rose	and	got	a	Sun	for	each	of	us	,
作为	一个	事情	的	习惯	我	玫瑰	和	得到	一个	太阳	为了	每个	的	我们	,

出于习惯，我起床后给我们每人拿了一份太阳牌。

['serə] ['teɪkɪŋ] [hɜ:rz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [snɔ:rt] ,

Sara	taking	hers	with	a	snort	,
萨拉	采取	她的	和	一个	哼哼	,

萨拉哼了一声，接过酒杯。

[ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ə'gen] [æz; əz] [ðə; ði] [ə'naʊnsər] [geɪv] [ðə; ði] [wɜ:rld] [pres] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

and	sat	down	again	as	the	announcer	gave	the	World	Press	Association
和	卫星	向下	再次	作为	这	播音员	给予	这	世界	按	协会

['oʊpənɪŋ] ['fɔ:rmæt] :

opening	format	:
开幕	格式	:

然后他又坐了下来，这时播音员宣布了世界新闻协会的开幕式流程：

" [æn; ən] [ɪn'fɔ:rmd] ['pi:p(ə)l] [ɪz] [ə; eɪ] [fri:] ['pi:p(ə)l] , " [hi:; hi] [drəʊnd] .

"	An	informed	people	is	a	free	people	,	"	he	droned	.
"	一个	知情的	人们	是	一个	自由的	人们	,	"	他	无人机	.

“知情的人民才是自由的人民，”他喋喋不休地说。

" [ri:d] [jʊr; jər] [sʌn] [ænd; ənd] [noʊ] [ðə; ði] [tru:θ] .

"	Read	your	Sun	and	know	the	truth	.
"	读	你的	太阳	和	知道	这	真相	.

阅读《太阳报》，了解真相。

[stænd] [baɪ] [naʊ] [fɔ:r; fər] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [sɪ'nɑ:psɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deɪz] ['hæpəniŋz] [prɪ'perd] [baɪ] [ðə; ði]

Stand	by	now	for	an	official	synopsis	of	the	day's	happenings	prepared	by	the
站立	经过	现在	为了	一个	官方的	概要	的	这	天	事件	准备	经过	这

[wɜ:rld] [pres] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

World	Press	Association	.
世界	按	协会	.

请稍候，我们将发布由世界新闻协会准备的当日新闻概要。

" [wi:; wi] [bəuθ] [gɑ:t] [ʌp] [tu:; tə] [goʊ] ,

"	We	both	got	up	to	go	,
"	我们	两个都	得到	向上	到	去	,

我们俩都起身要走，

['li:vɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [sʌnz] [bɪ'haɪnd] [æz; əz] [moʊst] [ɪn] [ðə; ði] [ru:m] ['leɪtər] [wʊd] [tu:] .

leaving	our	Suns	behind	as	most	in	the	room	later	would	too	.
离开	我们的	太阳队	在后面	作为	最多	在	这	房间	之后	会	也	.

就像房间里的大多数人后来也会做的那样，我们把太阳抛在了身后。

" [oʊ] , [aɪ]['ɔːlmoʊst][fər'gɑːt] , " ['serə] [sed] ,
" Oh , I almost forgot , " Sara said ,
" 哦 , 我 几乎 忘了 , " 萨拉 说 ,

"哦，我差点忘了，"萨拉说。

[ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [wen] [ʃiːz] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɔːl] [deɪ] .
the way she does when she's been thinking about something all day .
这 方式 她 做 什么时候 她是 到过 思维 关于 某物 全部 天 .

她思考了一整天之后就会这样。

" [ðæt] [ri'maindz][ˌem 'iː] .
" That reminds me .
" 那 提醒 我 .

"这让我想起来了。"

[aɪm] ['pregnənt] . "
I'm pregnant . "
我是 孕 . "

我怀孕了。

" [ɑː] ? " [aɪ] [sed] .
" Ah ? " I said .
" 啊 ? " 我 说 .

"啊？"我说。

" [oʊ'keɪ] .
" Okay .
" 好的 .

"好的。

[gʊd] .
Good .
好的 .

好的。

" [nɑːt][dʒʌst] ['mærɪdʒ] [ðɪs] [taɪm] : ['mætrɪmoʊni][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
" Not just marriage this time : matrimony it was .
" 不是 只是 婚姻 这 时间 : 婚姻 它 曾是 .

"这次不仅仅是结婚：而是正式的婚姻。"

[wiː; wi] [wɔːkt] [aʊt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][held][maɪ][hænd] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] ['nɔːrməli] [duː] .
We walked out , and she held my hand , a thing she doesn't normally do .
我们 步行 出去 , 和 她 握住 我的 手 , 一个 事物 她 不 通常情况下 做 .

我们走了出去，她牵着我的手，这是她平时不会做的事。

[ɑːn][ðə; ði][belt] - [wei] [tuː; tə][mɪlbɝi][ænd; ənd]['sɛrəz] [haʊs] , [sʌm; səm] - - [nɔːrθ] [ʌv; əv]
On the belt - way to Milbry and Sara's house , some 48 kiloms north of
在 这 腰带 - 方式 到 米尔布里 和 萨拉的 房子 , 一些 - - 北 的
- ,
Rutlan ,
- ,

在通往米尔布里和萨拉家的环城公路上，位于拉特兰以北约48公里处，

[wiː; wi] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [ˈgetɪŋ] [wed] . [aɪ] [leɪ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][maɪ][kɑːr][ænd; ənd] [θruː]

we	talked	about	getting	wed	.	I	lay	back	in	the	seat	of	my	car	and	through
我们	谈话	关于	获得	结婚	.	我	躺	后退	在	这	座位	的	我的	车	和	通过

[ðə; ði] [ruːf] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [dɪˈsembər] [snoʊ] [fɔːl] — [ˈmeɪkɪŋ] [plænz][wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][hæf][ə; eɪ][maɪnd]

the	roof	watched	the	December	snow	fall	—	making	plans	with	only	half	a	mind
这	屋顶	观看	这	十二月	雪	落下	—	制作	计划	和	仅有的	一半	一个	头脑

[fɔːr; fər] [ˈmuːvɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ] [nɔːk] [əˈpɑːrtmənt] ,

for	moving	from	my	Nork	apartment	,
为了	移动	从	我的	诺克	公寓	,

我们聊起了结婚的事。我躺在车座上，透过车顶看着十二月的雪飘落——一边计划着搬离我在诺克的公寓，一边心里却只有一半的决心。

[dɪˈsaɪdɪŋ] [ˈweðər] [tuː; tə] [kiːp] [bəuθ][kɑːrz] , [ˈɑːrgjuːɪŋ] [ˈweðər] [ðə; ði] [kəˈmjuːt] [tuː; tə] [nɔːk] [tʊk]

deciding	whether	to	keep	both	cars	,	arguing	whether	the	commute	to	Nork	took
决定	无论	到	保持	两个都	汽车	,	争论	无论	这	通勤	到	诺克	采取

- [ɔːr] - [ˈmɪnɪts] ,

40	or	45	minutes	,
-	或者	-	分钟	,

决定是否保留两辆车，争论去诺克通勤需要 40 分钟还是 45 分钟，

[ˈtʃuːzɪŋ] [ə; eɪ][seks][fɔːr; fər][ðə; ði]['beɪbi] .

choosing	a	sex	for	the	baby	.
选择	一个	性别	为了	这	婴儿	.

选择婴儿的性别。

[ˈmoʊstli][aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [wʌt] [ˈserə][hæd; həd] [sed] [əˈbaʊt][ðə; ði] [sʌn] .

Mostly	I	was	thinking	about	what	Sara	had	said	about	the	Sun	.
大多	我	曾是	思维	关于	什么	萨拉	有	说	关于	这	太阳	.

我当时主要在想萨拉之前说的关于太阳的话。

[aɪm][ə; eɪ] [rɪˈpɔːrtər] , [ˈæftər][ɔːl] .

I'm	a	Reporter	,	after	all	.
我是	一个	记者	,	后	全部	.

我毕竟是一名记者。

[wen] [ðə; ði][kɑːr] [lɔkt] [ˈɑːntə][ðə; ði]['eksɪt]['træmweɪ] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [ˌdiːseləˈreɪʃn] ,

When	the	car	locked	onto	the	exit	tramway	and	started	deceleration	,
什么时候	这	车	已锁定	到	这	出口	有轨电车	和	开始	减速	,

当汽车与出口轨道锁定并开始减速时，

[aɪ] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrgəs] ['ɑːfɪs] [fɜːrst] .

I	suggested	that	we	go	to	the	Argus	office	first	.
我	建议	那	我们	去	到	这	阿格斯	办公室	第一的	.

我建议我们先去阿格斯办公室。

[hɜːr; hər][əˈpɑːrtmənt][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˌʌpˈsterz] ['eniweɪ] .

Her	apartment	was	just	upstairs	anyway	.
她	公寓	曾是	只是	楼上	反正	.

她的公寓就在楼上。

" [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] , " [aɪ] [sed] , " [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] .

"	We	had	better	,	"	I	said	,	"	have	a	little	talk	.
"	我们	有	更好的	,	"	我	说	,	"	有	一个	小的	讲话	.

“我们最好，”我说，“好好谈谈。”

" [ðə; ði][dɪˈmænd] ['sensər][ʌv; əv][ðə; ði]['reɪdiənt] ['hiːtər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrgəs] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz]

"	The	demand	sensor	of	the	radiant	heater	in	front	of	the	Argus	building	was
"	这	要求	传感器	的	这	辐射状	加热器	在	正面	的	这	阿格斯	建筑	曾是

,

,

,

“Argus大楼前辐射式加热器的需求传感器为：

[æz; əz]['juːʒuəl] , [aʊt][ʌv; əv]['ɔːrdər] , [soʊ][wiː; wi] ['dɪdnt] ['lɪŋgər] .

as	usual	,	out	of	order	,	so	we	didn't	linger	.
作为	通常	,	出去	的	命令	,	所以	我们	没有	萦绕	.

和往常一样，秩序混乱，所以我们没有久留。

['serə] [prest] [hɜːr; hər][ˌaɪ 'diː] ['breɪslət] [ə'genst] [ðə; ði] [naɪt] [lɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [swʌŋ] ['oʊpən]

Sara	pressed	her	ID	bracelet	against	the	night	lock	and	the	door	swung	open
萨拉	按下	她	ID	手镯	反对	这	夜晚	锁	和	这	门	摇摆	打开

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skwɔːk] [ðæt] ['lɪftɪd] [maɪ] [her] .

with	a	squawk	that	lifted	my	hair	.
和	一个	发牢骚	那	抬起	我的	头发	.

萨拉将她的身份手环贴在夜间锁上，门吱呀一声开了，吓得我头发都竖了起来。

[wʌns] [wen] [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [waɪ] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [get][ˌaɪ 'tiː] [fɪkst] ,

Once	when	I	asked	her	why	she	didn't	get	it	fixed	,
一次	什么时候	我	问	她	为什么	她	没有	得到	它	固定的	,

有一次我问她为什么不去修好它，

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [seɪvd] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kaʊbel] [ɑːn][ə; eɪ] [sprɪŋ] .

she	said	it	saved	the	price	of	a	cowbell	on	a	spring	.
她	说	它	已保存	这	价格	的	一个	牛铃	在	一个	春天	.

她说这样省下了买一个弹簧牛铃的钱。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [ðen] [ðæt] [vər'mɑːnt][hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] 21st ['sentʃəri] ,

I	told	her	then	that	Vermont	had	no	business	in	the	21st	century	,
我	讲述	她	然后	那	佛蒙特	有	不	商业	在	这	21st	世纪	,

我当时告诉她，佛蒙特州根本不适合21世纪。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði] 21st ['sentʃəri] [hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] [ɪn][vər'mɑːnt] , [ðə; ði] 19th [hæd; həd]

and	she	said	the	21st	century	had	no	business	in	Vermont	,	the	19th	had
和	她	说	这	21st	世纪	有	不	商业	在	佛蒙特	,	这	19th	有

[bɪn] [mɔːr] [fʌn] .

been	more	fun	.
到过	更多的	乐趣	.

她说，21世纪与佛蒙特州格格不入，19世纪更有趣。

[fʌn] !

Fun	!
乐趣	!

乐趣！

[ʃiː; ʃi] [sed] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [vər'mɑːnt][aɪ][kʊd; kəd][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [nɔːk] ,

She	said	if	I	didn't	like	Vermont	I	could	go	back	to	Nork	,
她	说	如果	我	没有	喜欢	佛蒙特	我	可以	去	后退	到	诺克	,

她说如果我不喜欢佛蒙特州，我可以回诺克去。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][oʊld] ['fæʃnd] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] , ['nuːərk; 'njuːərk] , [aɪ] [sə'poʊz] [dʒʌst]

and	she	gave	it	the	old	fashioned	pronunciation	,	Newark	,	I	suppose	just
和	她	给予	它	这	老的	造型	发音	,	纽瓦克	,	我	认为	只是

[tuː; tə] ['ɪrɪteɪt] [ˌem 'iː] .

to	irritate	me	.
到	刺激	我	.

她用老式的发音说"纽瓦克"，我猜她只是想惹我生气。

[æz; əz][aɪ] [rɪ'kɔːl] , [aɪ][dɪd][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [nɔːk] , [ðæt] [taɪm] ,

As	I	recall	,	I	did	go	back	to	Nork	,	that	time	,
作为	我	记起	,	我	做过	去	后退	到	诺克	,	那	时间	,

我记得，那一次我确实回过诺克。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ə'goʊ] .

but	that	was	a	long	time	ago	.
但	那	曾是	一个	长的	时间	前	.

但那是很久以前的事了。

[ðɪs] [taɪm] , ['eniweɪ] , [aɪ] [pʊʃt] [hɜːr; hər]['dʒentli] [daʊn] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [tʃer] ,

This	time	,	anyway	,	I	pushed	her	gently	down	into	her	chair	,
这	时间	,	反正	,	我	推动	她	轻轻地	向下	进入	她	椅子	,

这一次，我轻轻地把她推回椅子上。

[ðə; ði][wɔːrn][oʊld][oʊk]['swɪv(ə)l] [tʃer] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'repjətəbl] [oʊld]['roʊlˌtɑːp] [desk] ,

the	worn	old	oak	swivel	chair	in	front	of	the	disreputable	old	rolltop	desk	,
这	磨损	老的	橡木	旋转	椅子	在	正面	的	这	声名狼藉的	老的	卷帘式	桌子	,

那张破旧的橡木转椅摆放在那张破旧的卷帘书桌前。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['bætərd] [oʊld] [ɪ'lektrɪk] ['taɪpraɪtər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

with	that	battered	old	electric	typewriter	of	her	father's	and	her
和	那	伤痕累累	老的	电的	打字机	的	她	父亲的	和	她

['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz] .

grandfather's	.
祖父的	.

她用的是她父亲和祖父用过的那台破旧的电动打字机。

[fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [noʊ] , [hɜːr; hər][faɪv] - [greɪt] - ['grænfɑːðər] [ɪ'laɪəs] - ['stɑːrtɪd][ðə; ði]['ɑːrgəs]

For	all	I	know	,	her	five	-	great	-	grandfather	Elias	Witherill	started	the	Argus
为了	全部	我	知道	,	她	五	-	伟大的	-	祖父	埃利亚斯	-	开始	这	阿格斯

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪn] - ,

with	it	in	1847	,
和	它	在	-	,

据我所知，她的五世祖伊莱亚斯·威瑟里尔 (Elias Witherill) 于 1847 年创办了《阿格斯报》。

[tuː] ['sentʃəriz] [ə'goʊ] .

two	centuries	ago	.
二	几个世纪	前	.

两个世纪前。

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði][ˌdʌbljuːˌpiː'eɪ][ɪz][bæd] , " [aɪ] [sed] .

"	You	say	the	WPA	is	bad	,	"	I	said	.
"	你	说	这	WPA	是	坏的	,	"	我	说	.

“你说WPA不好，”我说。

[aɪ] [tæpt] [ðə; ði] ['taɪpraɪtər] .

I	tapped	the	typewriter	.
我	轻敲	这	打字机	.

我敲了敲打字机。

" [ðeəz; ðəz][jʊr; jər]['riːəl] ['vɪlən] .

"	There's	your	real	villain	.
"	有	你的	真实的	恶棍	.

“这才是真正的反派。”

[ænd; ənd][ðer; ðər] — " ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ɔːfset] [pres] [ʃiː; ʃi] ['prɪntɪd] [ðə; ði]['ɑːrgəs][ɑːn]

And	there	—	"	pointing	at	the	ancient	offset	press	she	printed	the	Argus	on
和	那里	—	"	指向	在	这	古老的	抵消	按	她	打印	这	阿格斯	在

[ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [freɪmd] ,

and	waving	at	the	framed	,
和	挥手	在	这	框	,

然后——”她指着那台古老的胶印机，说她就是用那台印刷机印制了《阿耳戈斯报》，并向装裱好的报纸挥了挥手，

['jeləud] ['kɑːpi][ʌv; əv]['vɑːl] . [wʌn] , [noʊ] . [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrgəs] , ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][wɔːl] —

yellowed	copy	of	Vol	.	1	,	No	.	1	of	the	Argus	,	hanging	on	the	wall	—
泛黄	复制	的	沃尔	.	1	,	不	.	1	的	这	阿格斯	,	绞刑	在	这	墙	—

[ænd; ənd] " [ðer; ðər] !

and	"	there	!
和	"	那里	!

墙上挂着泛黄的《阿格斯报》第 1 卷第 1 期——”就在那里！

" [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['taɪpraɪtər] , [aɪ] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] .

"	It	began	with	the	typewriter	,	I	informed	her	.
"	它	开始	和	这	打字机	,	我	知情的	她	.

“一切都始于打字机，”我告诉她。

[ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [pres] [keɪm] [fɜːrst] , [bʌt; bət] ['taɪpraɪtəz] ['riːəli] [dɪd][ðə; ði][dʒɑːb] .

The	printing	press	came	first	,	but	typewriters	really	did	the	job	.
这	印刷	按	来了	第一的	,	但	打字机	真的	做过	这	工作	.

印刷机出现得更早，但打字机才是真正发挥作用的。

['meɪbi] [ðə; ði]['æktʃuəl] [bɪ'gɪnɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['mænjuskrɪpt][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [mʌŋks] :

Maybe	the	actual	beginning	was	the	manuscript	of	the	ancient	monks	:
或许	这	实际的	开始	曾是	这	手稿	的	这	古老的	僧侣	:

[ɪm'pɜːrsən(ə)l][ænd; ənd]['juːnɪfɔːrm] .

impersonal	and	uniform	.
不具个人色彩	和	制服	.

或许真正的起源是古代僧侣的手稿：不带个人色彩，千篇一律。

[bʌt; bət] ['hændraɪtɪŋ] [wʌz; wəz]['hɑːrdli][waɪd] - [spred] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk]['eɪdʒɪz] , [soʊ] [lets] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]

But	handwriting	was	hardly	wide	-	spread	in	the	Dark	Ages	,	so	let's	take	it
但	手写	曾是	几乎	宽的	-	传播	在	这	黑暗的	年龄	,	所以	我们来吧	拿	它

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['taɪpraɪtər] .

from	the	typewriter	.
从	这	打字机	.

但在中世纪早期，手写并不普遍，所以我们还是用打字机来记录吧。

['hændraɪtɪŋ] [wʌz; wəz][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [θɪŋ] .

Handwriting	was	an	individual	thing	.
手写	曾是	一个	个人	事物	.

笔迹是个人化的。

[træn'skraɪbd] [spiːtʃ] ; [ænd; ənd] [spiːtʃ] [ɪz][æn; ən][ˌɪndə'vɪdʒəwəlz][ɑːr'tɪkjuleɪtɪd] [θɔːt] .

Transcribed	speech	;	and	speech	is	an	individual's	articulated	thought	.
转录	演讲	;	和	演讲	是	一个	个人的	铰接式	想法	.

转录的语音；而语音是个人表达的思想。

['prɪntɪŋ] [ɪz] [beɪst] [ɑːn] ['hændraɪtɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪts] ['staɪlaɪzd][ænd; ənd] [meɪd] ['juːnɪfɔːrm][fɔːr; fər] [mæs]

Printing	is	based	on	handwriting	,	but	it's	stylized	and	made	uniform	for	mass
印刷	是	基于	在	手写	,	但	它是	风格化的	和	制成	制服	为了	大量的

[prə'dʌkʃn] .

production	.
生产	.

印刷术以手写为基础，但为了大规模生产，它被风格化和标准化。

[ðæt] [liːvz] [ə; eɪ][bɪg][gæp] [bɪ'twiːn] [skrɪpt][ænd; ənd][prɪnt] — [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['pɜːrsən(ə)l]

That	leaves	a	big	gap	between	script	and	print	—	the	difference	between	personal
那	树叶	一个	大的	差距	之间	脚本	和	打印	—	这	不同之处	之间	个人的

['ment(ə)l] ['prɑːses] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪrli] [mə'kænɪk(ə)l] ['prɑːses] [ʌv; əv][ˌduːplɪ'keɪʃ(ə)n] .

mental	process	and	a	merely	mechanical	process	of	duplication	.
精神的	过程	和	一个	仅仅	机械的	过程	的	复制	.

这就造成了剧本和印刷品之间的巨大差距——个人思维过程和单纯的机械复制过程之间的差异。

[lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [weɪ] .

Look	at	it	this	way	.
看	在	它	这	方式	.

换个角度想。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] ['hændraɪtɪŋ] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəl] ,

In	the	days	when	handwriting	was	general	,
在	这	天	什么时候	手写	曾是	一般的	,

在手写还很普遍的年代，

[ə; eɪ][mæn] [biˈliːvd] [ə; eɪ][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈmesɪdʒ] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈsʌmwʌn] [hiː; hi] [ˈtrʌstɪd] .

a	man	believed	a	personal	message	if	it	came	from	someone	he	trusted	.
一个	男人	相信	一个	个人的	信息	如果	它	来了	从	某人	他	可信	.

如果私人信息来自他信任的人，他就会相信。

[ænd; ənd][ˈhiːd] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈpɜːrs(ə)n][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [ˈrekəgnaɪzd] [ðə; ði]

And	he'd	know	it	came	from	that	person	because	he	recognized	the
和	他会	知道	它	来了	从	那	人	因为	他	认可	这

[ˈhændraɪtɪŋ] ,

handwriting	,
手写	,

他之所以知道这封信是那个人写的，是因为他认出了笔迹。

[dʒʌst][æz; əz][ˈhiːd] [ˈrekəgnaɪz] [ðə; ði] [ˈpɝːsənz] [vɔɪs] , [ɔːr][hɪz; ɪz] [feɪs] .

just	as	he'd	recognize	the	person's	voice	,	or	his	face	.
只是	作为	他会	认出	这	人的	嗓音	,	或者	他的	脸	.

就像他能认出那个人的声音或面孔一样。

[ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [wʌz; wəz] , [ɪn] [ɪˈfekt] , [æn; ən][ɪkˈstenʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈriːdɝz] [oʊn] [ˈsensɪz] [ɔːr]

The	writing	was	,	in	effect	,	an	extension	of	the	reader's	own	senses	or
这	写作	曾是	,	在	影响	,	一个	扩大	的	这	读者的	自己的	感官	或者

[ɪkˈspɪriəns] ,

experience	,
经验	,

从某种意义上说，这种写作方式是读者自身感官或经验的延伸。

[ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈdɪstənt][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

into	a	distant	situation	.
进入	一个	遥远	情况	.

进入一个遥远的境地。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [ˈbetər] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] [keɪm] [mɔːr] [ˈhændraɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈdɪstənt]

Then	with	better	communications	came	more	handwritings	,	and	more	distant
然后	和	更好的	通讯	来了	更多的	笔迹	,	和	更多的	遥远

[ˌsɪtʃʊˈeʃənz] .

situations	.
情况	.

随着通讯技术的进步，手写信件增多，距离也越来越远。

[ðen] [ðə; ði] [ˈtaɪpraɪtər] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] - .

Then	the	typewriter	,	and	then	the	dictatyper	.
然后	这	打字机	,	和	然后	这	-	.

然后是打字机，再后来是录音机。

['ɛvriːˌbɑːdiːz] ['raɪtɪŋ] [wʌz; wəz][dʒʌst][laɪk]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['ɛlsɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

Everybody's	writing	was	just	like	everybody	else's	,	and	there	was	a
每个人的	写作	曾是	只是	喜欢	大家	其他人的	,	和	那里	曾是	一个

[lɑːt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

lot	of	it	.
很多	的	它	.

每个人的作品都千篇一律，而且数量很多。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] [taɪp] , ['iːv(ə)n][ðə; ði][aɪˈdɛntəˌfaɪɪŋ] [neɪm] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ]

Everything	was	in	type	,	even	the	identifying	name	at	the	end	of	a
一切	曾是	在	类型	,	甚至	这	识别	姓名	在	这	结尾	的	一个

['pɜːrsən(ə)l] ['letər] ,

personal	letter	,
个人的	信	,

所有内容都是印刷体，甚至包括私人信件末尾的署名。

[ðə; ði] ['ɔ:təgræf] (" ['sɪgnətʃər] , " ['serə] [snɪgd]) . . . ['sɪgnətʃər] , [ðen] .

the	autograph	(	"	Signature	,	"	Sara	snigged	)	.	.	.	signature	,	then	.
这	签名	(	"	签名	,	"	萨拉	窃笑	)	.	.	.	签名	,	然后	.

签名（"签名，"萨拉窃笑道）.....那就签名吧。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ['bɪznɪsˌmɛnz] ['letərz] [hæd; həd] [bɪn] [saɪnd] [baɪ][ðer; ðər] [stə'nɑ:grəfər]

For	a	long	time	businessmen's	letters	had	been	signed	by	their	stenographers
为了	一个	长的	时间	商人的	信件	有	到过	签名	经过	他们的	速记员

['eniweɪ] .

anyway	.
反正	.

长期以来，商人的信件都是由速记员代为签名的。

(" ['sekrətəriz] , ['blɑ:khed] , " ['serə] ['mʌtəd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [said] .)

(	"	Secretaries	,	blockhead	,	"	Sara	muttered	,	and	she	sighed	.	)
(	"	秘书	,	傻瓜	,	"	萨拉	低声说道	,	和	她	叹了口气	.	)

（"秘书们，笨蛋，"萨拉嘟囔着，叹了口气。）

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] , [aɪ] [kən'tɪnju:d] ,

The	point	is	,	I	continued	,
这	观点	是	,	我	持续	,

关键是，我继续说道，

[ðæt] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['keɪsɪz][ʌv; əv] [ˌeksen'trɪsəti] — [aɪ] [glɑ:nst] [æt; ət][hɜ:r; hər] [belt] [paʊtʃ] ,

that	except	for	a	few	cases	of	eccentricity	—	I	glanced	at	her	belt	pouch	,
那	除了	为了	一个	很少	案例	的	古怪	—	我	瞥了一眼	在	她	腰带	小袋	,

除了少数古怪的情况——我瞥了一眼她的腰包，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pens(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'ti:] — ['hændraɪtɪŋ] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

with	the	pencil	in	it	—	handwriting	had	disappeared	.
和	这	铅笔	在	它	—	手写	有	消失	.

铅笔插在笔杆里——笔迹消失了。

[ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [wɜ:rd] — [ðə; ði] ['ri:dɚz] ['dɪstənt] [ɪk'spɪriəns] — [wʌz; wəz][ɪn] [taɪp] : - ,

The	written	word	—	the	reader's	distant	experience	—	was	in	type	:	dictatype	,
这	书面	单词	—	这	读者的	遥远	经验	—	曾是	在	类型	:	-	,

['teləˌtaɪp] , ['foʊtəˌtaɪp] , ['prɪntɚz, 'prɪnɚz] [taɪp] . . .

teletype	,	phototype	,	printer's	type	.	.	.
电传打字机	,	光型	,	打印机的	类型	.	.	.

文字——读者遥远的体验——以各种形式存在：录音打字机、电传打字机、照相排版、印刷活字.....

['nju:zˌpeɪpəz] , [bʊks] , ['ædvərtaɪzɪŋ] , ['bɪznəs] ['letərz] , [ˌmemə'rændə] , ['pɜ:rsən(ə)l] ['letərz] ,

newspapers	,	books	,	advertising	,	business	letters	,	memoranda	,	personal	letters	,
报纸	,	图书	,	广告	,	商业	信件	,	备忘录	,	个人的	信件	,

['evriθɪŋ] .

everything	.
一切	.

报纸、书籍、广告、商务信函、备忘录、私人信件，所有的一切。

[bɪ'fɔ:r] , ['pi:p(ə)l][hæd; həd] [tendid] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [moʊst][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˌhænd'rɪt(ə)n] ,

Before	,	people	had	tended	to	believe	most	of	what	was	handwritten	,
前	,	人们	有	倾向于	到	相信	最多	的	什么	曾是	手写	,

以前，人们往往更相信手写的东西。

[ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] [taɪp] .

and	almost	nothing	that	was	in	type	.
和	几乎	没有什么	那	曾是	在	类型	.

几乎没有印刷品。

[wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [ɪn] [taɪp] ,

With	everything	in	type	,
和	一切	在	类型	,

全部内容都以文字形式呈现，

[ðeɪ] [gɑːt]['taɪərd][ʌv; əv] [dɪ'saɪdɪŋ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [bɪ'liːv] ['iːðər] ['evri]
they got tired of deciding which to believe and began to believe either every
他们 得到 疲劳的 的 决定 哪个 到 相信 和 开始 到 相信 任何一个 每一个
[wɜːrd] , [ɔːr] [nʌn] .
word , or none .
单词 ，或者没有任何 .

他们厌倦了决定相信谁，于是开始要么全信，要么一个字都不信。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [gʊd] .
It wasn't good .
它 不是 好的 .

情况不太好。

[ˌaɪ 'tiː][led][tuː; tə][ðə; ði]['iːdɪkt] ,
It led to the Edict ,
它 引领 到 这 法令 ，

这导致了法令的颁布。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] [pres] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ænd; ənd][ɪts] [rɪ'lentləs] [sɜːrtʃ]
and of course to the World Press Association and its relentless search
和 的 课程 到 这 世界 按 协会 和 它是 狠 搜索
[fɔːr; fər] [truːθ] .
for truth .
为了 真相 .

当然还要感谢世界新闻协会及其对真相的不懈追求。

" [^ɑː] , " [sed] ['serə] .
" Gah , " said Sara .
" 啊 , " 说 萨拉 .

“啊，”萨拉说道。

" [truːθ] [ɪz][æn; ən][ˌəʊvə'reɪtid] [kə'mɑːdəti] .
" Truth is an overrated commodity .
" 真相 是 一个 被高估了 商品 .

“真相被高估了。”

[lets] [goʊ] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd][get] [ɑːr'selvz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
Let's go upstairs and get ourselves something to eat .
我们来吧 去 楼上 和 得到 我们自己 某物 到 吃 .

咱们上楼去吃点东西吧。

" [iː]
" II
" 二

“二

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['mʌfld] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒɔn] .
Her voice was muffled coming from the jon .
她 嗓音 曾是 闷音 未来 从 这 乔恩 .

她的声音从车厢里传出来，有些闷闷的。

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['dɑːkjumənt][ʃiː; ʃi] [kept] [freɪmd] [ðer; ðər] ,
But I knew she was reading from a document she kept framed there ,
但 我 知道 她 曾是 阅读 从 一个 文档 她 保留 框 那里 ，

但我知道她是在读一份她裱起来放在那里的文件。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [wel] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [sed] .
and I knew well what it said .
和 我 知道 出色地 什么 它 说 .

我很清楚上面写的是什么。

[ðə; ði]['iːdɪkt]

The	Edict
这	法令

敕令

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [i'næktid] [baɪ][ðə; ði] [juˈnænɪməs] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðiːz] [juˈnaɪtɪd] [neiʃəns] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] ,

Be	it	enacted	by	the	unanimous	voice	of	these	United	Nations	of	America	,
是	它	已颁布	经过	这	一致	嗓音	的	这些	团结的	国家	的	美国	,

经美利坚合众国各成员国一致通过，特此颁布：

['jʊrəp] , ['æfrɪkə][ænd; ənd] [friː] ['eɪʒə; 'eɪʃə] , [ɪn] ['kɑːŋgrəs] [ðɪs] 14th [deɪ] [ʌv; əv]['eɪprəl] , - [ðæt] ,

Europe	,	Africa	and	Free	Asia	,	in	congress	this	14th	day	of	April	,	1997	that	,
欧洲	,	非洲	和	自由的	亚洲	,	在	国会	这	14th	天	的	四月	,	-	那	,

[ˌhensˈfɔːrθ] :

henceforth	:
今后	:

欧洲、非洲和自由亚洲于1997年4月14日在大会上决定，自此以后：

[noʊ]['pɜːrs(ə)n] , [gruːp] [ʌv; əv]['pɝːsənz] , [ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n] , [ɔːr] ['gʌvərnɪŋ] ['bɑːdi][ʌv; əv]['eni] [taʊn] , ['sɪti] ,

No	person	,	group	of	persons	,	organization	,	or	governing	body	of	any	town	,	city	,
不	人	,	团体	的	人	,	组织	,	或者	治理	身体	的	任何	镇	,	城市	,

任何个人、团体、组织或任何城镇、城市的管理机构，

[steɪt] [ɔːr]['neɪʃ(ə)n] [ɪgˈzɪstɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌfedəˈreɪʃ(ə)n] , [ʃæl; ʃəl] [prɪnt] , [ɔːr] [kɔːz]

state	or	nation	existing	under	the	articles	of	this	federation	,	shall	print	,	or	cause
状态	或者	国家	现存的	在下面	这	文章	的	这	联邦	,	将	打印	,	或者	原因

[tuː; tə][biː; bi] ['prɪntɪd] ,

to	be	printed	,
到	是	打印	,

根据本联邦条款存在的州或国家，应当印刷或安排印刷：

[ɔːr] ['noʊɪŋli] [pərˈmɪt][tuː; tə][biː; bi] ['prɪntɪd] , [ɔːr] [dɪˈsemɪneɪt] [ɔːr] ['noʊɪŋli] [pərˈmɪt][tuː; tə][biː; bi]

or	knowingly	permit	to	be	printed	,	or	disseminate	or	knowingly	permit	to	be
或者	明知	允许	到	是	打印	,	或者	传播	或者	明知	允许	到	是

[dɪˈsemənəɪtɪd] ['eni] [wɜːrd] ,

disseminated	any	word	,
传播	任何	单词	,

或明知故犯地允许印刷、传播或明知故犯地允许传播任何文字，

[freɪz] [ɔːr][wɜːrk] , [ɪkˈseptɪŋ] ['oʊnli]['sɜːrt(ə)n][ˌsaɪən'tɪfɪk] [triːtiz] [ʌv; əv][ɪkˈsplɪsɪt] ['spekjələtɪv] ['neɪtʃər]

phrase	or	work	,	excepting	only	certain	scientific	treaties	of	explicit	speculative	nature
短语	或者	工作	,	除外	仅有的	肯定	科学	条约	的	显式	推测性的	自然

[æz; əz] [ˌhɪrɪn'æftər] [dɪˈfaɪnd] [baɪ]['stætʃuːt] ,

as	hereinafter	defined	by	statute	,
作为	下文	定义	经过	法令	,

短语或作品，但以下法规所定义的某些具有明确思辨性质的科学论文除外，

[ðæt] [ɪz][nɑːt][bəuθ] ['hoʊlli] [ænd; ənd][ɪn][pɑːrt] [dɪˈmɑːnstrəbli] [truː] .

that	is	not	both	wholly	and	in	part	demonstrably	true	.
那	是	不是	两个都	完全	和	在	部分	明显地	真的	.

这既不能完全证明是事实，也不能部分证明是事实。

" [greɪt] ['dʒuːdə] , " [aɪ] [hɜːrd] ['serə] [seɪ] .

"	Great	Judah	,	"	I	heard	Sara	say	.
"	伟大的	犹大	,	"	我	听到	萨拉	说	.

"伟大的犹大，"我听到莎拉说。

" [wʌt] [ə; eɪ][dɪˈzæstər] ! "

"	What	a	disaster	!	"
"	什么	一个	灾难	!	"

真是场灾难！

" [stɑːp] ['mʌtərɪŋ] [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [hɪr] , " [aɪ] ['ʃaʊtɪd] .
" Stop muttering and come out here , " I shouted .
" 停止 喃喃自语 和 来 出去 这里 , " 我 喊叫 .

“别嘟囔了，出来！”我喊道。

" [juː; jʊ] [sed] [fuːd] . "
" You said food . "
" 你 说 食物 . "

“你说的是食物。”

" [aɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" I'll be with you in a minute .
" 患病的 是 和 你 在 一个 分钟 .

我马上就来。

[aɪm]['ɔːlmoʊst] ['fɪnɪʃt] [ʌn'dresɪŋ] .
I'm almost finished undressing .
我是 几乎 完成的 脱衣服 .

我快脱完衣服了。

" [sɪns] [wiː; wi][wəːnt, weənt] [ɪk'spektɪŋ] ['kʌmpəni] [aɪ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [hʌŋ] [ʌp][maɪ] ['kʌvərɔːl] — [ə; eɪ]
" Since we weren't expecting company I had already hung up my coverall — a
" 自从 我们 不是 期待 公司 我 有 已经 悬挂 向上 我的 连体服 — 一个
[nuː] [ðoʊ] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] [wʌn][ʌv; əv] ['daɪəfræm] - [wiːv] - ,
new though serviceable one of diaphragm - weave thermoplast ,
新的 尽管 可用 一 的 隔膜 - 编织 - ,

“由于我们没料到会有客人来，我已经把我的工作服挂起来了——那是一件虽然是新的，但很实用的隔膜式热塑性工作服。”

[bɔːt] [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər][vər'mɑːnt][ænd; ənd] ['wɔːrəntɪd] [fɔːr; fər] - [dɪ'griːz] [bɪ'loʊ] .
bought especially for Vermont and warranted for 30 degrees below .
买 尤其 为了 佛蒙特 和 有保证 为了 - 学位 以下 .

专为佛蒙特州购买，可在零下30度的环境下使用。

[wɪð; wɪθ][ɔːr] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['kaɪtən][ænd; ənd][hoʊz][ʃiː; ʃi] ['feɪvərd] ['oʊvər] ['kʌvərɔːlz] , ['serə][wʌz; wəz][ə; eɪ]
With or without the chiton and hose she favored over coveralls , Sara was a
和 或者 没有 这 石鳖 和 软管 她 受青睐 超过 连体工作服 , 萨拉 曾是 一个
['hænsəm] ['wʊmən] .
handsome woman .
英俊的 女士 .

无论穿不穿她更喜欢的长筒袜而不是工作服，萨拉都是个漂亮的女人。

[strɔːŋ] , [streɪt] [ænd; ənd] , [aɪ] [nuː] , [ə; eɪ][fɪt] ['mʌðər] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] .
Strong , straight and , I knew , a fit mother for our children .
强的 , 直的 和 , 我 知道 , 一个 合身 母亲 为了 我们的 孩子们 .

坚强、正直，我知道，她是我们孩子的好母亲。

[bʌt; bət] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['æŋgri][æt; ət][ˌem 'iː][ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] .
But right at the moment , she was angry at me all over again .
但 正确的 在 这 片刻 , 她 曾是 生气的 在 我 全部 超过 再次 .

但就在那一刻，她又开始生我的气了。

[ʃiː; ʃi] [stroʊd] [tuː; tə][ðə; ði] - .
She strode to the foodbar .
她 大步走 到 这 - .

她大步走向小吃吧。

" [juː; jʊ] !
" You !
" 你 !

“你！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tʃʌkɪŋ] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] - ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪnfrə] , ['twɪstɪŋ] [ðə; ði]['daɪəl] .

"	she	said	,	chucking	a	handful	of	steakpaks	into	the	infra	,	twisting	the	dial	.
"	她	说	,	投掷	一个	少数	的	-	进入	这	基础设施	,	扭曲	这	拨号	.

“她说着，把一把牛排包扔进微波炉，然后转动旋钮。”

" [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]['iːdɪkt] !

"	You	and	your	Edict	!
"	你	和	你的	法令	!

你和你的法令！

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	she	said	,
"	她	说	,

她说，

['hɜːrlɪŋ] - ['ɪntuː][ə; eɪ][pæn][ʌv; əv][hɑːt]['wɔːtər][ænd; ənd] [jelpɪŋ] [wen] [ðə; ði]['wɔːtər]

hurling	potatopaks	into	a	pan	of	hot	water	and	yelping	when	the	water
投掷	-	进入	一个	平底锅	的	热的	水	和	尖叫	什么时候	这	水

[splæʃt] [ɑːn][hɜːr; hər] [θaɪ] .

splashed	on	her	thigh	.
溅起	在	她	大腿	.

她把土豆包装袋扔进一锅热水中，水溅到大腿上时，她发出尖叫。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]['stuːpɪd] , ['bʌzɪŋ] , ['klɪkɪŋ] , [ɪn'hjuːmən][ˌdʌbljuːˌpiː'eɪ] !

"	You	and	your	stupid	,	buzzing	,	clicking	,	inhuman	WPA	!
"	你	和	你的	愚蠢的	,	嗡嗡声	,	点击	,	不人道	WPA	!

“你和你那愚蠢的、嗡嗡作响的、咔哒作响的、没有人类的WPA！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['fɪlɪŋ] - [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ,

"	she	said	,	filling	milkpaks	with	water	,
"	她	说	,	填充	-	和	水	,

她一边往奶粉袋里装水一边说：“

['kræmɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː]['hoʊldɚz][ænd; ənd] ['slæpɪŋ] [ðem; ðəm] ['slɑːʃɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

cramming	them	into	holders	and	slapping	them	sloshing	down	on	the	table	.
临时抱佛脚	他们	进入	持有者	和	拍打	他们	晃动	向下	在	这	桌子	.

把它们塞进支架里，然后啪嗒啪嗒地拍在桌子上，让它们晃来晃去。

" [juː; jʊ] [tɔːk] [ə'baʊt] [taɪp] [ænd; ənd] [bɪ'liːf] [ænd; ənd] [truːθ] .

"	You	talk	about	type	and	belief	and	truth	.
"	你	讲话	关于	类型	和	信仰	和	真相	.

你谈论类型、信仰和真理。

[truːθ] !

Truth	!
真相	!

真相！

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][gɔːl][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] ['pærətɪŋ] [ðoʊz] [seɪm] [oʊld][dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz][ə'baʊt] [ðæt]

You	have	the	gall	to	keep	on	parroting	those	same	old	defenses	about	that
你	有	这	瘿	到	保持	在	鹦鹉学舌	那些	相同的	老的	防御	关于	那

[ɪˌlek'trɑːnɪk][skræp] [hiːp] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ɪ'frʌntəri] [tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ] — [ə; eɪ] ['griːli] !

electronic	scrap	heap	you	have	the	effrontery	to	call	a	—	a	Greeley	!
电子的	废料	堆	你	有	这	厚颜无耻	到	称呼	一个	—	一个	格里利	!

你竟然还有脸继续鹦鹉学舌地重复那些老掉牙的辩解，说那堆电子废料你竟然厚颜无耻地称之为——格里利！

[ɪ'laɪəs] - [θɔːt] ['hɔːrəs] ['griːli] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['rɑːt(ə)n] ['nuːzpeɪpərmæn] , [bʌt; bət]['rɑːt(ə)n]

Elias	Witherill	thought	Horace	Greeley	was	a	rotten	newspaperman	,	but	rotten
埃利亚斯	-	想法	贺拉斯	格里利	曾是	一个	烂	新闻记者	,	但	烂

[ɔːr][nɑːt] ,

or	not	,
或者	不是	,

伊莱亚斯·威瑟里尔认为霍勒斯·格里利是个糟糕的报人，但不管他是不是糟糕的报人，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] ['waɪnɪŋ] [dʒʌŋkpəl] [neɪmd] ['æftər][hɪm; ɪm] .

he	was	still	too	good	to	have	that	whining	junkpile	named	after	him	.
他	曾是	仍然	也	好的	到	有	那	抱怨	垃圾堆	命名	后	他	.

他还是太优秀了，不应该让那堆只会抱怨的破烂玩意儿以他的名字命名。

" [wʌt] [dʌz] [ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv]['waɪɜ-z, 'waɪrz] [noʊ] [ə'baʊt] ['njʊzˌpepərɪŋ] .

"	What	does	a	tangle	of	wires	know	about	newspapering	.
"	什么	做	一个	纠纷	的	电线	知道	关于	新闻业	.

"一团乱麻般的电线对报纸出版又能懂什么呢？"

[wʌt] [dʌz] [ˌdʌbljuːˌpiː'eɪ] [noʊ] [ə'baʊt] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]['stɔːri] ?

What	does	WPA	know	about	writing	a	story	?
什么	做	WPA	知道	关于	写作	一个	故事	?

WPA对写故事了解多少?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [nuːz] ? "

What	do	you	know	about	news	?	"
什么	做	你	知道	关于	消息	?	"

你对新闻了解多少?

" [naʊ] , ['serə] , " [aɪ] [sed] .

"	Now	,	Sara	,	"	I	said	.
"	现在	,	萨拉	,	"	我	说	.

"现在，萨拉，"我说。

" [dəunt] [naʊ] - ['serə][ˌem 'iː] , ['dæmɪt] .

"	Don't	now	-	sara	me	,	dammit	.
"	不	现在	-	萨拉	我	,	该死	.

"别再对我撒谎了，该死的。"

[juː; jʊ] [stɪl] [feɪl] ['ʌtərli] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [nuːz] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][dʒʌst] [wʌt] ['hæpənd] ,

You	still	fail	utterly	to	realize	that	news	is	more	than	just	what	happened	,
你	仍然	失败	完全地	到	意识到	那	消息	是	更多的	比	只是	什么	发生	,

你仍然完全没有意识到，新闻不仅仅是报道发生了什么。

[wen] , [wer] , [tuː; tə] [huːm] , [haʊ] [ænd; ənd] [waɪ] .

when	,	where	,	to	whom	,	how	and	why	.
什么时候	,	在哪里	,	到	谁	,	如何	和	为什么	.

何时、何地、对谁、如何以及为什么。

[its] [wʌt] [maɪt] [stɪl] ['hæpən] , ['iːv(ə)n] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] ['ʌðərwaɪz] [ɔːr]['nevər][dɪd]

It's	what	might	still	happen	,	even	what	might	have	happened	otherwise	or	never	did
它是	什么	可能	仍然	发生	,	甚至	什么	可能	有	发生	否则	或者	绝不	做过

['hæpən] ,

happen	,
发生	,

这仍然可能发生，甚至可能发生在其他情况下或者从未发生过的事情。

[ɪf] [ðæts] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] .

if	that's	part	of	the	story	.
如果	那就是	部分	的	这	故事	.

如果那是故事的一部分。

" [ðə; ði]['iːdɪkt] [fə'bidz] ['evri] [bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

"	The	Edict	forbids	every	bit	of	it	!
"	这	法令	禁止	每一个	少量	的	它	!

"法令明令禁止这一切！"

" [bʌt; bət][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [nuːz] [ɪz] [ɪk'sprest] — [ænd; ənd] [ðɪs] [juː; jʊ] ['sɪmpli] ['kænɑːt] [siː] —

"	But	most	important	,	news	is	expressed	—	and	this	you	simply	cannot	see	—
"	但	最多	重要的	,	消息	是	表达	—	和	这	你	简单地	不能	看	—

[ɪk'sprest] [ɪn]['beɪsɪk]['hjuːmən][tɜːrmz] ,

expressed	in	basic	human	terms	,
表达	在	基本的	人类	条款	,

但最重要的是，新闻的表达方式——而这一点你根本看不到——是用基本的人类语言表达的。

[dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [ə'raʊz] [ðə; ðɪ]['beɪsɪk]['hjuːmən][ˌkjʊri'ɑːsəti][ɔːr] ['sɪmpəθi] [ðæt] [meɪks] [æn; ən]['æbstrækt]

designed	to	arouse	the	basic	human	curiosity	or	sympathy	that	makes	an	abstract
设计	到	引起	这	基本的	人类	好奇心	或者	同情	那	制作	一个	抽象的

[dɪ'skrɪpʃn] ['pælətəb(ə)l][tuː; tə]['piːp(ə)l] .

description	palatable	to	people	.
描述	可口的	到	人们	.

旨在唤起人类基本的好奇心或同情心，使抽象的描述更容易被人们接受。

[ɪf] [juː; jʊ][laɪk] , [ˌaɪ 'tiː] [trɪks] ['piːp(ə)l]['ɪntuː] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [ðəm'selvz] .

If	you	like	,	it	tricks	people	into	informing	themselves	.
如果	你	喜欢	,	它	技巧	人们	进入	通知	他们自己	.

如果你愿意的话，它能诱导人们自行获取信息。

[ðə; ðɪ] [sʌn] , [jʊr; jər]['wʌndərf(ə)l] [sʌn] , [stɪks] [tuː; tə][fækts][ænd; ənd] [stə'tɪstɪks] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]

The	Sun	,	your	wonderful	Sun	,	sticks	to	facts	and	statistics	,	and	make	a
这	太阳	,	你的	精彩的	太阳	,	棍子	到	事实	和	统计数据	,	和	制作	一个

['hɜːrəkeɪn] [dʌl] .

hurricane	dull	.
飓风	乏味的	.

太阳，你那美好的太阳，坚持事实和统计数据，让飓风都黯然失色。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [tel] [ə'baʊt] ['piːp(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][lɪsts] ['nʌmbərz] !

It	doesn't	tell	about	people	,	it	lists	numbers	!
它	不	告诉	关于	人们	,	它	列表	数字	!

它不讲述人的故事，它只列出数字！

" ['riːəl] [nuːz] [hæz; həz] , [baɪ][gɑːd] , [hɑːrt] !

"	Real	news	has	,	by	God	,	Heart	!
"	真实的	消息	有	,	经过	上帝	,	心	!

真正的新闻，看在上帝的份上，是有感情的！

[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ][lɪst] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [lɪst] [ðæt] . . .

Without	it	,	a	newspaper	is	just	a	list	,	a	long	,	long	list	that	.	.	.
没有	它	,	一个	报纸	是	只是	一个	列表	,	一个	长的	,	长的	列表	那	.	.	.

如果没有它，报纸就只是一份清单，一份长长的清单.....

['noʊbɑːdi] . . . [wɪl] . . . [riːd] ! "

nobody	.	.	.	will	.	.	.	READ	!	"
无人	.	.	.	将要	.	.	.	读	!	"

没人会读！

" [oʊ'keɪ] , " [aɪ] [sed] .

"	Okay	,	"	I	said	.
"	好的	,	"	我	说	.

“好的，”我说。

" [oʊ'keɪ] !

"	Okay	!
"	好的	!

“好的！

[ðɪs] [ɪz] ['betər] ?

This	is	better	?
这	是	更好的	?

这样好些了吗?

" [aɪ] [træmp] ['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ] [freɪmd] ['ɑːrgəs] [frʌnt] [peɪdʒ] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːl] [frʌm; frəm]['vɑːl] . [wʌn] ,

"	I	tramped	over	to	a	framed	Argus	front	page	down	the	wall	from	Vol	.	1	,
"	我	践踏	超过	到	一个	框	阿格斯	正面	页	向下	这	墙	从	沃尔	.	1	,

"我走到墙上挂着的一幅装裱好的《阿格斯报》第一卷头版前，

[noʊ] . [wʌn] , [ðæt] [wʌz; wəz]['deɪtɪd]['eɪprəl] - , - .

No	.	1	,	that	was	dated	April	17	,	1904	.
不	.	1	,	那	曾是	日期	四月	-	,	-	.

第 1 号，日期为 1904 年 4 月 17 日。

[ʃiː; ʃi]['stɑːrtɪd][tuː; tə]['proʊtest] , [bʌt; bət][aɪ][ˌoʊvər'roʊd][hɜːr; hər] .

She	started	to	protest	,	but	I	overrode	her	.
她	开始	到	反对	,	但	我	覆盖	她	.

她开始抗议，但我制止了她。

" ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] , " [aɪ] [sed] .

"	Listen	to	this	,	"	I	said	.
"	听	到	这	,	"	我	说	.

"听着，"我说。

[ænd; ənd] [riːd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['stɔːri]['gɪv(ə)n]['prɑːmɪnənt] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði][peɪdʒ] :

And	read	from	a	story	given	prominent	play	on	the	page	:
和	读	从	一个	故事	给定	著名的	玩	在	这	页	:

接下来，请阅读页面上重点介绍的故事：

[nɪr] - [deθ] . . . [ænd; ənd] ['trædʒədi]

NEAR	-	DEATH	.	.	.	AND	TRAGEDY
靠近	-	死亡	.	.	.	和	悲剧

濒死体验……以及悲剧

" ['wɛrz, 'hwɛrz] ['tɪŋk(ə)l] ?

"	WHERE'S	TINKLE	?
"	在哪里?	小便	?

"尿布在哪儿？"

" [hɜːr; hər] [fɜːrst] ['kwestʃən]

"	HER	FIRST	QUESTION
"	她	第一的	问题

她的第一个问题

['dɛθs] ['klæmi] [hænd] [brʌʃt] [ə; eɪ]['goʊldən] - ['herd] ['mɑːpɪt] ['tuːzdeɪ] [ˌæftər'nuːn] .

Death's	clammy	hand	brushed	a	golden	-	haired	moppet	Tuesday	afternoon	.
死亡人数	湿冷的	手	刷过	一个	金的	-	头发	小孩	周二	下午	.

周二下午，死神冰冷的手拂过了一个金发碧眼的小女孩。

['dʒentl,wumən] [swuːnd] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] ['kwɪkli] ['gæðərd] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv] [saʊθ]

Gentlewomen	swooned	in	the	crowd	that	quickly	gathered	at	the	corner	of	South
淑女们	晕倒	在	这	人群	那	迅速地	聚集	在	这	角落	的	南

[meɪn][ænd; ənd][elm] [striːts] ,

Main	and	Elm	Streets	,
主要的	和	榆树	街道	,

在南大街和榆树街的拐角处，人群迅速聚集起来，一些淑女们被迷倒了。

[soʊ] [nɪr] [hæd; həd]['trædʒədi] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , ['ɜːrmə] ['lɪtəlˌfiːld] , [eɪdʒd] [fɔːr] ,

so	near	had	tragedy	come	to	that	little	girl	,	Irma	Littlefield	,	aged	four	,
所以	靠近	有	悲剧	来	到	那	小的	女孩	,	伊尔玛	利特菲尔德	,	老年人	四	,

悲剧险些降临到四岁的小女孩艾尔玛·利特菲尔德身上。

['dɔːtər] [ʌv; əv]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ˌædə'naɪˌræm] ['lɪtəlˌfiːld] [ʌv; əv] - [elm] [striːt] , [ðæt]
daughter **of** **Mr** **.** **and** **Mrs** **.** **Adoniram** **Littlefield** **of** **324** **Elm** **Street** **,** **that**
女儿 的 先生 . 和 太太 . 阿多尼拉姆 利特菲尔德 的 - 榆树 街道 , 那
[ˌæftər'nuːn] .
afternoon **.**
下午 .

那天下午，阿多尼拉姆·利特菲尔德先生和夫人（住址：榆树街 324 号）的女儿。

[men] [wept] [ˌʌnə'ʃeɪmɪdli] [wen] ['lɪt(ə)l]['ɜːrmə] , ['laɪɪŋ] ['krʌmpld] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] ,
Men **wept** **unashamedly** **when** **little** **Irma** **,** **lying** **crumpled** **in** **the** **dust** **,**
男人 哭泣 毫不羞愧地 什么时候 小的 伊尔玛 , 说谎 皱巴巴的 在 这 灰尘 ,

当小艾尔玛蜷缩在尘土中时，男人们毫不羞愧地哭泣起来。

[stɜːrd] [hɜːr; hər]['taɪni] [lɪmz] [ænd; ənd]['oʊpənd] [aɪz] [ʌv; əv] ['diːpəst] [bluː] ,
stirred **her** **tiny** **limbs** **and** **opened** **eyes** **of** **deepest** **blue** **,**
搅拌 她 微小的 四肢 和 打开 眼睛 的 最深处 蓝色的 ,

她动了动小小的四肢，睁开了深蓝色的眼睛。

['iːv(ə)n][æz; əz][hɜːr; hər] [ʃriːk] ['mʌðər] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər]['beɪbi] .
even **as** **her** **shrieking** **mother** **flew** **to** **the** **side** **of** **her** **baby** **.**
甚至 作为 她 尖叫 母亲 飞翔 到 这 边 的 她 婴儿 .

就在这时，她尖叫着的母亲飞奔到婴儿身边。

[deθ] [hæd; həd] [pæst] [baɪ]['ɜːrmə] , [jes] .
Death **had** **passed** **by** **Irma** **,** **yes** **.**
死亡 有 通过了 经过 伊尔玛 , 是的 .

是的，死神曾与伊尔玛擦肩而过。

[jet] [ðə; ði] [ʌn'kerɪŋ] ['rʌnəweɪ] [freɪt] ['wægən] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] ['nɪrli] [snʌft] [aʊt] [hɜːr; hər] [briːf]
Yet **the** **uncaring** **runaway** **freight** **wagon** **that** **had** **so** **nearly** **snuffed** **out** **her** **brief**
然而 这 冷漠 逃跑 货运 车皮 那 有 所以 几乎 熄灭 出去 她 简短的
[ɪg'zɪstəns] [hæd; həd] [delt] [ðə; ði][tʃaɪld][ə; eɪ] [bloʊ] ['iːv(ə)n][æz; əz]['kruːəl] ,
existence **had** **dealt** **the** **child** **a** **blow** **even** **as** **cruel** **,**
存在 有 已处理 这 孩子 一个 吹 甚至 作为 残忍的 ,

然而，那辆冷酷无情的失控货车几乎夺走了她短暂的生命，却也对这个孩子造成了同样残酷的打击。

[mɔːr] ['sævɪdʒ] ;
more **savage** **;**
更多的 野蛮的 ;

更野蛮；

[pər'hæps][æz; əz] ['griːvəs] [ə; eɪ][hɜːrt][æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [swiːt] ['beɪbiːz] [deθ] [tuː; tə]
perhaps **as** **grievous** **a** **hurt** **as** **would** **have** **been** **the** **sweet** **baby's** **death** **to**
也许 作为 严重的 一个 伤害 作为 会 有 到过 这 甜的 婴儿的 死亡 到
[hɜːr; hər] ['strɪkən] ['perənt] ,
her **stricken** **parent** **,**
她 受打击的 父母 ,

或许，这对于悲痛欲绝的父母来说，其痛苦程度不亚于失去这个可爱的婴儿。

['sɔbiŋ] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['tʃaɪldz]['goʊldən] [hed] [ɪn][hɜːr; hər][læp] .
sobbing **now** **with** **the** **child's** **golden** **head** **in** **her** **lap** **.**
啜泣 现在 和 这 孩子的 金的 头 在 她 膝 .

她抱着孩子金色的小脑袋，泣不成声。

[fɔːr; fər][frʌm; frəm]['ɝːməz]['æʃ(ə)n][lɪps] , [koʊld] [stɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] ['nɪrnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][grɪm]
For **from** **Irma's** **ashen** **lips** **,** **cold** **still** **with** **the** **awful** **nearness** **of** **the** **Grim**
为了 从 艾尔玛的 铁青 嘴唇 , 寒冷的 仍然 和 这 可怕 接近 的 这 严峻
['riːpər] ,
Reaper **,**
死神 ,

从伊尔玛灰白的嘴唇间，依然冰冷，那是死神临近的可怕预兆。

[ðə; ði][fɜːrst] ['fɔːltərɪŋ] [wɜːrdz][wɜːr; wər] ,

the	first	faltering	words	were	,
这	第一的	摇摇欲坠	字	是	,

他最初结结巴巴地说：

" ['wɛrz, 'hwɛrz]['tɪŋk(ə)l] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔgi] ?

"	Where's	Tinkle	,	my	little	doggie	?
"	在哪里?	叮当	,	我的	小的	狗	?

“我的小狗丁丁在哪里？”

" ['tɪŋk(ə)l] , [ə; eɪ]['kɜːrli] - ['herd] ['mʌŋgrəl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌn'siːɪŋ] [wɜːrld] , ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

"	Tinkle	,	a	curly	-	haired	mongrel	to	the	unseeing	world	,	nothing	to	the
"	叮当	,	一个	卷曲	-	头发	杂种狗	到	这	看不见	世界	,	没有什么	到	这

[ɪn'sensəb(ə)l] ,

insensible	,
麻木不仁	,

“在看不见的人眼里，叮当是一只卷毛杂种狗；但在麻木的人眼里，它什么都不是。”

['krʌʃɪŋ] [wiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naʊ] - ['dɪstənt] [freɪt] ['wægən] .

crushing	wheels	of	the	now	-	distant	freight	wagon	.
压碎	车轮	的	这	现在	-	遥远	货运	车皮	.

远处货车的车轮碾过地面，发出刺耳的声响。

['tɪŋk(ə)l] , [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][dɔːg] , [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][pet] ,

Tinkle	,	more	than	a	dog	,	more	than	a	pet	,
叮当	,	更多的	比	一个	狗	,	更多的	比	一个	宠物	,

Tinkle，不仅仅是一只狗，不仅仅是一只宠物，

[mɔːr] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ɪn]['aʊər; ɑːr]['wɪzdəm][tuː; tə] [noʊ] , [tuː; tə] [ðæt] ['lɪt(ə)l][tʃaɪld] .

more	than	it	is	given	us	in	our	wisdom	to	know	,	to	that	little	child	.
更多的	比	它	是	给定	我们	在	我们的	智慧	到	知道	,	到	那	小的	孩子	.

对于那个小孩来说，这远远超出了我们凭借智慧所能知道的。

[ə; eɪ] [frend] , [ˌkɑːnfɪ'dænt; ˌkɑːnfɪ'dɑːnt; 'kɑːnfɪˌdænt; 'kɑːnfɪˌdɑːnt] , [kəm'pænjən][ɪn][ɔːl][hɜːr; hər]['ɪnfənt]

A	friend	,	confidante	,	companion	in	all	her	infant
一个	朋友	,	知己	,	伴侣	在	全部	她	婴儿

[geɪmz] [ænd; ənd] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

games	and	journey	of	the	imagination	.
游戏	和	旅行	的	这	想像力	.

朋友、知己、陪伴她度过所有童年游戏和想象之旅的伙伴。

" ['wɛrz, 'hwɛrz]['tɪŋk(ə)l] ?

"	Where's	Tinkle	?
"	在哪里?	叮当	?

“丁克尔在哪儿？”

" [ə'læs] , ['ɜːrmə] . . . .

"	Alas	,	Irma	.	.	.	.
"	唉	,	伊尔玛	.	.	.	.

“唉，艾尔玛……”

" [ðæts] ['plenti] [ʌv; əv] [ðæt] , " [aɪ][toʊld]['serə] .

"	That's	plenty	of	that	,	"	I	told	Sara	.
"	那就是	很多	的	那	,	"	我	讲述	萨拉	.

“够了，”我对萨拉说。

" [ɪz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [hɑːrt] ?

"	Is	that	what	you	mean	by	Heart	?
"	是	那	什么	你	意思是	经过	心	?

“这就是你说的‘心’的意思吗？”

[ɪz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] - [nuːz] - ?
Is that what you mean by ' news ' ?
是 那 什么 你 意思是 经过 - 消息 - ?

这就是你说的"新闻"吗?

" [ˌaɪ ˈtiː] ['wʊdnt] ['iːv(ə)n] [reɪt] [tuː] [laɪnz] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] ['ɑːrgəs] [tə'deɪ] .
" It wouldn't even rate two lines in your own Argus today .
" 它 不会 甚至 速度 二 线条 在 你的 自己的 阿格斯 今天 .

"在今天的《阿格斯报》上，它甚至连两行字都算不上。"

" [bʌt; bət][dəunt][traɪ][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ðə; ðɪ]['meɪdʒər] ['njuːzˌpeɪpəz] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] [ðæt]
" But don't try to tell me that the major newspapers changed from that
" 但 不 尝试 到 告诉 我 那 这 主要的 报纸 已更改 从 那
['mɔːkɪʃ] ,
mawkish ,
矫情 ,

"但别跟我说主流报纸已经从那种矫揉造作的风格改变了，

[ˌoʊvər'bloʊn] [ˌsentɪmen'tæləti] [ə'baʊt] [ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt][ɔːr][ˌnɑːnɪg'zɪstənt] [θɪŋz] .
overblown sentimentality about unimportant or nonexistent things .
夸大其词 感伤 关于 不重要 或者 不存在 事物 .

对无关紧要甚至不存在的事物过度感伤。

[ðeɪ] [dʒʌst] ['prɪntɪd] [ðə; ðɪ] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv]['drɪv(ə)l]['juːzɪŋ] ['gʌvərnmənts] [ænd; ənd] ['kʌntriz] [ɪn'sted]
They just printed the same sort of drivel using governments and countries instead
他们 只是 打印 这 相同的 种类 的 胡言乱语 使用 政府 和 国家 反而
[ʌv; əv]['piːp(ə)l] .
of people .
的 人们 .

他们只不过是用政府和国家代替人民，印出了同样胡说八道的东西。

[ðeɪ] ['klʌtərd] [ðəm'selvz] [ʌp][wɪð; wɪθ] [pɔːr'tentəs] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [kən'flɪktɪŋ]
They cluttered themselves up with portentous speculation and conflicting
他们 杂乱 他们自己 向上 和 不祥的 推测 和 冲突
[ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ]['æktʃuəl] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv]['riːəl] [ɪ'vents] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [ɔːf] [ðə; ðɪ][peɪdʒ] —
interpretation until the actual relation of real events was crowded off the page —
解释 直到 这 实际的 关系 的 真实的 活动 曾是 挤 离开 这 页 —
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][pleɪn][fækts][wəːnt, weənt] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sel] ['njuːzˌpeɪpəz] !
because plain facts weren't exciting enough to sell newspapers !
因为 清楚的 事实 不是 激动人心 足够的 到 卖 报纸 !

他们用各种不祥的猜测和相互矛盾的解释来掩盖真相，以至于真实事件的真相都被挤到了纸面上——因为事实本身不够吸引人，不足以卖报纸!

" ['græntɪd] , ['kʌntri] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər] ['kjʊriəs] [ə'baʊt][ðer; ðər] ['nebəz] ,
" Granted , country people are curious about their neighbors ,
" 的确 , 国家 人们 是 好奇的 关于 他们的 邻居 ,

"当然，乡下人对邻居充满好奇心，

[ænd; ənd][hæv; həv] [æk'tɪvətiz] [tuː] [smɔːl] [ænd; ənd] ['nuːmərəs] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [sʌn] .
and have activities too small and numerous to make the Sun .
和 有 活动 也 小的 和 很多的 到 制作 这 太阳 .

并且有太小、太多的活动，以至于无法形成太阳。

[ðæts] [waɪ] ['semi] - [kən'troʊld] ['mʌnθliz] [laɪk][ðə; ðɪ]['ɑːrgəs][ɪg'zɪst] .
That's why semi - controlled monthlies like the Argus exist .
那就是 为什么 半 - 受控 月刊 喜欢 这 阿格斯 存在 .

这就是为什么会有像《阿格斯报》这样的半管制月刊存在的原因。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [stʌf] , ['oʊnli][ðə; ðɪ][ɪg'zækt] [truːθ] [wɪl] [duː] .
But for the important stuff , only the exact truth will do .
但 为了 这 重要的 东西 , 仅有的 这 精确的 真相 将要 做 .

但对于重要的事情，只有确凿的真相才能奏效。

" [aɪ] [θɔːt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ][ɑːn] .

"	I	thought	a	minute	before	going	on	.
"	我	想法	一个	分钟	前	去	在	.

我思考了一会儿才继续。

[waɪ] [kɑːnt][ə; eɪ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ðæt] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] [lænd][ɑːn][ðə; ði] [muːn] , [kɑːm][æn; ən]['æŋgri]

Why	can't	a	civilization	that	will	some	day	land	on	the	moon	,	calm	an	angry
为什么	不能	一个	文明	那	将要	一些	天	土地	在	这	月亮	,	冷静的	一个	生气的

['wʊmən] ?

woman	?
女士	?

为什么一个将来能够登上月球的文明，却无法安抚一个愤怒的女人？

[aɪ]['stɑːrtɪd][baɪ] ['pʊlɪŋ] ['serə] , ['strʌglɪŋ] , ['ɑːntə][maɪ][læp] .

I	started	by	pulling	Sara	,	struggling	,	onto	my	lap	.
我	开始	经过	拉	萨拉	,	挣扎	,	到	我的	膝	.

我先是费力地把挣扎的萨拉拉拉到我的腿上。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] — [hoʊld] [stɪl] ! — [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrtər] ['dʌznt] [hæv; həv][tuː; tə] [noʊ] [mʌtʃ] , " [aɪ][toʊld]

"	You	think	—	hold	still	!	—	a	Reporter	doesn't	have	to	know	much	,	"	I	told
"	你	思考	—	抓住	仍然	!	—	一个	记者	不	有	到	知道	很多	,	"	我	讲述

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

“你以为——别动！——记者不需要知道太多东西，”我告诉她。

[ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]['vaɪələnt] [ə'sent] .

She	nodded	violent	assent	.
她	点头	暴力	同意	.

她猛烈地点头表示同意。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɔːl][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][duː] , [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ,

"	You	think	all	he	has	to	do	,	all	day	long	,
"	你	思考	全部	他	有	到	做	,	全部	天	长的	,

你以为他整天只需要做这些事吗？

[ɪz][sɪt][baɪ][ðə; ði] [skuːp] [ænd; ənd] [kiːp] [flæks] [ænd; ənd] ['saɪkoʊz] [ə'weɪ] .

is	sit	by	the	Scoop	and	keep	Flacks	and	psychos	away	.
是	坐	经过	这	舀	和	保持	防弹衣	和	精神病患者	离开	.

坐在 Scoop 旁边，把那些疯子和精神病患者挡在外面。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][dʒʌst][sɪt][ðer; ðər] [waɪl] [nuːz] [goʊz][ɪn][ðə; ði] [skuːp] [ænd; ənd] [kʌmz] [aʊt][ðə; ði]

You	think	I	just	sit	there	while	news	goes	in	the	Scoop	and	comes	out	the
你	思考	我	只是	坐	那里	尽管	消息	去	在	这	舀	和	来	出去	这

-	[slɑːt] .
Fotofax	slot .
-	投币口 .

你以为我会坐在那里，看着新闻从 Scoop 传送口进入，然后从 Fotofax 传送口出来吗？

" [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] , [jʊə(r)] [raɪt] .

"	To	some	extent	,	you're	right	.
"	到	一些	程度	,	你是	正确的	.

“在某种程度上，你是对的。”

[ˌdʌbljuːˌpiːˈeɪ] ['dʌznt] [ɪn'kɜːrɪdʒ] ['hevi] [θɔːt] [ɑːn][ðə; ðɪ][dʒɑːb] — [dʒʌst] [ðæt] [aɪ][biː; bi][bɪg] [ɪ'nʌf]

WPA	doesn't	encourage	heavy	thought	on	the	job	—	just	that	I	be	big	enough
WPA	不	鼓励	重的	想法	在	这	工作	—	只是	那	我	是	大的	足够的

[ænd; ənd] [kwɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [sʌm; səm] [fuːl] [frʌm; frəm] ['hɔlərɪŋ] [feɪk] ['ædvərtaɪzɪŋ] [plʌgz] [ɔːr]

and	quick	enough	to	keep	some	fool	from	hollering	fake	advertising	plugs	or
和	快的	足够的	到	保持	一些	傻子	从	大声喊叫	伪造的	广告	插头	或者

[ɔb'senɪtiːz] [ɔːr] ['nɑːnsens] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['maʊθpiːs] ,

obscenities	or	nonsense	into	the	mouthpiece	,
淫秽	或者	废话	进入	这	喉舌	,

WPA并不鼓励在工作中进行深入思考——只要求我足够强壮、反应足够敏捷，以阻止某些蠢货对着传声筒大喊大叫虚假的广告宣传、污言秽语或胡言乱语。

[ɔːr] ['meɪbi] ['smæʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [skuːp] [ðə; ðɪ] [weɪ] [sʌm; səm][traɪ][tuː; tə][duː] .

or	maybe	smashing	the	Scoop	the	way	some	try	to	do	.
或者	或许	粉碎	这	舀	这	方式	一些	尝试	到	做	.

或者像某些人试图做的那样，砸碎这家“独家新闻网站”。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] .

"	But	I	think	.
"	但	我	思考	.

但我认为。

[aɪ] [teɪk] ['pleʒər] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] , [ɪn] ['figəriŋ] [θɪŋz] [aʊt] .

I	take	pleasure	in	thinking	,	in	figuring	things	out	.
我	拿	乐趣	在	思维	,	在	计算	事物	出去	.

我喜欢思考，喜欢弄明白事情。

[ʃʊr] , [aɪ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['kwaɪət] , ['pɜːrmənənt] ['sɪv(ə)l] ['sɜːrvɪs] ['steɪtəs; 'stætəs][ɔːr][nɑːt] .

Sure	,	I	keep	it	quiet	,	permanent	Civil	Service	status	or	not	.
当然	,	我	保持	它	安静的	,	永恒的	民用	服务	地位	或者	不是	.

当然，无论是否拥有公务员身份，我都会对此保密。

[ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [kiːp] [maɪ] [maʊθ] [ʃʌt] [aɪ'd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [prə'moʊtɪd][frʌm; frəm] - [tuː; tə]

If	I	didn't	keep	my	mouth	shut	I'd	never	have	been	promoted	from	Inaplis	to
如果	我	没有	保持	我的	嘴	关闭	ID	绝不	有	到过	推广	从	-	到

[ˌdʌbljuːˌpiːˈeɪ] ['sentər] [nɔːk] .

WPA	Center	Nork	.
WPA	中心	诺克	.

如果我不闭嘴，我就永远不可能从伊纳普利斯晋升到 WPA 中心诺克。

" ['serə] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][noʊ] .

"	Sara	,	I	am	in	charge	of	the	No	.
"	萨拉	,	我	是	在	收费	的	这	不	.

“萨拉，我负责第 1 号。”

[wʌn] [skuːp] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌnɔːrθ'iːst] ['riːdʒən][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['griːli] — [ɔːl] [raɪt] , [ðə; ðɪ] [groʊvz] -

One	Scoop	in	the	Northeast	Region	for	the	Greeley	—	all	right	,	the	Groves	-
一	舀	在	这	东北	地区	为了	这	格里利	—	全部	正确的	,	这	格罗夫斯	-

- [aɪ'detɪk]['ɪntəˌgreɪtər] .

Rudermann	Eidetic	Integrator	.
-	图像记忆	集成商	.

东北地区为格里利提供一勺冰淇淋——好吧，是格罗夫斯-鲁德曼图像整合器。

[tɑːp][spɑːt][ɪn][ðə; ðɪ] [gɪld] , ['serə] !

Top	spot	in	the	Guild	,	Sara	!
顶部	点	在	这	公会	,	萨拉	!

萨拉，你可是公会第一名！

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [kiːp] [maɪ] [aɪz] ['oʊpən][ænd; ənd][maɪ] [maʊθ] [ʃʌt] , [ænd; ənd][aɪ][tend][maɪ] [skuːp] . "

Because	I	keep	my	eyes	open	and	my	mouth	shut	,	and	I	tend	my	Scoop	.	"
因为	我	保持	我的	眼睛	打开	和	我的	嘴	关闭	,	和	我	趋向	我的	舀	.	"

因为我睁大眼睛，紧闭嘴巴，专心做好我的工作。

" [bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [jʊə(r)] ['feɪθfəli] ['ga:diŋ] [ðæt] [hoʊl] - [ɪn] - [ðə; ði] - [wɔ:l] , [jʊə(r)]
" But all the while you're faithfully guarding that hole - in - the - wall , you're
" 但 全部 这 尽管 你是 忠实 守护 那 洞 - 在 - 这 - 墙 , 你是
['θɪŋkɪŋ] [bɪg][fæt] [θɔ:ts] , " [ʃi:; ʃi][sna:rld] .
thinking big fat thoughts , " she snarled .
思维 大的 胖的 想法 , " 她 纠缠 .

"但是，当你忠实地守卫着那个小洞的时候，你却在想着一些不切实际的事情，"她咆哮道。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nesəld] ['ɪntu:][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][maɪ][læp] .
But she had nestled into a comfortable position in my lap .
但 她 有 依偎 进入 一个 舒服的 位置 在 我的 膝 .

但她却舒服地依偎在我腿上。

" [feɪθ] [ænd; ənd][fæt] , [jʊr; jər] ['feɪvərɪt] [ʃɑ:k] [wɜ:rdz] , " [aɪ] [sed] .
" Faith and fat , your favorite shock words , " I said .
" 信仰 和 胖的 , 你的 最喜欢的 震惊 字 , " 我 说 .

"信仰和肥胖，你最喜欢的耸人听闻的词语，"我说。

" [jes] , [aɪ][du:] [θɪŋk] .
" Yes , I do think .
" 是的 , 我 做 思考 .

"是的，我确实这么认为。"

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['i:dɪkt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] .
I think the Edict was a good thing .
我 思考 这 法令 曾是 一个 好的 事物 .

我认为这项法令是件好事。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][ˌdʌbljuːˌpiː'eɪ][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['nesəseri] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] .
I think the WPA is a good and necessary organization .
我 思考 这 WPA 是 一个 好的 和 必要的 组织 .

我认为WPA是一个优秀且必要的组织。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ˌsaɪbər'netɪk] [dɪ'mɑ:krəsi] [ɪz][ðə; ði][best][fɔ:rm][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ðæt] [men]
And I think that Cybernetic Democracy is the best form of government that men
和 我 思考 那 控制论 民主 是 这 最好的 形式 的 政府 那 男人
[hæv; həv] ['fɪgjərd] [aʊt] [jet] . "
have figured out yet . "
有 想 出去 然而 . "

我认为，控制论民主是人类迄今为止所发现的最好的政府形式。

" [spi:k] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] , " ['serə] ['mʌtəd] .
" Speak for yourself , " Sara muttered .
" 说话 为了 你自己 , " 萨拉 低声说道 .

"你这话可别代表我，"萨拉低声说道。

" [aɪ][dəunt][laɪk] ['bi:ɪŋ] [toʊld] [haʊ] [tu:; tə][lɪv; laɪv][baɪ][ə; eɪ]['pɪnbɔ:l] [mə'ʃi:n] .
" I don't like being told how to live by a pinball machine .
" 我 不 喜欢 存在 讲述 如何 到 居住 经过 一个 弹球机 机器 .

我不喜欢被一台弹珠机告诉该如何生活。

" [dəunt][hɜ:rl][æn'tɪkwətiːz][æt; ət][ˌem 'i:] , [aɪ][toʊld][hɜ:r; hər] .
" Don't hurl antiquities at me , I told her .
" 不 投 古董 在 我 , 我 讲述 她 .

"别朝我扔古董，"我告诉她。

[ˌsaɪbər'netɪk] [dɪ'mɑ:krəsi] [ænd; ənd][ˌdʌbljuːˌpiː'eɪ][ɑ:r; ər] [ru:t] [ænd; ənd] [brəntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [tri:] .
Cybernetic Democracy and WPA are root and branch of the same tree .
控制论 民主 和 WPA 是 根 和 分支 的 这 相同的 树 .

网络民主和WPA是同一棵树的根和枝。

[ðə; ði]['iːdɪkt][set][ʌp][ˌdʌbljuːˌpiː'eɪ] , [ænd; ənd][ˌdʌbljuːˌpiː'eɪ] [wɜːrkt] , [ænd; ənd] [kɑŋgrɪs] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ]
The **Edict** **set** **up** **WPA** **,** **and** **WPA** **worked** **,** **and** **Congris** **came** **as** **a**
这 法令 放 向上 WPA , 和 WPA 工作 , 和 国会 来了 作为 一个
['lɑːdʒɪk(ə)l] [dɪ'veləpmənt] ,
logical **development** **,**
逻辑 发展 ,

该法令设立了WPA，WPA运作良好，而国大党的出现则是顺理成章的发展。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɜːrks] .
and **it** **works** **.**
和 它 作品 .

而且它奏效了。

[ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][breɪn] (['serə] ['mʌmbld] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['tʃeʃər] [kæt] ,
The **voice** **came** **before** **the** **brain** **(** **Sara** **mumbled** **something** **about** **a** **Cheshire** **Cat** **,**
这 嗓音 来了 前 这 脑 (萨拉 喃喃自语 某物 关于 一个 柴郡 猫 ,

声音先于大脑出现（萨拉嘟囔着什么关于柴郡猫的话，

[wət'evər] [ðæt] [ɪz]) [bʌt; bət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] , [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][bəuθ] .
whatever **that** **is** **)** **but** **the** **point** **is** **,** **now** **we** **have** **both** **.**
任何 那 是) 但 这 观点 是 , 现在 我们 有 两个都 .

不管那是什么），但重点是，现在我们两者兼得了。

[lʊk] , [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊrli] ['wɔznt] [gʊd] [ðə; ði] [weɪ] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] .
Look **,** **it** **surely** **wasn't** **good** **the** **way** **government** **was** **before** **.**
看 , 它 一定 不是 好的 这 方式 政府 曾是 前 .

你看，以前的政府运作方式肯定不好。

[stændz][tuː; tə]['riːz(ə)n][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][men][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɔːz] ,
Stands **to** **reason** **as** **long** **as** **men** **are** **making** **the** **laws** **,**
站立 到 原因 作为 长的 作为 男人 是 制作 这 法律 ,

只要法律是由男性制定的，这就合情合理了。

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ðoʊz] [lɔːz] [ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi]['stuːpɪd] , [ɔːr] [ˌʌn'fer] ,
a **lot** **of** **those** **laws** **are** **bound** **to** **be** **stupid** **,** **or** **unfair** **,**
一个 很多 的 那些 法律 是 边界 到 是 愚蠢的 , 或者 不公平 ,

许多这类法律注定是愚蠢的，或是不公平的。

[ɔːr][dʒʌst][pleɪn] [kə'rʌpt] — [laɪk][ðə; ði][men] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] .
or **just** **plain** **corrupt** **—** **like** **the** **men** **that** **made** **them** **.**
或者 只是 清楚的 腐败 — 喜欢 这 男人 那 制成 他们 .

或者干脆就是腐败——就像制造他们的那些人一样。

[bʌt; bət] [e'lektrɒnz] [dəunt][laɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɑːnt][biː; bi] [bɔːt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt] [meɪk]
But **electrons** **don't** **lie** **,** **and** **they** **can't** **be** **bought** **,** **and** **they** **don't** **make**
但 电子 不 说谎 , 和 他们 不能 是 买 , 和 他们 不 制作
[mɪ'steɪks] .
mistakes **.**
错误 .

但电子不会说谎，它们不能被买卖，它们也不会犯错。

[soʊ][ɪn] ['evri] [kə'mjuːnəti] [ruːm] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [ən] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['senətəz] .
So **in** **every** **community** **room** **throughout** **the** **UN** **,** **there** **are** **Senators** **.**
所以 在 每一个 社区 房间 自始至终 这 联合国 , 那里 是 参议员 .

所以，在联合国各机构的每个公共休息室里，都有参议员。

['maɪkrəfəʊnz] [lɪŋkt] [də'rekt][baɪ]['maɪkrəweɪv][tuː; tə] [kɑŋgrɪs] , [ðə; ði] [bɪgɪst] [ˌsaɪbər'netɪk] [mə'ʃiːn] [ɪn]
Microphones **linked** **direct** **by** **microwave** **to** **Congris** **,** **the** **biggest** **cybernetic** **machine** **in**
麦克风 链接 直接的 经过 微波 到 国会 , 这 最大 控制论 机器 在
[ðə; ði][wɜːrld] ,
the **world** **,**
这 世界 ,

麦克风通过微波直接连接到世界上最大的控制论机器 Congris。

['berid] [di:p] [ɪn] [rɑ:k] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði][ˌmɪd'west] .
buried deep in rock somewhere in the Midwest .
埋葬 深的 在 岩石 某处 在 这 中西部 .

埋藏于美国中西部某处岩石深处。

[ɔ:l][ju:; jʊ][ɔ:r]['eni] ['ʌðər] ['sɪtɪzn] [hæz; həz][tu:; tə][du:][ɪz] [klɪr] [jʊr; jər][ˌaɪ 'di:][wɪð; wɪθ][ðə; ði][peɪdʒ] ,
All you or any other citizen has to do is clear your ID with the Page ,
全部 你 或者 任何 其他 公民 有 到 做 是 清除 你的 ID 和 这 页 ,

您或其他任何公民只需在页面上验证您的身份证件即可。

[ðer; ðər] [prə'tektɪŋ] [hɪz; ɪz]['senətər] [dʒʌst][laɪk][aɪ][du:][maɪ] [sku:p] , [ænd; ənd] [spi:k] [jʊr; jər][maɪnd] .
there protecting his Senator just like I do my Scoop , and speak your mind .
那里 保护 他的 参议员 只是 喜欢 我 做 我的 舀 , 和 说话 你的 头脑 .

他们像我保护我的独家新闻一样保护他的参议员，并且畅所欲言。

[ðæt] [kəm'pleɪnt] , [ɔ:r][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ɔ:r] [wət'evər] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [goʊz] [streɪt] [tu:; tə] [kɑŋgrɪs] ,
That complaint , or suggestion or whatever it is , goes straight to Congris ,
那 抱怨 , 或者 建议 或者 任何 它 是 , 去 直的 到 国会 ,
[ænd; ənd] [kɑŋgrɪs] ['tæli:z] [ˌaɪ 'ti:] .
and Congris tallies it .
和 国会 统计 它 .

任何投诉、建议或其他内容都会直接提交给 Congris，Congris 会进行统计。

[ɪf] [ɪ'nʌf] ['pi:p(ə)l][hæv; həv] [sed] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,
If enough people have said the same thing ,
如果 足够的 人们 有 说 这 相同的 事物 ,

如果足够多的人都说过同样的话，

['meɪbi] [ðæt] [kɔ:l][ʌv; əv] [jɔ:rz] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [tɪps][ðə; ði] ['bæləns] :
maybe that call of yours is the one that tips the balance :
或许 那 称呼 的 你的 是 这 一 那 尖端 这 平衡 :

或许你的那个电话就是扭转乾坤的关键：

[ə; eɪ] [nu:] ['dʒen(ə)rəl] [lɔ:] [meɪ] [bi:; bi] [meɪd] , [æn; ən][oʊld][wʌn] [tʃeɪndʒd] .
a new general law may be made , an old one changed .
一个 新的 一般的 法律 可能 是 制成 , 一个 老的 一 已更改 .

可以制定新的通用法律，也可以修改旧法律。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[dəunt][ju:; jʊ]['ri:əlaɪz] [ðæt] [ɪf] [ɪ'nʌf] ['pi:p(ə)l] [æskt] [kɑŋgrɪs] [tu:; tə] [ə'bɑ:lɪʃ] [ɪt'self][ænd; ənd] [brɪŋ]
don't you realize that if enough people asked Congris to abolish itself and bring
不 你 意识到 那 如果 足够的 人们 问 国会 到 取消 本身 和 带来
[bæk] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['hju:mən] ['gʌvərnmənt] ,
back representative human government ,
后退 代表 人类 政府 ,

难道你没意识到，如果足够多的人要求全国人民党解散自身，恢复代表人类的政府，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ?
it would ?
它 会 ?

会吗?

[ðæt] [də'rektɪv,daɪ'rektɪv][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][wʌn] ['proʊgræmd] ,
That directive was the first one programmed ,
那 指示 曾是 这 第一的 一 程序 ,

那条指令是第一个被编程的指令。

['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][koʊdz][ʌv; əv][ə; eɪ]['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd][bɪg][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['gʌvərnmənts]

even	before	the	civil	codes	of	a	hundred	thousand	big	and	little	governments
甚至	前	这	民用	代码	的	一个	百	千	大的	和	小的	政府

[wɜ:r; wər] [fed] [ɪn] ,

were	fed	in	,
是	美联储	在	,

甚至在成千上万个大小政府的民法典被纳入其中之前，

[kəm'paɪld] [ænd; ənd]['kɔdɪˌfaɪd] .

compiled	and	codified	.
编译	和	编纂	.

编译和编纂。

[bʌt; bət] ['itl] ['nevər] ['hæpən] .

But	it'll	never	happen	.
但	它将	绝不	发生	.

但这永远不会发生。

[ænd; ənd] [ɪf] [kɑŋgrɪs] [si:z] [its] [gɑ:t][dʒʌst][ə; eɪ]['loʊk(ə)l] ['mætər] ,

And	if	Congris	sees	it's	got	just	a	local	matter	,
和	如果	国会	看到	它是	得到	只是	一个	当地的	事情	,

如果 Congris 认为这只是地方性问题，

[ˌaɪ 'ti:]['pa:siz][jʊr; jər][kɔ:l] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['dɪstrɪkt]['lev(ə)l] ,

it	passes	your	call	down	to	the	district	level	,
它	通过	你的	称呼	向下	到	这	区	等级	,

它会将你的呼叫转接到区级。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [kəm'pju:tər] [ðæt] ['setlz] ['evriθɪŋ] [frʌm; frəm][tæks] [bɪlz] [tu:; tə] ['træfɪk]

and	the	same	computer	that	settles	everything	from	tax	bills	to	traffic
和	这	相同的	电脑	那	定居点	一切	从	税	账单	到	交通

[vaɪə'leɪʃnz] [tu:; tə]['mɜ:rdər] [meɪ] ['pʌblɪʃ] [æn; ən] ['ɔ:rdɪnəns] — [ænd; ənd] [ðæts] [ðæt] .

violations	to	murder	may	publish	an	ordinance	—	and	that's	that	.
违规行为	到	谋杀	可能	发布	一个	条例	—	和	那就是	那	.

同一台电脑可以处理从税单到交通违章再到谋杀案的一切事务，它也可以发布一项法令——事情就是这样。

[its] [ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l] , [nɑ:t][laɪk][mæn] - [meɪd] [lɔ:] .

It's	incorruptible	,	not	like	man	-	made	law	.
它是	廉洁奉公	,	不是	喜欢	男人	-	制成	法律	.

它不受腐败影响，不像人为制定的法律。

[its] [ɪm'pɑ:rʃ(ə)l] , [its] [dʒʌst][ænd; ənd][ɪm'pɜ:rsən(ə)l] .

It's	impartial	,	it's	just	and	impersonal	.
它是	公正	,	它是	只是	和	不具个人色彩	.

它公正无私，不带个人偏见。

[its] [ðə; ði] ['gretɪst] [gʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['gretɪst] ['nʌmbər] , [ænd; ənd][æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] - [bi:ts] -

It's	the	greatest	good	for	the	greatest	number	,	and	as	sure	as	51	beats	49
它是	这	最	好的	为了	这	最	数字	,	和	作为	当然	作为	-	节拍	-

,

,

,

这是最大多数人的最大利益，就像51比49肯定一样。

[ðer; ðər]['nevər][wʌz; wəz] [dɪ'mɑ:krəsi] ['pjʊrɝ][ðæn; ðən] [wi:v] [gɑ:t] [naʊ] .

there	never	was	democracy	purer	than	we've	got	now	.
那里	绝不	曾是	民主	更纯净	比	我们已经	得到	现在	.

从来没有比我们现在拥有的更纯粹的民主。

['serə] !

Sara	!
萨拉	!

萨拉！

[weɪk] [ʌp] !
Wake up !
唤醒 向上 !

醒醒!

[ʃi:; ʃi][sæt][ʌp] [jɔ:nɪŋ] , [ænd; ənd] [stretʃt] .
She sat up yawning , and stretched .
她 卫星 向上 打哈欠 , 和 拉伸 .

她坐起身来，打了个哈欠，伸了个懒腰。

" [aɪ] , [ænd; ənd][maɪ]['fɑ:ðər] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] , [hæv; həv] [bɪn] ['raɪtɪŋ] [ˌedi'tɔ:riəlz] [ə'genst] [kɑŋgrɪs]
" I , and my father before me , have been writing editorials against Congris
" 我 , 和 我的 父亲 前 我 , 有 到过 写作 社论 反对 国会
[fɔ:r; fər]['fɔ:rti] - [tu:] ['jɪrz] .
for forty - two years .
为了 四十 - 二 年 .

"我和我父亲已经写了四十二年的社论来反对国大党。"

[sɪns] - , " ['serə] [ɪn'fɔ:rmd] [ˌem 'i:] ['draʊzɪli] .
Since 2005 , " Sara informed me drowsily .
自从 - , " 萨拉 知情的 我 昏昏欲睡地 .

"从2005年开始，"萨拉昏昏欲睡地告诉我。

" [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:][ɔ:l] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ?
" Why don't you tell me all about it ?
" 为什么 不 你 告诉 我 全部 关于 它 ?

"你为什么不把事情的来龙去脉都告诉我呢？"

" [ðen] [ʃi:; ʃi][sæt][ʌp] , [aɪz] [waɪd][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .
" Then she sat up , eyes wide with interest .
" 然后 她 卫星 向上 , 眼睛 宽的 和 兴趣 .

然后她坐了起来，睁大眼睛，充满兴趣。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['blʌʃɪŋ] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] [klɪr] [daʊn] [tu:; tə][jʊr; jər] ['neɪvl] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" You are blushing with anger clear down to your navel , " she exclaimed .
" 你 是 脸红 和 愤怒 清除 向下 到 你的 脐 , " 她 惊呼 .

"你气得脸都红到肚脐眼了！"她惊呼道。

" [aɪ]['nevər] [nu:] [ju:; jʊ][dɪd] [ðæt] ! "
" I never knew you did that ! "
" 我 绝不 知道 你 做过 那 ! "

"我真不知道你做过这种事！"

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][flæt] [klɪr] [daʊn] [tu:; tə] [jɔ:rz] , " [aɪ] [snæpt] .
" And you are flat clear down to yours , " I snapped .
" 和 你 是 平坦的 清除 向下 到 你的 , " 我 啪啪 .

"而你却彻底完蛋了，"我厉声说道。

[ðə; ði][wɜ:rdz][aɪ] [rɪg'retɪd] [ɪ'mi:diətli] .
The words I regretted immediately .
这 字 我 后悔 立即地 .

我立刻后悔说了那些话。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˌætə'vɪstɪk] , [ɪm'pʌlsɪv] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ʌn'tru:] ; [ə; eɪ][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['eθɪks]
They were atavistic , impulsive , and even untrue ; a violation of ethics
他们 是 返祖现象 , 冲动 , 和 甚至 不属实 ; 一个 违反 的 伦理
[ænd; ənd][maɪ] [rɪ'pɔrtɚz] [koʊd] .
and my Reporter's code .
和 我的 记者 代码 .

他们思想落后、冲动，甚至不诚实；这违反了职业道德和我作为记者的职业操守。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] [kəm'poʊʒər] .
" I am not , " she said with composure .
" 我 是 不是 , " 她 说 和 镇定 .

"我不是，"她镇定地说。

" [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][biː; bi] ['peti] [ə'gen] , [soʊ][goʊ][ɑːn] , [aɪ] [ges] . "
" But I won't be petty again , so go on , I guess . "
" 但 我 惯于 是 小气 再次 , 所以 去 在 , 我 猜测 . "

"但我不会再斤斤计较了，所以，你继续吧。"

" [wel] , " [aɪ] ['mʌmbld] ,
" Well , " I mumbled ,
" 出色地 , " 我 喃喃自语 ,

"嗯，"我咕哝道。

" [ɔːl][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːrks][fɔːr; fər] ['gʌvərnmənt] [ˌaɪ 'tiː][wɜːrks][fɔːr; fər]
" all I was going to say is that if it works for government it works for
" 全部 我 曾是 去 到 说 是 那 如果 它 作品 为了 政府 它 作品 为了
[nuːz] [tuː] .
news too .
消息 也 .

我原本想说的是，如果这种模式对政府有效，那么对新闻业也同样有效。

" [ʃiː; ʃi][sæt][ʌp] ['veri] [streɪt] [ɪn][maɪ][læp][ænd; ənd] [sɪŋ] - - [laɪk][ə; eɪ] ['skuːlgɜːrl] :
" She sat up very straight in my lap and sing - songed like a schoolgirl :
" 她 卫星 向上 非常 直的 在 我的 膝 和 唱歌 - - 喜欢 一个 女学生 :

"她笔直地坐在我的腿上，像个小学生一样哼着歌：

" [wer] [ðə; ði][əb'dʒektɪv][ʌv; əv][ˌsaɪbər'netɪk] [dɪ'mɑːkrəsi] [ɪz]['dʒʌstɪs] [ɪm'pɑːrʃəli] ['rendərd] ,
" Where the objective of Cybernetic Democracy is justice impartially rendered ,
" 在哪里 这 客观的 的 控制论 民主 是 正义 秉公 渲染 ,

"如果控制论民主的目标是公正地伸张正义，

[ðə; ði][əb'dʒektɪv][ʌv; əv][ˌsaɪbər'netɪk]['dʒɜːrnəlɪz(ə)m][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [pres]
the objective of cybernetic journalism and of the World Press
这 客观的 的 控制论 新闻业 和 的 这 世界 按
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɪz] [truːθ] [ɪm'pɑːrʃəli] [toʊld] .
Association is truth impartially told .
协会 是 真相 秉公 讲述 .

网络新闻和世界新闻协会的目标是公正地报道真相。

- [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][toʊld][ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] [wɪl] [kiːp] [juː; jʊ] [sɪ'kjʊr] . -
' For you will be told the truth , and the truth will keep you secure . '
- 为了 你 将要 是 讲述 这 真相 , 和 这 真相 将要 保持 你 安全的 . -

"因为你们必得着真理，真理必保守你们平安。"

[fuːf] . "
Foof . "
食物 . "

福夫。

" [wel] , [its] — [its] [truː] , ['dæmɪt] , " [aɪ] [sed] .
" Well , it's — it's true , dammit , " I said .
" 出色地 , 它是 — 它是 真的 , 该死 , " 我 说 .

"好吧，这——这都是真的，该死的，"我说。

" [juː; jʊ] [ɑːnt] , [juː; jʊ][ʌv; əv][ɔːl]['piːp(ə)l] [ɑːnt] ,
" You aren't , you of all people aren't ,
" 你 不是 , 你 的 全部 人们 不是 ,

"你不是，你最不可能是，

['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [nuːz] ['iznt] [dʒʌst][æz; əz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][æz; əz] ['gʌvərnmənt] !

going	to	tell	me	that	news	isn't	just	as	important	as	government	!
去	到	告诉	我	那	消息	不是	只是	作为	重要的	作为	政府	!

你竟然跟我说新闻不如政府重要!

" [wɪ'ðaʊt] [ðæt] - ['prɪntər] [ɪn] ['evri] [hoʊm] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] [set] ,

"	Without	that	Fotofax	printer	in	every	home	and	public	cubeo	set	,
"	没有	那	-	打印机	在	每一个	家	和	民众	Cubeo	放	,

"如果没有每家每户和公共办公场所都配备的Fotofax打印机,

[haʊ] [ɑːr; ər] ['piːp(ə)l] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [wɒts] ['goʊɪŋ] [ɑːn] , [ænd; ənd] [wʌt] [lɔːz] [hæv; həv] [bɪn]

how	are	people	going	to	know	what's	going	on	,	and	what	laws	have	been
如何	是	人们	去	到	知道	是什么	去	在	,	和	什么	法律	有	到过

[pæst] ?

passed	?
通过了	?

人们如何才能知道发生了什么，以及已经通过了哪些法律?

[ænd; ənd] [haʊ] [wel] [ðoʊz] [lɔːz] [ɑːr; ər] [əu'beid] ?

And	how	well	those	laws	are	obeyed	?
和	如何	出色地	那些	法律	是	服从	?

这些法律的遵守情况如何?

[waɪ] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [sʌn] [wiː; wi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [æn; ən] [ɪn'fɔːrmd] ['pʌblɪk] .

Why	,	without	the	Sun	we	wouldn't	have	an	informed	public	.
为什么	,	没有	这	太阳	我们	不会	有	一个	知情的	民众	.

如果没有《太阳报》，我们就不会有见多识广的公众。

[wiː; wi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [dɪ'mɑːkrəsi] [æt; ət] [ɔːl] ! "

We	wouldn't	have	democracy	at	all	!	"
我们	不会	有	民主	在	全部	!	"

我们根本就不会有民主!

" [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['krɪspli] , " [ɑːr; ər] [kən'fjuːzɪŋ] [nuːz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sʌn] .

"	You	,	"	she	said	crisply	,	"	are	confusing	news	with	the	Sun	.
"	你	,	"	她	说	清脆地	,	"	是	令人困惑	消息	和	这	太阳	.

"你,"她干脆利落地说，"把新闻和太阳报混为一谈了。"

[nuːz] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ɪ'vents] ,

News	is	a	description	of	events	,
消息	是	一个	描述	的	活动	,

新闻是对事件的描述，

[prɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ] ['hjuːmən] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænər] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['stɪmjuleɪt] ['ʌðər]

presented	with	human	intelligence	in	a	manner	to	interest	and	stimulate	other
呈现	和	人类	智力	在	一个	方式	到	兴趣	和	刺激	其他

['hjuːmən] [ɪn'telɪdʒəns] .

human	intelligence	.
人类	智力	.

以人类智慧为指导，以激发和吸引其他人类智慧的方式呈现。

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [wət'evər] [ðæt] ['mɑːnstrəs] ['wɑːʃɪŋ] - [mə'ʃiːn] [di'saidz] [ɪz] ['prɑːpər] [tuː; tə] [hæv; həv]

The	Sun	is	whatever	that	monstrous	washing	-	machine	decides	is	proper	to	have
这	太阳	是	任何	那	滔天	洗涤	-	机器	决定	是	恰当的	到	有

['hæpənd] ,

happened	,
发生	,

《太阳报》就是那台巨大的洗衣机决定应该发生的一切。

[prɪ'zentɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænər] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [noʊ] [wʌn] [ɪk'sept] ['ʌðər] ['wɑːʃɪŋ] - [mə'ʃiːnz] . "

presented	in	a	manner	to	interest	no	one	except	other	washing	-	machines	.	"
呈现	在	一个	方式	到	兴趣	不	一	除了	其他	洗涤	-	机器	.	"

呈现方式除了其他洗衣机之外，对任何人都没有吸引力。

" ['veri] [glɪb] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" Very glib , " I replied .
" 非常 油嘴滑舌 , " 我 回复 .

"非常油嘴滑舌,"我回答道。

" [bʌt; bət][æt; ət] [li:st] [ju:; jʊ] [wɪl] [æd'mɪt] [ðæt] [nu:z] [ɪz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .
" But at least you will admit that news is important .
" 但 在 至少 你 将要 承认 那 消息 是 重要的 .

但至少你会承认新闻很重要。

[ðen] ['dʌznt] [ˌaɪ 'ti:] [si:m] ['sensəb(ə)l][tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [seɪm] [prə'tekʃn] [ðæt] ['gʌvərnmənt]
Then doesn't it seem sensible to give it the same protection that government
然后 不 它 似乎 明智的 到 给 它 这 相同的 保护 那 政府
[hæz; həz] ?
has ?
有 ?

那么，给予它与政府相同的保护难道不是明智之举吗?

[prə'tekʃn] [frʌm; frəm] ['erər] [ænd; ənd][stu:'pɪdəti][ænd; ənd] [kə'rʌpʃ(ə)n] ? "
Protection from error and stupidity and corruption ? "
保护 从 错误 和 愚蠢 和 腐败 ? "

避免犯错、愚蠢和腐败?

" [prə'tekʃn] ?
" Protection ?
" 保护 ?

"保护?

" [ʃi:; ʃi] [weɪld] .
" she wailed .
" 她 哀嚎 .

她嚎啕大哭。

" [its] [soʊ] [prə'tektɪd] ['noʊbɑ:di] [si:z] [ˌaɪ 'ti:] — ['noʊbɑ:di] [si:z] [ˌaɪ 'ti:] — ['noʊbɑ:di] ['kɛrz] !
" It's so protected nobody sees it — nobody sees it — nobody cares !
" 它是 所以 受保护 无人 看到 它 — 无人 看到 它 — 无人 关心 !

"它受到如此严密的保护，以至于没有人看到它——没有人看到它——没有人关心它！"

" [ðæt] ['heri] [oʊld]['aɪtəm][ju:; jʊ] [ri:d] [ɔ:f][ðə; ði][wɔ:l] .
" That hairy old item you read off the wall .
" 那 毛茸茸 老的 物品 你 读 离开 这 墙 .

"你从墙上读到的那件毛茸茸的老物件。"

[jʊə(r)] [raɪt] , [aɪ] ['wʊdnt] [ju:z][ˌaɪ 'ti:] [tə'deɪ] ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sʌn] [wʊd] .
You're right , I wouldn't use it today any more than the Sun would .
你是 正确的 , 我 不会 使用 它 今天 任何 更多的 比 这 太阳 会 .

你说得对，我现在不会再用它了，就像太阳也不会再用它一样。

[bʌt; bət] [sə'poʊz] ['lɪt(ə)l]['ɜ:rmə][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] .
But suppose Little Irma there had been killed by the runaway .
但 认为 小的 伊尔玛 那里 有 到过 被杀 经过 这 逃跑 .

但假设小艾尔玛被那个逃跑的孩子杀死了呢?

[wi:d] [bəuθ][prɪnt][ˌaɪ 'ti:] . . . .
We'd both print it . . . .
我们会 两个都 打印 它 . . . .

我们俩都会把它打印出来.....

[aɪ'd] [tel] [ðə; ði]['stɔ:ri] ,
I'd tell the story ,
ID 告诉 这 故事 ,

我会把这个故事讲出来。

[ə; eɪ]['stɔːri] [ðæt] [maɪt] [meɪk] [dʒʌst][wʌn] [mɔːr] ['perənt] ['kerf(ə)l] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [seɪv] [wʌn] [mɔːr]
a **story** **that** **might** **make** **just** **one** **more** **parent** **careful** **that** **day** **and** **save** **one** **more**
一个 故事 那 可能 制作 只是 一 更多的 父母 小心 那 天 和 节省 一 更多的
[tʃaɪld] .
child **.**
孩子 .

这个故事或许能让一位家长在那一天多加注意，从而挽救一个孩子的生命。

[ðə; ði] [sʌn] [wʊd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][lɪst] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] :
The **Sun** **would** **put** **it** **in** **a** **list** **,** **something** **like** **:**
这 太阳 会 放 它 在 一个 列表 , 某物 喜欢 :

《太阳报》会把它列入一个清单，类似这样：

['dɛθs] , [ˌæksə'dent(ə)l]
DEATHS **,** **Accidental**
死亡人数 , 偶然

意外死亡

[mɪlbɝi] — ['lɪtəlˌfiːld] ['ɜːrmə] : [fɔːr]['doʊ] / [em] & [em][ˌædə'naɪˌræm][el] - , - [elm] , [strʌk] [baɪ]
MILBRY **—** **Littlefield** **Irma** **:** **4** **dau** **/** **M** **&** **M** **Adoniram** **L** **-** **,** **324** **Elm** **,** **struck** **by**
米尔布里 — 利特菲尔德 伊尔玛 : 4 女儿 / M & M 阿多尼拉姆 L - , - 榆树 , 击 经过
['wægən][elm][æt; ət][es] . [meɪn] .
wagon **Elm** **at** **S** **.** **Main** **.**
车皮 榆树 在 S . 主要的 .

MILBRY—Littlefield Irma：4 dau/ M&M Adoniram L-，324 Elm，在 S. Main 被 Elm 的马车撞到。

" . . . [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blɑːnd] - ['herd] , [bluː] - [aɪd] , [fɔːr] -
" **.** **.** **.** **and** **that** **would** **be** **that** **for** **a** **little** **blonde** **-** **haired** **,** **blue** **-** **eyed** **,** **four** **-**
" . . . 和 那 会 是 那 为了 一个 小的 金发 - 头发 , 蓝色的 - 眼睛 , 四 -
[jɪr] - [oʊld] [stə'tɪstɪk] !
year **-** **old** **statistic** **!**
年 - 老的 统计数据 !

“.....这就是关于这位金发碧眼、四岁小女孩的统计数据！”

[waɪ] , [sə'poʊz] . . . . "
Why **,** **suppose** **.** **.** **.** **.** **"**
为什么 , 认为 . . . . "

为什么，假设.....

" [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] !
" **Supposition** **!**
" 假设 !

“假设！

" [aɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" **I** **interrupted** **.**
" 我 中断 .

我打断了他。

" [juː; jʊ][kɑːnt] [weɪst] [taɪm][wɪð; wɪθ] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] !
" **You** **can't** **waste** **time** **with** **supposition** **!**
" 你 不能 浪费 时间 和 假设 !

你不能把时间浪费在臆测上！

['piːp(ə)l][ɑːr; ər] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][fækts] .
People **are** **entitled** **to** **facts** **.**
人们 是 标题 到 事实 .

人们有权了解事实。

[ðeɪ] [get][fækts][ɪn][ðə; ði][sʌn] .
They **get** **facts** **in** **the** **Sun** **.**
他们 得到 事实 在 这 太阳 .

他们从《太阳报》上获取事实。

[ðeɪ] [noʊ] [ðæt] ['evri] ['aɪtəm][ɪn] [ðæt] [ʃiːt] [ɪz] ['rɪt(ə)n] ,
They know that every item in that sheet is written ,
他们 知道 那 每一个 物品 在 那 床单 是 书面 ,

他们知道那张纸上的每一项都写好了。

[tʃekt] [ænd; ənd] [tʃekt] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði]['speʃ(ə)l]['miːdiə] ['sɜːrkɪt] [ʌv; əv] [kɑŋgrɪs] [wiː; wi][kɔːl]
checked and checked again by the special media circuits of Congris we call
已检查 和 已检查 再次 经过 这 特别的 媒体 电路 的 国会 我们 称呼
[ˌdʌbljuːˌpiː'eɪ] .
WPA .
WPA .

经过我们称之为 WPA 的 Congris 特殊媒体渠道反复核实。

[ðoʊz] [seɪm] [ˌsaɪbər'netɪk][bæŋks] [ðæt] [meɪk] [ðə; ði] [lɔːz] , [treɪs] [ðə; ði] ['lɔˌbreɪkɝz] ,
Those same cybernetic banks that make the laws , trace the lawbreakers ,
那些 相同的 控制论 银行 那 制作 这 法律 , 痕迹 这 违法者 ,

那些制定法律、追踪违法者的网络银行，

[duː][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ['pɑːsəb(ə)l] , [ðeɪ] ['fɪltər] ,
do the thousands of things that make our civilization possible , they filter ,
做 这 数千 的 事物 那 制作 我们的 文明 可能的 , 他们 筛选 ,

它们完成了成千上万件使我们的文明成为可能的事物，它们进行过滤。

[sɪft][ænd; ənd][sɔːrt][ðə; ði] [nuːz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [skuːps] .
sift and sort the news as it comes in from the Scoops .
筛 和 种类 这 消息 作为 它 来 在 从 这 勺子 .

从"独家新闻"栏目收到新闻后，进行筛选和整理。

" [ə; eɪ]['faɪərmən] [rɪ'pɔːrts] [ɑːn][ə; eɪ]['faɪər] , [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [rɪ'pɔːrts] [ɑːn][ə; eɪ][kraɪm] ,
" A Fireman reports on a fire , a Policeman reports on a crime ,
" 一个 消防队员 报告 在 一个 火 , 一个 警察 报告 在 一个 犯罪 ,

消防员报告火灾情况，警察报告犯罪案件，

[ə; eɪ]['dɑːktər][ə; eɪ] [deθ] [ɔːr][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] ['eni][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪ'vent] .
a Doctor a death or a citizen any important event .
一个 医生 一个 死亡 或者 一个 公民 任何 重要的 事件 .

医生去世，或者公民发生任何重要事件。

['evri] [bɪt][goʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['griːli] [ænd; ənd] [ɪf] [its] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪ'nʌf] , [kʌmz] [aʊt][ɪn][ðə; ði]
Every bit goes to the Greeley and if it's important enough , comes out in the
每一个 少量 去 到 这 格里利 和 如果 它是 重要的 足够的 , 来 出去 在 这
[nekst]['riːdʒən(ə)l] ,
next regional ,
下一个 区域 ,

每一分钱都会捐给格里利，如果这笔捐款足够重要，就会在下一届地区赛中公布。

['næʃ(ə)nəl][ɔːr][wɜːrld] [sʌn] .
national or world Sun .
国家的 或者 世界 太阳 .

国家或世界太阳。

[ɔːl][ðə; ði]['faɪərmən][ɔːr] ['sɪtɪzn] [ɔːr] [wət'evər] [hæz; həz][tuː; tə][duː] ,
All the Fireman or citizen or whatever has to do ,
全部 这 消防队员 或者 公民 或者 任何 有 到 做 ,

所有消防员、市民或其他任何人需要做的事情，

[ɪz] [pres] [hɪz; ɪz][ˌaɪ 'diː][tæg][tuː; tə][ðə; ði]['sensər] , [fɔːr; fər][aɪ'dentəti] , [və'ræsəti][ænd; ənd] [ə'θɔːrəti]
is press his ID tag to the sensor , for identity , veracity and authority
是 按 他的 ID 标签 到 这 传感器 , 为了 身份 , 真实性 和 权威
['ɔːdɪt] ,
audit ,
审计 ,

他将身份证件按压到传感器上，以进行身份、真实性和权限审核。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['sekənd][ðer; ðər][fɔːr; fər][kəˌrɑːbə'reɪʃ(ə)n] .
and **have** **a** **Second** **there** **for** **corroboration** **.**
和 有 一个 第二 那里 为了 证实 .

并安排一名助手在场核实。

" [its] [ðə; ði] [nuːz] , [streɪt] [nuːz] , [ɔːl][ðə; ði] [nuːz] [ðæts] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][prɪnt] ,
" It's the news , straight news , all the news that's important enough to print ,
" 它是 这 消息 , 直的 消息 , 全部 这 消息 那就是 重要的 足够的 到 打印 ,

"这是新闻，真实的新闻，所有重要到值得刊登的新闻。"

[ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [soʊ][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] . . . . "
and written so it can be understood . . . . "
和 书面 所以 它 能 是 理解 . . . . "

而且写得通俗易懂.....

" [baɪ][ə; eɪ] ['wɑːʃɪŋ] - [mə'ʃiːn] , " ['serə] [broʊk] [ɪn] .
" By a washing - machine , " Sara broke in .
" 经过 一个 洗涤 - 机器 , " 萨拉 打破 在 .

"在洗衣机旁边，"萨拉插嘴道。

" ['sterəlaɪzd] , [diː'əudəraizd] , [ˌdiː'hjuːmənaɪzd] [nuːz] — [ænd; ənd] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [stɪŋks] . "
" Sterilized , deodorized , dehumanized news — and still it stinks . "
" 已灭菌 , 除臭 , 非人化 消息 — 和 仍然 它 臭气熏天 . "

"经过消毒、除臭、非人化的新闻——但仍然令人作呕。"

" [ˌdiː'hjuːmənaɪzd] !
" Dehumanized !
" 非人化 !

"非人化！"

['sɜːrt(ə)nli] [its] [ˌdiː'hjuːmənaɪzd] !
Certainly it's dehumanized !
当然 它是 非人化 !

这当然是不人道的!

[ðeəz; ðəz] [nʌn] , " [aɪ] [sed] [ɪm'fætɪkli] , " [ʌv; əv] [ðæt] [soʊ] - [kɔːld] - ['hjuːmən] ['elɪmənt] - [ə'baʊt]
There's none , " I said emphatically , " of that so - called ' human element ' about
有 没有任何 , " 我 说 强调地 , " 的 那 所以 - 称为 - 人类 元素 - 关于
[ˌaɪ 'tiː] !
it !
它 !

"它根本没有所谓的'人性因素'，"我斩钉截铁地说!

[waɪ] , [ðə; ði] [hoʊl] [pɔɪnt] [ɪz][tuː; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] ['hjuːmən] ['erər] , ['hjuːmən]['predʒədɪs] , ['hjuːmən]
Why , the whole point is to eliminate human error , human prejudice , human
为什么 , 这 所有的 观点 是 到 排除 人类 错误 , 人类 偏见 , 人类
[ˌpɑːrʃi'æləti] , ['hjuːmən] ['ɪgnərəns] !
partiality , human ignorance !
偏袒 , 人类 无知 !

为什么？关键就在于消除人为错误、人为偏见、人为偏袒和人为无知!

" ['serə][sæt][ʌp] ['sʌd(ə)nli] , ['draɪvɪŋ][hɜːr; hər][rʌmp] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][pɪt][ʌv; əv][maɪ] ['stʌmək] .
" Sara sat up suddenly , driving her rump right into the pit of my stomach .
" 萨拉 卫星 向上 突然 , 驾驶 她 臀部 正确的 进入 这 坑 的 我的 胃 .

"萨拉突然坐了起来，屁股直直地顶进了我的胃里。"

" [oʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ]['ɔːlmoʊst] [kəm'pliːtli] [fər'gɑːt] .
" Oh , " she said , " I almost completely forgot .
" 哦 , " 她 说 , " 我 几乎 完全地 忘了 .

"哦，"她说，"我差点完全忘记了。"

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][fɔːr; fər] ['krɪsməs] ?
What do you want for Christmas ?
什么 做 你 想 为了 圣诞节 ?

你想要什么圣诞礼物?

" [tɔːrn] [bɪ'twiːn] [peɪn][ænd; ənd][ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] , [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][kept][maɪ'self][ɪn] [tʃek] ['ædmərəbli] .
" Torn between pain and exasperation , I believe I kept myself in check admirably .
" 撕裂 之间 疼痛 和 恼怒 , 我 相信 我 保留 我 在 查看 令人钦佩地 .

“在痛苦和愤怒的交织中，我认为我很好地控制住了自己。”

[frʌm; frəm] [klentʃt] [tiːθ] [aɪ] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər][aɪ][wʌz; wəz][ɪn'telɪdʒənt] [ɪ'nʌf] [nɑːt][tuː; tə]
From clenched teeth I informed her I was intelligent enough not to
从 紧握 牙齿 我 知情的 她 我 曾是 聪明的 足够的 不是 到
[ɪks'tʃeɪndʒ] [ˌʌn'wɑːntɪd] [gɪfts][ʌv; əv]['iːkwəl]['væljuː] ,
exchange unwanted gifts of equal value ,
交换 不需要 礼物 的 平等的 价值 ,

我咬牙切齿地告诉她，我很聪明，不会交换不想要的同等价值的礼物。

['mɔːrəl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][əb'hɔːr] - .
moral enough to abhor Crimmus .
道德 足够的 到 痛恨 - .

道德上足以使人憎恶克里姆斯。

[ɔːl][aɪ][kʊd; kəd]['evər][wɑːnt] , [aɪ] [sed] ,
All I could ever want , I said ,
全部 我 可以 曾经 想 , 我 说 ,

我说，这就是我梦寐以求的一切。

[wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['blʌdʒənd] [ɪn][ðə; ði] ['beli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌt] .
was not to be bludgeoned in the belly with a butt .
曾是 不是 到 是 被重击 在 这 腹部 和 一个 屁股 .

不应该用屁股猛击腹部。

[aɪ] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [pliːz] [get] [ʌp] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] , ['tʃɪrfəli] .
I asked her to please get up , and she did , cheerfully .
我 问 她 到 请 得到 向上 , 和 她 做过 , 愉快地 .

我请她起床，她欣然照做了。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

['draɪvɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [nɔːk] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,
Driving down to Nork the next morning ,
驾驶 向下 到 诺克 这 下一个 早晨 ,

第二天早上开车前往诺克，

[aɪ] [drɑːpt] [ɔːf][ðə; ði] ['fiːdər] ['træmweɪ]['ɑːntə][ðə; ði][fæst][belt] [saʊθ] .
I dropped off the feeder tramway onto the fast belt south .
我 掉落 离开 这 喂料器 有轨电车 到 这 快速地 腰带 南 .

我从支线轨道车下来，上了南边的快速轨道车。

['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fiːdər] [hʊk] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən]['oʊpən] [speɪs] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]
Hanging from the feeder hook , waiting for an open space in the line of
绞刑 从 这 喂料器 钩 , 等待 为了 一个 打开 空间 在 这 线 的
[kɑːrz] ,
cars ,
汽车 ,

挂在进料钩上，等待车流中出现空位，

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['piːp(ə)l][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][roʊd] ,

it	occurred	to	me	a	lot	of	people	were	on	the	road	,
它	发生	到	我	一个	很多	的	人们	是	在	这	路	,

我突然意识到很多人都在路上，

[bəuθ] [nɔːk] - [baʊnd] [ænd; ənd] ['nɔːrθbaʊnd] [tuː; tə] - .

both	Nork	-	bound	and	northbound	to	Montral	.
两个都	诺克	-	边界	和	北行	到	-	.

既有开往诺克方向的，也有开往蒙特利尔方向的。

" - ['ʃɑːpɪŋ] , " [aɪ] [sed] [ə'laʊd] , [rɪ'membərɪŋ] , [ænd; ənd] [swɔːr] ['maɪldli][æt; ət][ðə; ði][slɪp] .

"	Crimmus	shopping	,	"	I	said	aloud	,	remembering	,	and	swore	mildly	at	the	slip	.
"	-	购物	,	"	我	说	大声	,	记住	,	和	发誓	轻微地	在	这	滑	.

"克里姆斯购物，"我脱口而出，想起了这件事，并因这张纸条轻微地咒骂了一声。

[waɪl] [ðə; ði] [deɪ] — [tə'mɑːroʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] — [stɪl] [ment] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] ,

While	the	day	—	tomorrow	,	it	was	—	still	meant	something	to	some	,
尽管	这	天	—	明天	,	它	曾是	—	仍然	意思是	某物	到	一些	,

虽然明天这一天对某些人来说仍然意义非凡，

[its] [nɑːt][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]['ræʃ(ə)nəl] [dɪ'fɔːrməti] [juː; jʊ]['dʒen(ə)rəli] [tɔːk] [ə'baʊt] .

it's	not	the	kind	of	rational	deformity	you	generally	talk	about	.
它是	不是	这	种类	的	合理的	畸形	你	一般来说	讲话	关于	.

这不是你通常所说的理性缺陷。

['serə] [wʊd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

Sara	would	,	of	course	.
萨拉	会	,	的	课程	.

当然，萨拉会的。

[bʌt; bət][aɪ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [feɪst] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['sɛrəz] [ə; eɪ][roʊ'mæntɪk] .

But	I	long	ago	faced	the	fact	that	Sara's	a	romantic	.
但	我	长的	前	面对	这	事实	那	萨拉的	一个	浪漫的	.

但我很久以前就接受了萨拉是个浪漫主义者的事实。

[æz; əz][njuə'rəusis][goʊ] , [ðæts] [ə; eɪ][maɪld][wʌn] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n][kɔːl] [ˌɔːtə'mætɪkli] [fɔːr; fər]

As	neuroses	go	,	that's	a	mild	one	,	and	didn't	even	call	automatically	for
作为	神经症	去	,	那就是	一个	温和的	一	,	和	没有	甚至	称呼	自动地	为了

[kə'rekʃn] .

correction	.
更正	.

就神经质而言，这算是比较轻微的，甚至不需要立即纠正。

[ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ment] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'strɪktɪd] [tuː; tə][ðə; ði][siː][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [zoʊnz]

All	that	it	meant	was	that	she	was	restricted	to	the	C	Population	Zones
全部	那	它	意思是	曾是	那	她	曾是	受限制的	到	这	C	人口	区域

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [liːv] ['eniweɪ] ,

that	she	wouldn't	leave	anyway	,
那	她	不会	离开	反正	,

这意味着她只能待在C类人口区，反正她也不会离开那里。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌaʊt'saɪd]['speʃ(ə)l] ['tuːtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ri'ælitiz] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] .

and	a	little	outside	special	tutoring	in	the	Realities	for	our	children	.
和	一个	小的	外部	特别的	辅导	在	这	现实	为了	我们的	孩子们	.

以及为孩子们提供一些关于现实生活的课外辅导。

[ˌaɪ ˈtiː] ['wʊdnt] ['iːv(ə)n] [ə'fekt] [maɪ][dʒɑːb][ɔːr]['sɪv(ə)l] ['sɜːrvɪs] ['reɪtɪŋ] .

It	wouldn't	even	affect	my	job	or	Civil	Service	rating	.
它	不会	甚至	影响	我的	工作	或者	民用	服务	等级	.

这甚至不会影响我的工作或公务员评级。

[stɪl] , [ɪf] [vər'mɑ:nt][wɜ:r; wər]['evər][zoʊnd][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][bi:] , [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi]['trʌb(ə)l] .

Still	,	if	Vermont	were	ever	zoned	Population	B	,	there	might	be	trouble	.
仍然	,	如果	佛蒙特	是	曾经	分区	人口	B	,	那里	可能	是	麻烦	.

不过，如果佛蒙特州被划为B类人口区，可能会出现问题。

[ʃi:; ʃi] ['wʊdnt] [li:v] [mɪlbɝi] .

She	wouldn't	leave	Milbry	.
她	不会	离开	米尔布里	.

她不愿离开米尔布里。

[oʊ'hoʊ] , [aɪ] [θɔ:t] [tu:; tə][maɪ'self] , ['lɑ:kɪŋ] ['ɑ:ntə][ðə; ði] [nɔ:k] [belt][ænd; ənd]['dʌb(ə)l] - ['tʃekɪŋ]

Oho	,	I	thought	to	myself	,	locking	onto	the	Nork	belt	and	double	-	checking
哦	,	我	想法	到	我	,	锁定	到	这	诺克	腰带	和	双倍的	-	检查

[ðə; ði][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][koʊ'ɔ:rdɪneɪts; koʊ'ɔ:rdɪnəts] ,

the	destination	coordinates	,
这	目的地	坐标	,

"哦，"我心想，一边锁定诺克腰带并再次确认目的地坐标。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [læpsɪŋ] ['ɪntu:][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] — ['rɪski] [graʊnd] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rtər] .

I	am	lapsing	into	speculation	—	risky	ground	,	for	a	Reporter	.
我	是	失效	进入	推测	—	风险	地面	,	为了	一个	记者	.

我这是在进行推测——对于一名记者来说，这是很冒险的。

[ðə; ði][koʊd] [ɪk'spresli] [fə'bidz] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['ri:z(ə)n] .

The	code	expressly	forbids	speculation	,	and	with	reason	.
这	代码	明确地	禁止	推测	,	和	和	原因	.

法典明确禁止猜测，这是有道理的。

[ˌspekju'leɪʃ(ə)n]['ju:zɪz][æn; ən] [ɪn'ædɪkwət] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ˌɑ:rbɪ'trerəli] ['tʃoʊzn] [hæf] - [trʊθs] [tu:; tə] [ʃeɪp]

Speculation	uses	an	inadequate	number	of	arbitrarily	chosen	half	-	truths	to	shape
推测	用途	一个	不足	数字	的	任意地	选定	一半	-	真相	到	形状

[kən'flɪktɪŋ] [ˌpɔsə'bilitiz] ,

conflicting	possibilities	,
冲突	可能性	,

推测利用数量不足且随意选择的半真半假的信息来构建相互矛盾的可能性。

[ɔ:l][bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [taɪm][mʌst; məst] [pru:v] [tu:; tə][bi:; bi] [fɔ:ls] .

all	but	one	of	which	time	must	prove	to	be	false	.
全部	但	一	的	哪个	时间	必须	证明	到	是	错误的	.

除了其中之一之外，其余的都必须被时间证明是错误的。

[tru:θ] [ɪz]['oʊnli] [wʌt] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] ['hæpənd] .

Truth	is	only	what	has	already	happened	.
真相	是	仅有的	什么	有	已经	发生	.

真相就是已经发生的事情。

[kən'dʒektʃər][ɪz][ə; eɪ] ['læbrətɔ:ri] ['mætər] [fɔ:r; fər] [treɪnd] ['saɪəntɪsts] [tu:; tə]['dæb(ə)l][ɪn] , ['ʌndər]

Conjecture	is	a	laboratory	matter	for	trained	scientists	to	dabble	in	,	under
推测	是	一个	实验室	事情	为了	受过训练	科学家	到	玩水	在	,	在下面

['læbrətɔ:ri] [kən'troʊlz] .

laboratory	controls	.
实验室	控制	.

推测是训练有素的科学家在实验室控制下进行的研究课题。

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['skersəti] [ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] [nu:z] [ði:z] [deɪz] , [kən'dʒektʃər] ['wɔznt] ['wɜ:rkɪŋ]

Judging	from	the	scarcity	of	scientific	news	these	days	,	conjecture	wasn't	working
评判	从	这	缺乏	的	科学	消息	这些	天	,	推测	不是	在职的

[ðer; ðər] ['i:ðər] .

there	either	.
那里	任何一个	.

从如今科学新闻的匮乏来看，推测在那里也行不通。

['hævɪŋ] ['niːtli] [bɑːkst] [maɪ'self] ['ɪntuː] [æn; ən] [ˌʌnɪn'fɔːrmd] [ˌdʒenə'rælətɪ] , [aɪ] ['grɪmɪst] ,

Having	neatly	boxed	myself	into	an	uninformed	generality	,	I	grimaced	,
拥有	整齐地	盒装	我	进入	一个	不知情	概论	,	我	做了个鬼脸	,

我把自己简单地归入了一个缺乏了解的泛泛之谈中，不禁做了个鬼脸。

[tʊk] [ə; eɪ] ['doʊzər] [ænd; ənd] [slept] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [weɪ] [tuː; tə] [nɔːk] .

took	a	dozer	and	slept	all	the	way	to	Nork	.
采取	一个	推土机	和	睡着了	全部	这	方式	到	诺克	.

开着推土机一路睡到了诺克。

[bæk] [ɪn] [maɪ] [stæg] ['kjuːbɪkl] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [dɔːrm] ,

Back	in	my	stag	cubicle	at	the	dorm	,
后退	在	我的	麆	隔间	在	这	宿舍	,

回到宿舍我的单人小隔间，

[aɪ] ['fɪŋgərd] [maɪ] [tʃɪn] [ɪn] [wʌt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [pjʊr] [ætə'vɪzəm] ;

I	fingered	my	chin	in	what	must	have	been	pure	atavism	;
我	用手指	我的	下巴	在	什么	必须	有	到过	纯的	返祖现象	;

我摸了摸下巴，这大概是一种纯粹的返祖行为吧；

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['iːv(ə)n] [kloʊz] [tuː; tə] [taɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [dɪ'pɪlətɔːri] ['buːstər] .

it	wasn't	even	close	to	time	for	a	depilatory	booster	.
它	不是	甚至	关闭	到	时间	为了	一个	脱毛剂	增压器	.

距离使用脱毛加强剂的时间还差得很远。

['serə] — ['serə] , ['serə] , ['serə] — [wʌns] ['ɝːdʒd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [skɪp] [ðə; ðɪ] [pɪl] [sʌm; səm] [mʌnθ] [ænd; ənd]

Sara	—	Sara	,	Sara	,	Sara	—	once	urged	me	to	skip	the	pill	some	month	and
萨拉	—	萨拉	,	萨拉	,	萨拉	—	一次	敦促	我	到	跳过	这	丸	一些	月	和

[groʊ] [ə; eɪ] [bɪrd] ,

grow	a	beard	,
生长	一个	胡须	,

萨拉——萨拉，萨拉，萨拉——曾经劝我某个月停服避孕药，留起胡子。

[ə; eɪ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] , [laɪk] [hɜːr; hər] [fɔːr] - [greɪt] - ['grænfɑːðər] ['aɪzək] , [ɪ'laɪəs]

a	mustache	or	something	,	like	her	Four	-	Great	-	Grandfather	Isaac	,	Elias
一个	胡子	或者	某物	,	喜欢	她	四	-	伟大的	-	祖父	艾萨克	,	埃利亚斯

- [sʌn] .

Witherill's	son	.
-	儿子	.

像她的高祖父艾萨克（伊莱亚斯·威瑟里尔的儿子）那样，留着胡子之类的。

[ðə; ðɪ] [wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wɔːr] ['meɪdʒər] , [ɪn] - .

The	one	that	was	a	war	major	,	in	1861	.
这	一	那	曾是	一个	战争	主要的	,	在	-	.

1861 年时，他是一名陆军少校。

[aɪ] [toʊld] [hɜːr; hər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˌæbə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hæv; həv] ['aʊər; ɑːr] [sɔːrt]

I	told	her	it	was	an	aberration	for	her	to	have	our	sort
我	讲述	她	它	曾是	一个	像差	为了	她	到	有	我们的	种类

[ʌv; əv] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['grænfɑːðər] ['ɪmɪdʒ] ,

of	relationship	with	a	grandfather	image	,
的	关系	和	一个	祖父	图像	,

我告诉她，她和祖父形象之间那种关系对她来说是一种反常现象。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [bɪrd] [dɪd] [miːn] ['bɑːdi] [her] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [ænd; ənd] [ðæt] [itʃt] .

and	besides	a	beard	did	mean	body	hair	in	general	and	that	itched	.
和	除了	一个	胡须	做过	意思是	身体	头发	在	一般的	和	那	痒	.

而且，留胡子就意味着身上有很多体毛，而这些体毛会让人发痒。

[ʃiː; ʃi] [sed] , [wel] , [aɪ] [kʊd; kəd] [ɪn'sted] [get] [ə; eɪ] [fɔːls] [bɪrd] , [laɪk] ['sæntə] ['klɔz] ,

She	said	,	well	,	I	could	instead	get	a	false	beard	,	like	Santa	Claus	,
她	说	,	出色地	,	我	可以	反而	得到	一个	错误的	胡须	,	喜欢	圣诞老人	克劳斯	,

她说，嗯，我可以戴个假胡子，就像圣诞老人那样。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['riːəli] [bɪg]['ɑːrgjumənt][ə'baʊt] [wʌt] ['sɔrts][ʌv; əv][vʌl'gærəti]
and **then** **we** **had** **a** **really** **big** **argument** **about** **what** **sorts** **of** **vulgarity**
和 然后 我们 有 一个 真的 大的 争论 关于 什么 排序 的 粗俗
[wɜːr; wər][ə'mjuːzɪŋ] ,
were **amusing** **,**
是 有趣 ,

然后我们就哪些粗俗的笑话才算有趣展开了激烈的争论。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt] .
and **which** **were** **not** **.**
和 哪个 是 不是 .

以及哪些不是。

[ðæt] [broʊk] [ɔːf]['aʊər; ɑːr]['sekənd] [ɪn'geɪdʒmənt] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
That **broke** **off** **our** **second** **engagement** **,** **I** **think** **it** **was** **.**
那 打破 离开 我们的 第二 订婚 , 我 思考 它 曾是 .

我想，那件事导致了我们第二次订婚的解除。

[jes] , [ðə; ði]['sekənd] .
Yes **,** **the** **second** **.**
是的 , 这 第二 .

是的，第二个。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pregnənt] , [ɑːn] ['pɜːrpəs] , [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][wed] ,
Now **she** **was** **pregnant** **,** **on** **purpose** **,** **we** **were** **going** **to** **get** **wed** **,**
现在 她 曾是 孕 , 在 目的 , 我们 是 去 到 得到 结婚 ,

她怀孕了，而且是故意的，我们本来要结婚的。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][dʒʌst]['sev(ə)n] ['mɪnɪts] [tuː; tə][get][tuː; tə][wɜːrk] .
and **I** **had** **just** **seven** **minutes** **to** **get** **to** **work** **.**
和 我 有 只是 七 分钟 到 得到 到 工作 .

我只有七分钟时间赶到公司。

[maɪ] [skuːp] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [saʊnd] - ['pruːft] , [glæs] - [wɔːld] ['aisɔl] - [buːθ] [juːl] [siː]
My **Scoop** **is** **in** **the** **usual** **sound** **-** **proofed** **,** **glass** **-** **walled** **isol** **-** **booth** **you'll** **see**
我的 舀 是 在 这 通常 声音 - 已校对 , 玻璃 - 有围墙的 隔离 - 展位 你会 看
['eniwer] [ɪn] [nɔːk] .
anywhere **in** **Nork** **.**
任何地方 在 诺克 .

我的独家报道是在 Nork 常见的隔音玻璃墙隔离舱内进行的。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ə; eɪ]['plɑːzə][æt; ət][ðə; ði] 75th ['lev(ə)l][ænd; ənd] [ðʌs] ['ʌndər][ðə; ði]['oʊpən]
The **fact** **that** **it** **is** **in** **a** **plaza** **at** **the** **75th** **level** **and** **thus** **under** **the** **open**
这 事实 那 它 是 在 一个 广场 在 这 75th 等级 和 因此 在下面 这 打开
[skaɪ] ,
sky **,**
天空 ,

它位于75层的广场上，因此是在露天环境下。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] ['bɔðəz] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [nɔːk] ['piːp(ə)l] ,
a **thing** **that** **bothers** **a** **lot** **of** **Nork** **people** **,**
一个 事物 那 烦人 一个 很多 的 诺克 人们 ,

一件令许多挪威人感到困扰的事情

[ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['mɪtɪgeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [vjuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] .
is **to** **me** **more** **than** **mitigated** **by** **the** **view** **from** **the** **vestibule** **.**
是 到 我 更多的 比 缓解 经过 这 看法 从 这 前厅 .

对我来说，从门厅看到的景色足以弥补这一点。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] ,
You **can** **see** **,**
你 能 看 ,

你可以看到，

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['lɪbərti] ['stætʃuː] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [mə'mɔːriəl] ['floʊtɪŋ] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [beɪ] ['oʊvər] [ðə; ði]

beyond	**the**	**Liberty**	**Statue**	**International**	**Memorial**	**floating**	**in**	**New**	**York**	**Bay**	**over**	**the**
超过	这	自由	雕像	国际的	纪念馆	漂浮的	在	新的	约克	湾	超过	这

['fɔːrmər] [saɪt] [ʌv; əv] [taɪmz] [skwer] ,

former	**site**	**of**	**Times**	**Square**	**,**
以前的	地点	的	《时代周刊》	正方形	,

在漂浮于纽约湾、位于昔日时代广场旧址之上的自由女神像国际纪念碑之外，

[tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['aɪlənd] [ʃɔːr] [æt; ət] [ˌmɪniː'oʊlə] [ænd; ənd] [ʌp] ['ɪntuː] - .

to	**the**	**Long**	**Island**	**shore**	**at**	**Mineola**	**and**	**up**	**into**	**Conicut**	**.**
到	这	长的	岛	支撑	在	米尼奥拉	和	向上	进入	-	.

到长岛米尼奥拉海岸，然后进入科尼特。

[tə'deɪ] [ðer; ðər] ['wɔznt] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] .

Today	**there**	**wasn't**	**time**	**to**	**look**	**around**	**.**
今天	那里	不是	时间	到	看	大约	.

今天没时间四处看看。

[aɪ] ['fɔːrməli] [rɪ'liːvd] [vəːn] , [ðə; ði] [leɪt] - ['naɪtˌsaɪd] [rɪ'pɔːrtər] ,

I	**formally**	**relieved**	**Vern**	**,**	**the**	**late**	**-**	**nightside**	**Reporter**	**,**
我	正式地	松了口气	弗恩	,	这	晚的	-	阴面	记者	,

我正式解除了深夜新闻记者Vern的职务。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['berli] [pʌntʃt] [maɪ] [ˌaɪ 'diː] [ə'genst] [ðə; ði] [taɪm] [klɑːk] [wen] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt]

and	**had**	**barely**	**punched**	**my**	**ID**	**against**	**the**	**time**	**clock**	**when**	**the**	**District**
和	有	仅仅	拳击	我的	ID	反对	这	时间	钟	什么时候	这	区

[rɪ'pɔrtɚz] [feɪs] [keɪm] [ɑːn] [ðə; ði] ['vjuːər] [fɔːr; fər] ['vɪʒuəl] [tʃek] .

Reporter's	**face**	**came**	**on**	**the**	**viewer**	**for**	**visual**	**check**	**.**
记者	脸	来了	在	这	观看者	为了	视觉的	查看	.

我刚把身份证在打卡机上打卡，地区记者的脸就出现在了查看器上进行目视检查。

" [rɪ'pɔːrtər] [wʌn] - [siː] [ben] ['mɑːli] .

"	**Reporter**	**One**	**-**	**C**	**Ben**	**Marli**	**.**
"	记者	一	-	C	本	玛丽	.

“记者一号C 本·马利。

[ˌjuː 'es] - - - - - 368GN - / - [dek] - , " [aɪ] [sed] .

US	**-**	**6044**	**-**	**230**	**988**	**368GN**	**0800**	**/**	**24**	**Deck**	**2047**	**,**	**"**	**I**	**said**	**.**
我们	-	-	-	-	-	368GN	-	/	-	甲板	-	,	"	我	说	.

“我说。

[ðə; ði] [feɪs] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , ['feɪdɪd] .

The	**face**	**nodded**	**,**	**faded**	**.**
这	脸	点头	,	褪色	.

那张脸点了点头，渐渐消失。

[vəːn] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] [wen] [ðə; ði] ['vjuːər] [went] [blæŋk] .

Vern	**was**	**still**	**there**	**when**	**the**	**viewer**	**went**	**blank**	**.**
弗恩	曾是	仍然	那里	什么时候	这	观看者	去	空白的	.

当屏幕变黑时，Vern 还在那里。

[moʊst] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [pʌntʃ] [ɪn] [ɪg'zæktli] [ɑːn] [taɪm] [ænd; ənd] [pʌntʃ] [aʊt] [ɪg'zæktli] [fɔːr] ['aʊərz] ['leɪtər] ,

Most	**of**	**us**	**punch**	**in**	**exactly**	**on**	**time**	**and**	**punch**	**out**	**exactly**	**four**	**hours**	**later**	**,**
最多	的	我们	冲床	在	确切地	在	时间	和	冲床	出去	确切地	四	小时	之后	,

我们大多数人都会准时打卡上班，并在四个小时后准时打卡下班。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪnɪt] .

to	**the**	**minute**	**.**
到	这	分钟	.

精确到分钟。

[vəːn] ['ɔːlweɪz] [kʌmz] [ɑːn] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [liːvz] [leɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [aɪ] [θɪŋk] ,

Vern	**always**	**comes**	**on**	**early**	**and**	**leaves**	**late**	**because**	**,**	**I**	**think**	**,**
弗恩	总是	来	在	早期的	和	树叶	晚的	因为	,	我	思考	,

Vern总是早来晚走，我想是因为.....

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [kən'vɪktɪd] [ʌv; əv] ['ædvərtaɪzɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['iːdɪkt] ,

his	**father**	**was**	**convicted**	**of**	**advertising**	**under**	**the**	**Edict**	**,**
他的	父亲	曾是	已定罪	的	广告	在下面	这	法令	,

他的父亲因违反法令刊登广告而被定罪。

[ænd; ənd] [vəːn] [ɪz] [stɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] ['fæməli] ['nʌmbər] .

and	**Vern**	**is**	**still**	**trying**	**to**	**clear**	**the**	**family**	**number**	**.**
和	弗恩	是	仍然	尝试	到	清除	这	家庭	数字	.

Vern 仍在努力清除家庭号码。

" ['kwaɪət] [naɪt] , [ben] .

"	**Quiet**	**night**	**,**	**Ben**	**.**
"	安静的	夜晚	,	本	.

“晚安，本。”

[dʒʌst] [wʌn] ['æksɪdənt]

Just	**one**	**accident**
只是	一	事故

仅一次事故

, " [hiː; hi] [sed] .

,	**"**	**he**	**said**	**.**
,	"	他	说	.

“他说。”

[aɪ] [wʌz; wəz] ['liːfɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [paɪl] [ʌv; əv] ['duːps] — - [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ðæt]

I	**was**	**leafing**	**through**	**the**	**little**	**pile**	**of**	**dupes**	**—**	**simultypes**	**of**	**the**	**stories**	**that**
我	曾是	叶子	通过	这	小的	桩	的	重复	—	-	的	这	故事	那

[hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skuːp] ,

had	**gone**	**into**	**the**	**Scoop**	**,**
有	已消失	进入	这	舀	,

我正在翻阅那一小堆重复的稿件——那些曾刊登在《独家新闻》上的故事的副本，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] - [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːrs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɔːr] [hɜːr; hər] ['sekənd] — [ænd; ənd] [wʌz; wəz]

with	**the**	**ibems**	**of**	**the**	**Source**	**and**	**his**	**or**	**her**	**Second**	**—**	**and**	**was**
和	这	-	的	这	来源	和	他的	或者	她	第二	—	和	曾是

['siːɪŋ] [ðɪs] [fɔːr; fər] [maɪ'self] ,

seeing	**this**	**for**	**myself**	**,**
看到	这	为了	我	,

与源头及其副手的 ibems 一起——并且亲眼目睹了这一切，

[soʊ] [aɪ] [dʒʌst] [grʌntid] .

so	**I**	**just**	**grunted**	**.**
所以	我	只是	哼哼	.

于是我只是哼了一声。

[ðen] [wʌn] , [ðə; ði] ['æksɪdənt] ['hiːd] ['spoʊkən] [ʌv; əv] , [brɔːt] [ˌem 'iː] [ʌp] [ʃɑːrp] .

Then	**one**	**,**	**the**	**accident**	**he'd**	**spoken**	**of**	**,**	**brought**	**me**	**up**	**sharp**	**.**
然后	一	,	这	事故	他会	说	的	,	带来	我	向上	锋利的	.

然后，他提到的那场事故，让我猛然清醒过来。

[ɑːn] [ðə; ði] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [streɪt] ['aɪtəm] : [ðə; ði] [sɔːrs] , ['riːteɪlər] [mɑːrk] ['nɛmən] ,

On	**the**	**face**	**it**	**was**	**a**	**straight**	**item**	**:**	**the**	**Source**	**,**	**Retailer**	**Mark**	**Neman**	**,**
在	这	脸	它	曾是	一个	直的	物品	:	这	来源	,	零售商	标记	内曼	,

表面上看，这是一件普通的商品：来源，零售商 Mark Neman，

US2109 - - - - 663CC , [ə; eɪ]['vɪzɪtər][tuː; tə] [nɔːk] ,

US2109	-	590	-	412	663CC	,	a	visitor	to	Nork	,
US2109	-	-	-	-	663CC	,	一个	游客	到	诺克	,

US2109-590-412 663CC，一位到访诺克的访客，

[hæd; həd][toʊld][ʌv; əv][æn; ən]['æksɪdənt] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [wʌn] ['haʊswaɪf] [iː'el'ei][brænd][ɪn][ə; eɪ] [stɔːr] [ɑːn]

had	told	of	an	accident	involving	one	Housewife	Ela	Brand	in	a	store	on
有	讲述	的	一个	事故	涉及	一	家庭主妇	埃拉	品牌	在	一个	店铺	在

[ðə; ði] 24th ['lev(ə)l] ,

the	24th	level	,
这	24th	等级	,

曾报道过一起涉及家庭主妇伊拉·布兰德的事故，事故发生在24楼的一家商店里。

[ˌʌn'neɪmd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

unnamed	,	of	course	.
无名氏	,	的	课程	.

当然，他没有透露姓名。

[ʃiː; ʃi] [fel] [ɑːn][æn; ən] [æn'tiːk] [glæs] [boʊl] , [wɪtʃ] [broʊk][ænd; ənd][kʌt][hɜːr; hər] [nek] [sɪ'vɪrli] .

She	fell	on	an	antique	glass	bowl	,	which	broke	and	cut	her	neck	severely	.
她	跌倒	在	一个	古董	玻璃	碗	,	哪个	打破	和	切	她	脖子	严重	.

她摔倒在一个古董玻璃碗上，碗碎了，划伤了她的脖子，伤势很重。

[ðə; ði] ['stɔrz] [sɪ'kjʊrəti] [gɑːrd] [səb'stænʃiːˌeɪtid][ðə; ði]['stɔːri] ,

The	store's	security	guard	substantiated	the	story	,
这	商店的	安全	警卫	已证实	这	故事	,

商店的保安证实了这一说法。

['ædɪŋ] [ðæt][ðə; ði]['wʊmən][hæd; həd] ['nɪrli] [bled][tuː; tə] [deθ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sɛvɚd] [kə'rɑːtɪd]

adding	that	the	woman	had	nearly	bled	to	death	from	a	severed	carotid
添加	那	这	女士	有	几乎	出血	到	死亡	从	一个	切断	颈动脉

['ɑːrtəri] [bɪ'fɔːr] [ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] ['dɑːktər] .

artery	before	arrival	of	the	store	doctor	.
动脉	前	到达	的	这	店铺	医生	.

他还补充说，在店医赶到之前，这名女子因颈动脉断裂而几乎失血过多而死。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'leɪd] [baɪ][ðə; ði] ['nɪrli] [ʌn'hɜːrd] - [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrθ]

He	had	been	delayed	by	the	nearly	unheard	-	of	circumstance	of	the	birth
他	有	到过	延迟	经过	这	几乎	闻所未闻	-	的	环境	的	这	出生

[ʌv; əv] [twɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['stɔrz] [ɪn'fɜːrməri] .

of	twins	in	the	store's	infirmary	.
的	双胞胎	在	这	商店的	医务室	.

由于商店医务室里生下了一对双胞胎，这种几乎闻所未闻的情况耽搁了他。

[fɜːrst][eɪd][baɪ][æn; ən][ˌʌnaɪ'dentɪfaɪd][ˌpæsər'baɪ] [seɪvd] [ðə; ði]['æksɪdənt] ['vɪktɪmz] [laɪf] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

First	aid	by	an	unidentified	passerby	saved	the	accident	victim's	life	,	according	to
第一的	援助	经过	一个	身份不明	过路人	已保存	这	事故	受害者的	生活	,	根据	到

[bəuθ] [sɔːrs] [ænd; ənd]['sekənd] .

both	Source	and	Second	.
两个都	来源	和	第二	.

据 Source 和 Second 两家媒体报道，一名身份不明的路人提供的急救措施挽救了事故受害者的生命。

[ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][pər'fɔːrm][æz; əz]['sekənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

The	doctor	was	unable	to	perform	as	Second	because	,
这	医生	曾是	无法	到	履行	作为	第二	因为	,

这位医生无法担任第二医生，因为：

[waɪl] [ðə; ði]['vɪktɪm][wʌz; wəz] ['fɪzɪkli] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][goʊ][ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] ['æftər]['nɔ:rm(ə)l]

while	the	victim	was	physically	able	to	go	on	her	way	after	normal
尽管	这	受害者	曾是	身体	有能力的	到	去	在	她	方式	后	普通的

['tri:tmənt] ,

treatment	,
治疗	,

受害者在接受常规治疗后，身体状况允许她继续行走。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] - [fɔ:r; fər] " [ɪ'ræʃən(ə)l] [gri:f] [ri'ækʃ(ə)n] " ['oʊvər] [lɔ:s] [ʌv; əv]

she	had	had	to	be	clinicked	for	"	irrational	grief	reaction	"	over	loss	of
她	有	有	到	是	-	为了	"	非理性	悲伤	反应	"	超过	损失	的

[ðə; ði] [boʊl] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['fɔ:lən][ɑ:n] .

the	bowl	she	had	fallen	on	.
这	碗	她	有	倒下	在	.

她因为摔倒时压坏了碗而产生了"非理性悲伤反应"，不得不去医院接受治疗。

['i:v(ə)n][soʊ] , [ðə; ði]['nɑ:v(ə)l]['ɪndʒəri] , [rer] [ði:z] [deɪz] ,

Even	so	,	the	novel	injury	,	rare	these	days	,
甚至	所以	,	这	小说	受伤	,	稀有的	这些	天	,

即便如此，这种新型伤病如今仍然罕见。

[wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [pleɪ] ['stɔ:ri] [ɪn] [sʌn] [ɪ'dɪʃnz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,

would	have	made	it	a	play	story	in	Sun	editions	across	the	nation	,
会	有	制成	它	一个	玩	故事	在	太阳	版本	穿过	这	国家	,

这会成为全国各地《太阳报》的头条新闻。

[æt; ət][ə; eɪ]['kwaɪət][taɪm] [laɪk][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

at	a	quiet	time	like	the	end	of	the	year	.
在	一个	安静的	时间	喜欢	这	结尾	的	这	年	.

在年末这样相对安静的时期。

" [və:n] , [və:n] , " [aɪ] [sed] .

"	Vern	,	Vern	,	"	I	said	.
"	弗恩	,	弗恩	,	"	我	说	.

"弗恩，弗恩，"我说。

" [dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ][plænt] [wen] [ju:; jʊ] [hɪr] [wʌn] ?

"	Don't	you	know	a	Plant	when	you	hear	one	?
"	不	你	知道	一个	植物	什么时候	你	听到	一	?

"你难道听不出'植物'这个词是什么意思吗？"

['ʃʊrli] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['rekəgnaɪz] [ə; eɪ] [flæks] [wɜ:rk] , [ɪf] ['enibɑ:di] [kʊd; kəd] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

Surely	you	should	recognize	a	Flack's	work	,	if	anybody	could	,	"	I	told	him	.
一定	你	应该	认出	一个	宣传人员	工作	,	如果	任何人	可以	,	"	我	讲述	他	.

"如果有人能认出弗莱克的作品，那你肯定能认出来，"我告诉他。

['meɪbi] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˌʌn'kaɪnd][tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [flæks] , [wen] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][hæd; həd] [bɪn] [wʌn] ;

Maybe	it	was	unkind	to	talk	about	Flacks	,	when	his	father	had	been	one	;
或许	它	曾是	不友善	到	讲话	关于	防弹衣	,	什么时候	他的	父亲	有	到过	一	;

或许谈论弗拉克斯不太友善，因为他的父亲就是其中一员；

[bʌt; bət] ['eni] [taɪm] [ðə; ði] [tru:θ] [hɜ:rts] , [its] [ðə; ði] [peɪn][ʌv; əv] ['hi:lɪŋ] .

but	any	time	the	truth	hurts	,	it's	the	pain	of	healing	.
但	任何	时间	这	真相	疼痛	,	它是	这	疼痛	的	康复	.

但任何时候，真相带来的痛苦都是治愈的痛苦。

" [its] [ə; eɪ] ['prɪti] [ɪ'læbərət] [plænt] , [bʌt; bət] ['foʊni] [æz; əz] [feɪθ] , " [aɪ] [sed] [mɔ:r] ['dʒentli] .

"	It's	a	pretty	elaborate	plant	,	but	phony	as	faith	,	"	I	said	more	gently	.
"	它是	一个	漂亮的	精心制作的	植物	,	但	假	作为	信仰	,	"	我	说	更多的	轻轻地	.

"这株植物长得挺精致，但就像信仰一样虚假，"我语气缓和了一些。

" [ðæt] [boʊl] ['ferli] [skri:mz] - [gɪft] . -
" That bowl fairly screams ' Gift . '
" 那 碗 相当 尖叫 - 礼物 . -

"那个碗简直就是在说'礼物'。"

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [fə'getiŋ] [tə'mɑ:ˌroʊz, tu:'mɑ:ˌroʊz] - , [ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri]
Are you forgetting tomorrow's Crimmus , and that all over the country
是 你 遗忘 明天 - , 和 那 全部 超过 这 国家
[flæks] [ɑ:r; ər] ['pʊlɪŋ] [trɪks] [laɪk] [ðɪs] ?
Flacks are pulling tricks like this ?
防弹衣 是 拉 技巧 喜欢 这 ?

你是不是忘了明天还有Crimmus大会？全国各地的宣传人员都在耍这种花招！

" [və:n] , [peɪl] , [sed] [dɪ'fensɪvli] , " [ben] , [lʊk] .
" Vern , pale , said defensively , " Ben , look .
" 弗恩 , 苍白 , 说 防守 , " 本 , 看 .

"弗恩脸色苍白，辩解道：'本，你看。

[ðə; ði] ['sɔrsɪz] [ˌaɪ 'di:] [tʃekt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hɪtʃ] .
The Source's ID checked without a hitch .
这 消息来源 ID 已检查 没有 一个 拴住 .

消息来源的身份核实没有任何问题。

['hi:z] [ə; eɪ] ['ri:teɪlər] [ɪn] [dɑ:l] , [teks] .
He's a retailer in Dals , Tex .
他是 一个 零售商 在 扁豆 , 德州 .

他是德克萨斯州达尔斯市的一名零售商。

[ðə; ði] ['gɑ:rdz] [klɪrd] [tu:] .
The guard's cleared too .
这 警卫的 已清除 也 .

警卫也被放行了。

[ðə; ði]['dɑ:ktər]['verɪfaɪd][baɪ] [foʊn] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['klɪnɪk] .
The doctor verified by phone , from the clinic .
这 医生 已验证 经过 电话 , 从 这 诊所 .

医生通过诊所电话进行了核实。

[ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] [ə; eɪ]['dɑ:ktər] [wʊd] [laɪ][ɔ:r][bi:; bi][mɪ'steɪkən][ə'baʊt][æn; ən]
You going to tell me that a doctor would lie or be mistaken about an
你 去 到 告诉 我 那 一个 医生 会 说谎或者 是 错误 关于 一个
['æksɪdənt][laɪk] [ðæt] ,
accident like that ,
事故 喜欢 那 ,

你要告诉我医生会在这种事故上撒谎或出错吗?

[ɔ:r] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [feɪkt] [ɪn][ə; eɪ] ['kraʊdɪd] [stɔ:r] ,
or that it could be faked in a crowded store ,
或者 那 它 可以 是 伪造 在 一个 挤 店铺 ,

或者说，在拥挤的商店里很容易造假。

[ɔ:r] [ðæt] ['eni] - [rɪsk] ['bli:dɪŋ] [tu:; tə] [deθ] [fɔ:r; fər] [flæk] ['mʌni] ?
or that any woman'd risk bleeding to death for Flack money ?
或者 那 任何 - 风险 出血 到 死亡 为了 弗拉克 钱 ?

或者说，会有哪个女人会为了弗莱克的钱而冒着流血致死的风险?

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [flæks] [ɑ:r; ər] [aʊt] [ɪn] [d'rəʊvz] .
" I know the Flacks are out in droves .
" 我 知道 这 防弹衣 是 出去 在 成群 .

我知道公关人员成群结队地出来了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hæz; həz][gɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lɪˈdʒɪtɪmət] ['stɔːri] . "

But	this	has	got	to	be	a	legitimate	story	.	"
但	这	有	得到	到	是	一个	合法的	故事	.	"

但这必须是一个真实的故事。

" [its] [ə; eɪ] ['foʊni] , " [aɪ] [sed] .

"	It's	a	phony	,	"	I	said	.
"	它是	一个	假	,	"	我	说	.

“这是假的，”我说。

" [ðə; ði][gɪft][ɪz][dʒʌst] [tuː] ['ɪntɪgrəl] .

"	The	gift	is	just	too	integral	.
"	这	礼物	是	只是	也	不可缺少的	.

这份礼物太重要了。

[dəunt][biː; bi] [sloʊ] [tuː; tə] [pʌntʃ] [ðə; ði]['bʌt(ə)n][ɑːn][ə; eɪ] [diːl] [laɪk] [ðɪs] .

Don't	be	slow	to	punch	the	button	on	a	deal	like	this	.
不	是	慢的	到	冲床	这	按钮	在	一个	交易	喜欢	这	.

遇到这样的好机会，不要犹豫，赶紧下手。

" [ˌaɪ 'viː]

"	IV
"	第四

“IV

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['foʊni] [ʌv; əv] [kɔːrs] .

It	was	a	phony	of	course	.
它	曾是	一个	假	的	课程	.

当然，那是假的。

[dɪ'spaɪt] [vɜːrnz] ['feɪljər] [tuː; tə]['sɪgnəl][fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] - [tʃek] , [ðə; ði][ˌdʌbljuːˌpiː'eɪ][hæd; həd]

Despite	Vern's	failure	to	signal	for	a	double	-	check	,	the	WPA	had
尽管	弗恩的	失败	到	信号	为了	一个	双倍的	-	查看	,	这	WPA	有

[dɪ'leɪd] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][rʌn][ðə; ði] ['sɜːrkɪt] .

delayed	publication	and	run	the	circuits	.
延迟	发布	和	跑步	这	电路	.

尽管 Vern 没有发出复核信号，但 WPA 还是推迟了出版并运行了电路。

['sɪmələr][bʌt; bət][nɑːt][aɪ'dentɪk(ə)l] ['stɔːriz] [hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː] [skuːps] [ɪn] - ['meɪdʒər] ['sɪtiz] ,

Similar	but	not	identical	stories	had	gone	into	Scoops	in	14	major	cities	,
相似的	但	不是	完全相同的	故事	有	已消失	进入	勺子	在	-	主要的	城市	,

在14个主要城市的“独家新闻”栏目中，都刊登了类似但不完全相同的故事。

[ɔːl][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tə'deɪ] ; [iːtʃ] [ɪn'vɑːlvd] [ə; eɪ] [nɪr] [deθ] [ɔːr][dɪ'zæstər] ,

all	at	the	same	time	today	;	each	involved	a	near	death	or	disaster	,
全部	在	这	相同的	时间	今天	;	每个	涉及	一个	靠近	死亡	或者	灾难	,

今天同时发生了这么多事；每件事都险些导致死亡或灾难。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['rekəgnaɪzəbl] [gɪft] [ðæt] ['kudnt] [biː; bi] ['edɪtɪd] [aʊt] .

with	a	reference	to	a	recognizable	gift	that	couldn't	be	edited	out	.
和	一个	参考	到	一个	可识别的	礼物	那	不能	是	编辑	出去	.

其中提到了一件显而易见的礼物，无法删除。

[ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [ðə; ði] [sɔːrs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːteɪlər] ['vɪzɪtɪŋ] [ðæt] ['sɪti] — [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['stɔrz]

In	each	case	the	Source	was	a	retailer	visiting	that	city	—	and	yet	the	stores
在	每个	案件	这	来源	曾是	一个	零售商	访问	那	城市	—	和	然而	这	商店

[ænd; ənd] - ['riːteɪlə(r)z] [mætʃt] [ʌp] ['pɜːrfɪktli] .

and	14	retailers	matched	up	perfectly	.
和	-	零售商	匹配	向上	完美	.

在每个案例中，“消息来源”都是到访该城市的零售商——然而，这些商店和 14 家零售商却完全吻合。

[ɪn]['aʊər; ɑːr][pər'tɪkjələr] " ['æksɪdənt] ,

In	our	particular	"	accident	,
在	我们的	特别的	"	事故	,

在我们这起特殊的"事故"中，

" [ðə; ðɪ]['wʊmən] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [klæn'destɪn] ['æktrəs] — [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl]['vɜːrtʃuəli]

"	the	woman	turned	out	to	be	a	clandestine	actress	—	they	had	all	virtually
"	这	女士	转向	出去	到	是	一个	秘密	演员	—	他们	有	全部	几乎

['dɪsə'pɪrd] ['æftər][ðə; ðɪ]['iːdɪkt] ,

disappeared	after	the	Edict	,
消失	后	这	法令	,

"原来这名女子是一名秘密演员——法令颁布后，她们几乎都销声匿迹了。"

['niːdləs] [tuː; tə][seɪ] — [haɪrd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ə'bɪləti][tuː; tə][fɔːl][ænd; ənd] [feɪk] ['ɪndʒəri] [kən'vɪnsɪŋli]

needless	to	say	—	hired	for	her	ability	to	fall	and	fake	injury	convincingly
不必要	到	说	—	雇用	为了	她	能力	到	落下	和	伪造的	受伤	令人信服地

.

:

.

不言而喻——她被聘用是因为她能逼真地摔倒和假装受伤。

[ʃiː; ʃi]['hædnt] [kʌt] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ðɪ] [glæs] ,

She	hadn't	cut	herself	on	the	glass	,
她	之前没有	切	她自己	在	这	玻璃	,

她没有被玻璃割伤。

['oʊnli][bɜːrst][ə; eɪ]['hɪd(ə)n]['kæps(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊn] [blʌd] [drɔːn] [ɔːf] [wiːks] [bɪ'fɔːr] .

only	burst	a	hidden	capsule	of	her	own	blood	drawn	off	weeks	before	.
仅有的	爆裂	一个	隐	胶囊	的	她	自己的	血	绘制	离开	周	前	.

只是弄破了一个隐藏的胶囊，里面装的是几周前抽取的她自己的血液。

[ðə; ðɪ]['æktʃuəl] [gæʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] [wʌz; wəz] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrd] [ʌv; əv] [glæs] [baɪ][ðə; ðɪ] "

The	actual	gash	in	her	throat	was	made	with	a	shard	of	glass	by	the	"
这	实际的	伤口	在	她	喉	曾是	制成	和	一个	碎片	的	玻璃	经过	这	"

[ˌʌnaɪ'dentɪfaɪd][ˌpæsər'baɪ] " — ['riːəli] [ðə; ðɪ] [flæk] [hɪm'self] — [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ] [stɔːr] ['dɑːktər]

unidentified	passerby	"	—	really	the	Flack	himself	—	when	he	saw	the	store	doctor
身份不明	过路人	"	—	真的	这	弗拉克	他自己	—	什么时候	他	锯	这	店铺	医生

['kʌmɪŋ] .

coming	.
未来	.

她喉咙上的那道伤口，实际上是"身份不明的路人"（其实是弗拉克本人）看到商店医生过来时，用玻璃碎片划破的。

[ðə; ðɪ] [ˌɑːrtɪ'fɪʃəli] - ['stɪmjuleɪtɪd][bɜːrθ][ʌv; əv][twɪnz] [ðæt][hæd; həd] [dɪ'leɪd] [ðə; ðɪ]['dɑːktər] , [hæd; həd]

The	artificially	-	stimulated	birth	of	twins	that	had	delayed	the	doctor	,	had
这	人为地	-	刺激	出生	的	双胞胎	那	有	延迟	这	医生	,	有

['ɔːlsoʊ] [bɪn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][plænt] .

also	been	part	of	the	Plant	.
还	到过	部分	的	这	植物	.

医生因人工刺激而耽误的双胞胎的出生，也是该工厂的一部分。

[ðə; ðɪ]['dɑːktər][wʌz; wəz] [faʊnd] ['ɪnəs(ə)nt] .

The	doctor	was	found	innocent	.
这	医生	曾是	成立	清白的	.

医生被判无罪。

[ðə; ðɪ] [gɑːrd] , ['oʊnli] [truː] ['vɪktɪm][ʌv; əv][ðə; ðɪ][plɑːt] , [wʌz; wəz]['saɪtɪd][æz; əz]['ʌnəb'zəːvənt][bʌt; bət][nɑːt]

The	guard	,	only	true	victim	of	the	plot	,	was	cited	as	unobservant	but	not
这	警卫	,	仅有的	真的	受害者	的	这	阴谋	,	曾是	引用	作为	昧	但	不是

[held][fɔːr; fər] [kə'rekʃn] .

held	for	correction	.
握住	为了	更正	.

这名守卫是这场阴谋中唯一的真正受害者，他被指责疏忽大意，但没有被拘留接受纠正。

[ðə; ði] [flæk] , [ðə; ði] ['æktrəs] , [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [twɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] ['riːteɪlər]

The	Flack	,	the	actress	,	the	mother	of	the	twins	and	the	visiting	retailer
这	弗拉克	,	这	演员	,	这	母亲	的	这	双胞胎	和	这	访问	零售商

[wɜːr; wər] ,

were	,
是	,

公关人员、女演员、双胞胎的母亲和来访的零售商都在场。

[bɪ'fɔːr] [maɪ] [ʃɪft] [wʌz; wəz][hæf]['oʊvər] ,

before	my	shift	was	half	over	,
前	我的	转移	曾是	一半	超过	,

还没到我下班时间的一半，

['sentənst] [fɔːr; fər] [kən'spɪrəsi] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ænd; ənd] ['fɔːlsli] ['ædvərtaɪz][ɪn][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

sentenced	for	conspiracy	to	deceive	and	falsely	advertise	in	violation	of	the
判刑	为了	阴谋	到	欺骗	和	错误地	广告	在	违反	的	这

['iːdɪkt] ,

Edict	,
法令	,

因违反法令，串谋欺骗和虚假广告而被判刑

[æz; əz][wɜːr; wər][ðə; ði] ['kʌlprɪts] [ɪn][ðə; ði] - ['ʌðər] [plænts] .

as	were	the	culprits	in	the	13	other	Plants	.
作为	是	这	罪魁祸首	在	这	-	其他	植物	.

其他 13 家工厂的罪魁祸首也是如此。

[ðer; ðər] [kən'vɪkʃn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪ] ['stɔːri] , [ɔːl] [ɪ'dɪʃnz] [ɪn][ðə; ði] - : - ['aʊərz] [sʌn] .

Their	conviction	was	the	play	story	,	all	editions	in	the	10	:	00	hours	Sun	.
他们的	定罪	曾是	这	玩	故事	,	全部	版本	在	这	-	:	-	小时	太阳	.

他们的信念是戏剧故事，所有版本都在周日 10:00 播出。

[ɔːl] [ðæt] , [tuː; tə][rɪ'maɪnd]['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [gɪfts] , [ænd; ənd] - .

All	that	,	to	remind	people	about	gifts	,	and	Crimmus	.
全部	那	,	到	提醒	人们	关于	礼物	,	和	-	.

这一切都是为了提醒人们关于礼物和克里姆斯的事。

[ðə; ði][ˌdʌbljuːˌpiː'eɪ][hæd; həd][ɪk'spoʊzd][ðə; ði][plɑːt] ,

The	WPA	had	exposed	the	plot	,
这	WPA	有	裸露	这	阴谋	,

公共事业振兴署揭露了这一阴谋。

[ænd; ənd] ['prɪntɪd] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][noʊ]['hjuːmən] [nuːz] - [rɪ'pɔːrtɪŋ] ['eɪdʒənsi][kʊd; kəd]

and	printed	the	truth	about	it	as	no	human	news	-	reporting	agency	could
和	打印	这	真相	关于	它	作为	不	人类	消息	-	报道	机构	可以

[hæv; həv] .

have	.
有	.

并刊登了有关此事的真相，这是任何人类新闻报道机构都无法做到的。

['iːv(ə)n][soʊ] , [aɪ] ['wʌndɜːd] , [ɪf] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði]['iːdɪkt][ænd; ənd][ˌdʌbljuːˌpiː'eɪ] ,

Even	so	,	I	wondered	,	if	,	despite	the	Edict	and	WPA	,
甚至	所以	,	我	想知道	,	如果	,	尽管	这	法令	和	WPA	,

即便如此，我仍然想知道，尽管有法令以及公共事业振兴署（WPA）的推动，是否……

[ðə; ði] [flæks] ['hædnt] ['gɑːtn] [ðer; ðər] - [rɪ'maɪndər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['pʌblɪk] , ['æftər][ɔːl] .

the	Flacks	hadn't	gotten	their	Crimmus	reminder	before	the	public	,	after	all	.
这	防弹衣	之前没有	获得	他们的	-	提醒	前	这	民众	,	后	全部	.

弗拉克斯一家最终还是没能比公众更早收到克里姆斯的提醒。

[aɪ][stɛərd][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [skuːp] .

I	stared	in	at	the	Scoop	.
我	凝视	在	在	这	舀	.

我盯着"独家新闻"看了好一会儿。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

真理的困境(The Trouble with Truth)
第2/2页

['fɪzɪkli] , [ðə; ði] [skuːp] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [θɪk] [tuːb] [prə'dʒektɪŋ][frʌm; frəm][ə; eɪ][blæŋk][wɔːl] ;
Physically , the Scoop is just a short , thick tube projecting from a blank wall ;
身体 , 这 舀 是 只是 一个 短的 , 厚的 管子 投影 从 一个 空白的 墙 ;

从外观上看，“Scoop”只是一个从空白墙壁伸出的短而粗的管子；

[ˌaɪ 'tiː]['ɛndz][ɪn][ə; eɪ] [raʊnd] ['ɔːrɪfɪs] ['kʌvərd] [baɪ][ə; eɪ] [grɪl] ,
it ends in a round orifice covered by a grille ,
它 结束 在 一个 圆形的 孔 涵盖 经过 一个 格栅 ,

它的末端是一个圆形孔，孔上覆盖着格栅。

[ænd; ənd][ɪz][ə'dʒʌstəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːkər] .
and is adjustable to the height of the speaker .
和 是 可调节的 到 这 高度 的 这 扬声器 .

并且可以根据扬声器的高度进行调节。

[bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ˌaɪ 'diː]['sensər] [pleɪt] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ,
Below it is an ID sensor plate , and above it ,
以下 它 是 一个 ID 传感器 盘子 , 和 多于 它 ,

下方是身份识别传感器板，上方是.....

[ðə; ði] ['vjuːər] [ænd; ənd][ðə; ði]['priːæmb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['iːdɪkt] .
the viewer and the preamble to the Edict .
这 观看者 和 这 前言 到 这 法令 .

观众和法令序言。

[ðə; ði] [skuːp] ['iznt][lɑːrdʒ] .
The Scoop isn't large .
这 舀 不是 大的 .

这家店规模不大。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [mæn][ə; eɪ] [vɔɪs] [noʊ][mæn]['evər][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] :
But it gives man a voice no man ever had before :
但 它 给予 男人 一个 嗓音 不 男人 曾经 有 前 :

但这赋予了人类前所未有的发言权：

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrdz]['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] [tuː; tə][men] [θruː'aʊt] [ðə; ði][wɜːrld] .
it could bring his words almost instantly to men throughout the world .
它 可以 带来 他的 字 几乎 即刻 到 男人 自始至终 这 世界 .

它几乎可以瞬间将他的话语传达给全世界的男人们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ɪn][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ðæt] [mæn'kaɪnd][hæz; həz] [sɔːt] [daʊn] [frʌm; frəm]
It is the ultimate in the communication that mankind has sought down from
它 是 这 最终的 在 这 沟通 那 人类 有 寻求 向下 从
[ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] .
the dawning of intelligence .
这 黎明 的 智力 .

这是人类自智慧萌芽以来所追求的终极沟通方式。

['oʊnli][wʌn][kən'dɪʃ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi][met] , [ænd; ənd]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ðoʊz] [wɜːrdz][mʌst; məst] ,
Only one condition must be met , and only one thing those words must ,
仅有的 一 状况 必须 是 遇见 , 和 仅有的 一 事物 那些 字 必须 ,

只需满足一个条件，这些话也只需做到一件事：

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['iːdɪkt] , [biː; bi] : " . . .
according to the Edict , be : " . . .
根据 到 这 法令 , 是 : " . . .

根据法令，应为：“.....”

['hoʊlli] [ænd; ənd][ɪn][pɑːrt] [dɪ'mɑːnstrəbli] [truː] .
Wholly **and** **in** **part** **demonstrably** **true** **.**
完全 和 在 部分 明显地 真的 .

完全属实，部分属实，且有据可查。

" [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" **Think** **about** **it** **a** **minute** **.**
" 思考 关于 它 一个 分钟 .

“请仔细想想。”

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [deɪz] , [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [tuː] [men]['oʊnli] .
In **the** **earliest** **days** **,** **communication** **was** **between** **two** **men** **only** **.**
在 这 最早 天 , 沟通 曾是 之间 二 男人 仅有的 .

在早期，交流仅限于两个人之间。

[ɪf] [ðə; ði][fɜːrst][laɪd; liːd] , ['oʊnli] [tuː] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði]['laɪər][ænd; ənd][ðə; ði]['vɪktɪm] , [wɜːr; wər] [ə'fektɪd]
If **the** **first** **lied** **,** **only** **two** **people** **,** **the** **liar** **and** **the** **victim** **,** **were** **affected**
如果 这 第一的 撒谎了 , 仅有的 二 人们 , 这 说谎者 和 这 受害者 , 是 做作的
.
:
.

如果第一个人撒谎，只会影响到两个人，即撒谎者和受害者。

['leɪtər] , [æz; əz] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [dɪ'veləpt] [θruː] [ɪm'pruːvd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] — [mɔːr] ['æbstrækt]
Later **,** **as** **civilization** **developed** **through** **improved** **communication** **—** **more** **abstract**
之后 , 作为 文明 发达 通过 改进 沟通 — 更多的 抽象的
['lɪŋgwəl]['kɑːnsɛpts, 'kɑːnsɛps] , ['sɪstəmz] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ,
lingual **concepts** **,** **systems** **of** **writing** **,**
语言 概念 , 系统 的 写作 ,

后来，随着文明的发展和沟通方式的改进——更抽象的语言概念、文字系统——

['meθədz] [ʌv; əv][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ][wɜːrd][kʊd; kəd]['træv(ə)l]['fæstər][ænd; ənd]['fɑːrðər] , [ænd; ənd]
methods **of** **transportation** **—** **a** **word** **could** **travel** **faster** **and** **farther** **,** **and**
方法 的 运输 — 一个 单词 可以 旅行 快点 和 更远 , 和
[ə'fekt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['piːp(ə)l] .
affect **more** **and** **more** **people** **.**
影响 更多的 和 更多的 人们 .

交通方式——一个词可以传播得更快更远，影响越来越多的人。

[ðə; ði] ['nʌmbərz] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ]['mænz] [spiːtʃ] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [tʌtʃt] [baɪ][hɪz; ɪz][wɜːrdz] [gruː] [æt; ət]
The **numbers** **hearing** **a** **man's** **speech** **and** **being** **touched** **by** **his** **words** **grew** **at**
这 数字 听力 一个 男人的 演讲 和 存在 感动 经过 他的 字 生长 在
[ðə; ði] [seɪm] [taɪm]['lɑːrdʒər][ænd; ənd]['kloʊzər][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
the **same** **time** **larger** **and** **closer** **to** **him** **,**
这 相同的 时间 更大的 和 更近 到 他 ,

听到这位男士的演讲并被他的话语所感动的人数越来越多，与他之间的距离也越来越近。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['meθədz] [ʌv; əv] [ə'dresɪŋ] [ðem; ðəm] [went] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [aʊt] .
as **his** **methods** **of** **addressing** **them** **went** **farther** **and** **farther** **out** **.**
作为 他的 方法 的 解决 他们 去 更远 和 更远 出去 .

因为他处理这些问题的方式越来越离谱。

[greɪt] [trʊθs] [wɜːr; wər] [prə'duːst] [baɪ]['kloʊzər][kəˌlæbə'reɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɪm'pruːvd] .
Great **truths** **were** **produced** **by** **closer** **collaboration** **,** **as** **communications** **improved** **.**
伟大的 真相 是 生产 经过 更近 合作 , 作为 通讯 改进 .

随着沟通的改善，更紧密的合作产生了许多伟大的真理。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ɪm'pɜːrfɪkt] [ˌregju'leɪʃn] , [greɪt] [laɪz] [went] [aʊt] [tuː] , ['mægnɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [seɪm]

But	with	imperfect	regulation	,	great	lies	went	out	too	,	magnified	by	the	same
但	和	不完善	规定	,	伟大的	谎言	去	出去	也	,	放大	经过	这	相同的

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] .

communications	.
通讯	.

但由于监管不完善，弥天大谎也随之流传开来，并通过同样的传播手段被放大。

[wʌn] ['mænz] [laɪz] [kʊd; kəd] ['pɔɪzn] [æn; ən][ɪn'taɪər]['neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'flɪkt] [ðə; ði][ɪn'taɪər][wɜːrld] .

One	man's	lies	could	poison	an	entire	nation	,	and	afflict	the	entire	world	.
一	男人的	谎言	可以	毒	一个	全部的	国家	,	和	折磨	这	全部的	世界	.

一个人的谎言可以毒害整个国家，甚至祸及全世界。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] , ['æftər][ðə; ði][θɜːrd][wɔːr] , [ðə; ði]['iːdɪkt] [stɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] .

It	had	to	stop	and	,	after	the	Third	War	,	the	Edict	stopped	it	.
它	有	到	停止	和	,	后	这	第三	战争	,	这	法令	停止	它	.

这种行为必须停止，第三次战争结束后，法令制止了这种行为。

[dʒʌst][æz; əz][ˌsaɪbər'netɪk] [dɪ'mɑːkrəsi] [brɔːt] [truː] ['dʒʌstɪs][tuː; tə] ['gʌvərnmənt] ,

Just	as	cybernetic	democracy	brought	true	justice	to	government	,
只是	作为	控制论	民主	带来	真的	正义	到	政府	,

正如网络民主为政府带来了真正的正义一样，

[ðə; ði][ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'fæləbl] [mə'ʃiːnz] [brɔːt] [dʒʌst] [truːθ] [tuː; tə] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ,

the	incorruptible	and	infallible	machines	brought	just	truth	to	communication	,
这	廉洁奉公	和	绝对正确	机器	带来	只是	真相	到	沟通	,

[θruː] [kən'troʊl][ʌv; əv] [mæs] ['miːdiə] .

through	control	of	mass	media	.
通过	控制	的	大量的	媒体	.

这些廉洁无瑕、绝对可靠的机器，通过控制大众媒体，为传播带来了真理。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðə; ði][end][ʌv; əv] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [pɔː'treid] ['fɪkʃ(ə)n] ;

Of	course	it	meant	the	end	of	written	and	portrayed	fiction	;
的	课程	它	意思是	这	结尾	的	书面	和	描绘	小说	;

当然，这也意味着文学和戏剧形式的终结；

[fɔːr; fər] [huː] [kʊd; kəd] [tel] [wen] [ə; eɪ]['fɪkʃ(ə)n] , ['fɔːltɪli] [ˌʌndər'stʊd] [wʊd] [biː; bi] [bi'liːvd] ,

for	who	could	tell	when	a	fiction	,	faultily	understood	would	be	believed	,
为了	WHO	可以	告诉	什么时候	一个	小说	,	错误地	理解	会	是	相信	,

[ænd; ənd][ə; eɪ][laɪ] [dɪ'raɪvd] ?

and	a	lie	derived	?
和	一个	说谎	衍生的	?

谁能预料到，当人们错误理解虚构故事时，会相信这个故事，从而产生谎言呢?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [kəm'petətɪv] ['ædvərtaɪzɪŋ] [ænd; ənd] , [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ]

Of	course	it	meant	the	end	of	competitive	advertising	and	,	to	a	large
的	课程	它	意思是	这	结尾	的	竞争的	广告	和	,	到	一个	大的

[ɪk'stent] , [kəm'piːtɪŋ] ['prɑːdʌkt] .

extent	,	competing	products	.
程度	,	竞争	产品	.

当然，这也意味着竞争性广告的终结，并在很大程度上终结了竞争性产品。

[wʌn] [dɪ'pɪlətɔːri] [ɪz][nɑːt]['truːli] , [dɪ'mɑːnstrəbli] ['betər] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] .

One	depilatory	is	not	truly	,	demonstrably	better	than	another	.
一	脱毛剂	是	不是	真的	,	明显地	更好的	比	其他	.

没有哪一种脱毛产品能真正、明显地优于另一种。

[noʊ][kɑːr][ɪz] [suː'pɪriər] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ɪn] [ə'priːʃəb(ə)l] [dɪ'griː] .

No	car	is	superior	to	another	in	appreciable	degree	.
不	车	是	优越的	到	其他	在	值得赞赏	程度	.

没有哪辆车在显著程度上优于其他车。

[ænd; ənd][noʊ][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ri'kwaiərɪŋ] [fɔːls] ['ɪmɪdʒɪz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [suːˌpɪri'ɔːrəti][kæn; kən] [kən'trɪbjuːt]

And	no	institution	requiring	false	images	of	such	superiority	can	contribute
和	不	机构	需要	错误的	图片	的	这样的	优势	能	贡献

[tuː; tə][ə; eɪ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ['feɪsɪŋ] [ri'ælətɪ] .

to	a	civilization	facing	reality	.
到	一个	文明	面向	现实	.

任何需要营造这种虚假优越感的机构，都无法为面对现实的文明做出贡献。

[ɪf] [ə; eɪ]['prɑːdʌkt][kɑːnt][biː; bi][soʊld][ɑːn][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv] [truː] [fækt] ,

If	a	product	can't	be	sold	on	the	basis	of	true	fact	,
如果	一个	产品	不能	是	卖	在	这	基础	的	真的	事实	,

如果一件产品不能基于真实情况进行销售，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['mɑːrkɪt] .

it	has	no	place	in	the	market	.
它	有	不	地方	在	这	市场	.

它在市场上没有立足之地。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ['ʌðər] ['nesəseri] ['tʃeɪndʒɪz][ɪn][ðə; ði] [ɪ'kɑːnəmi] ;

Of	course	it	meant	other	necessary	changes	in	the	economy	;
的	课程	它	意思是	其他	必要的	变化	在	这	经济	;

当然，这也意味着经济领域需要进行其他必要的变革；

[fɔːr; fər] [wɪ'ðaʊt] [prɪ'dɪkʃnz] [ʌv; əv] ['mɪθɪkl] ['prɑːfɪts][ɔːr][ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l] [sək'ses] , [bænd] [baɪ][ðə; ði]

for	without	predictions	of	mythical	profits	or	hypothetical	success	,	banned	by	the
为了	没有	预测	的	神话	利润	或者	假想	成功	,	禁止	经过	这

['iːdɪkt] , [huː] [wʊd] [ɪn'vest] ?

Edict	,	who	would	invest	?
法令	,	WHO	会	投资	?

如果没有法令禁止的对虚构利润或假设成功的预测，谁还会投资呢?

[wʌt] ['hjuːmən][kʊd; kəd] ['ʃʊrli] ['fɔːrkæst] ['prɑːfɪts][ɔːr] [sək'ses] ?

What	human	could	surely	forecast	profits	or	success	?
什么	人类	可以	一定	预报	利润	或者	成功	?

人类究竟有谁能够准确预测利润或成功?

[kɑŋgrɪs] [naʊ] [di'saidz] [sʌtʃ] ['mætərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['steɪb(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi]

Congris	now	decides	such	matters	,	and	the	result	has	been	a	stable	economy
国会	现在	决定	这样的	事情	,	和	这	结果	有	到过	一个	稳定的	经济

.

:

.

现在国大党负责决定此类事务，其结果是经济稳定。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] [rɪ'leɪʃnʃɪps] .

Of	course	it	meant	alteration	of	personal	relationships	.
的	课程	它	意思是	改造	的	个人的	关系	.

当然，这意味着人际关系的改变。

[ɔːl] [tuː] ['ɔːf(ə)n][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] " [lʌv] " [ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [ɑːn] [dɪ'lɪbərət]

All	too	often	the	so	-	called	"	love	"	of	one	another	was	founded	on	deliberate
全部	也	经常	这	所以	-	称为	"	爱	"	的	一	其他	曾是	创立	在	商榷

[dɪ'sepʃ(ə)n] ,

deception	,
欺骗	,

很多时候，所谓的彼此"相爱"都是建立在蓄意欺骗之上的。

[ɔːr][self] - [dɪ'luːʒn] ['fɔstəd] [baɪ]['fɪkʃ(ə)n] .

or	self	-	delusion	fostered	by	fiction	.
或者	自己	-	错觉	寄养	经过	小说	.

或由虚构作品滋生的自我欺骗。

" [lʌv] " ['letərz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði][ɪk'strævəgənt] ['pɑ:stʃərɪŋ] [ʌv; əv]['roʊmæns] ,
" Love " letters , and with them the extravagant posturings of romance ,
" 爱 " 信件 , 和 和 他们 这 靡 姿态 的 浪漫 ,
['si:st] ['ɔ:lmoʊst][tu:; tə][ɪg'zɪst] ,
ceased almost to exist ,
停止 几乎 到 存在 ,

“情书”以及随之而来的浪漫夸张姿态几乎不复存在了。

[θru:] ['poʊst(ə)l] ['sensərʃɪp] ['ʌndər] [ðə; ði]['i:dɪkt] .
through postal censorship under the Edict .
通过 邮政 审查制度 在下面 这 法令 .

通过法令下的邮政审查。

[ɔ:l] [bʌt; bət] [noʊn] [tru:θ] [wʌz; wəz][ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪmə,neɪtɪd][frʌm; frəm] ['sku:lbʊk] , [tu:; tə][ðə; ði]
All but known truth was eliminated from schoolbooks , to the
全部 但 已知 真相 曾是 已淘汰 从 教科书 , 到 这
['detrɪmənt] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði][rəʊ'mæntɪ,saɪzd] ,
detriment only of the romanticized ,
损害 仅有的 的 这 浪漫化的 ,

除了已知的真相之外，所有内容都从教科书中被删除了，而这只会损害那些被浪漫化的内容。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['prɑ:bəbli] [fɔ:ls] , [pæst] .
and thus probably false , past .
和 因此 大概 错误的 , 过去的 .

因此很可能是错误的，过去的。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][fækt] , ['hju:mən] [rɪ'leɪʃnʃɪps] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['fæktʃuəl] .
Surrounded by fact , human relationships have become factual .
包围 经过 事实 , 人类 关系 有 变得 事实 .

在事实的包围下，人际关系也变得客观而理性。

[hɪ'pɑ:krəsi] , [dɪ'si:t] , [ɪg,zædʒə'reɪʃ(ə)n][ɑ:r; ər] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔ:] .
Hypocrisy , deceit , exaggeration are against the law .
虚伪 , 欺骗 , 夸张 是 反对 这 法律 .

虚伪、欺骗、夸大其词都是违法的。

['græntɪd] , [ðə; ði][pər]['kæpɪtə]['reɪʃioʊ][ʌv; əv] ['mærɪdʒz] , [ænd; ənd] ['wɛdɪŋz] [wʌns][ə; eɪ] [dɪ'zaɪrd] [tʃaɪld]
Granted , the per capita ratio of marriages , and weddings once a desired child
的确 , 这 每 人均 比率 的 婚姻 , 和 婚礼 一次 一个 想要的 孩子
[ɪz][tu:; tə][bi:; bi][bɔ:rn] ,
is to be born ,
是 到 是 出生 ,

诚然，人均结婚率，以及一旦想要生孩子就举行婚礼的次数，

[hæv; həv] [dɪ'kri:st] .
have decreased .
有 减少 .

已经减少。

[bʌt; bət][soʊ][hæv; həv][ðə; ði] [di'vɔ:siz] , [bəuθ][oʊ'vɜ:rt][ænd; ənd] ['kʌvərt] , [ðæt] [wʌns] [rɪ'zʌltɪd]
But so have the divorces , both overt and covert , that once resulted
但 所以 有 这 离婚 , 两个都 公开 和 隐蔽 , 那 一次 结果
[frʌm; frəm][,dɪsɪ'lu:ʒ(ə)n] .
from disillusion .
从 幻灭 .

但曾经因幻灭而导致的公开或隐秘的离婚也同样如此。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , ['perənts] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ə'ses] [ðer; ðər] [tru:] ['fi:lɪŋz] [tɔ:rd] [i:tʃ] ['ʌðər]

In	the	same	way	,	parents	and	children	assess	their	true	feelings	toward	each	other
在	这	相同的	方式	,	父母	和	孩子们	评估	他们的	真的	情怀	朝向	每个	其他

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

同样地，父母和孩子也会评估彼此的真实感受，

['sʌmtaɪmz] , [ˌri:ə'reɪndʒ] [ðəm'selvz] — [ɔ:r][ɑ:n][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɑ:r; ər] [ˌri:ə'reɪndʒd] .

sometimes	,	rearrange	themselves	—	or	on	application	are	rearranged	.
有时	,	重新排列	他们自己	—	或者	在	应用	是	重新排列	.

有时，它们会自行重新排列——或者根据申请进行重新排列。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][fɑ:r] [mɔ:r] ['præktɪk(ə)l] [ə'lɑ:tmənt] , ['ɔ:f(ə)n] , [ðæn; ðən][ðə; ði][hɪt] - [ɔ:r] - [mɪs]

It	makes	for	a	far	more	practical	allotment	,	often	,	than	the	hit	-	or	-	miss
它	制作	为了	一个	远的	更多的	实际的	分配	,	经常	,	比	这	打	-	或者	-	错过

[ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ['pri:viəsli] .

distribution	of	children	previously	.
分配	的	孩子们	之前	.

与之前随意分配孩子的方式相比，这种方式通常更加实际可行。

[laɪf] , [fri:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fæntəmz] [ænd; ənd] ['fɛəriz] [ɪn'spaɪərd][baɪ] ['spjʊriəs] ['tʃɪldrənz]

Life	,	freed	from	the	phantoms	and	fairies	inspired	by	spurious	children's
生活	,	自由	从	这	幻影	和	仙女	灵感	经过	虚假的	孩子们的

[teɪlz; 'teɪˌliz] , [baɪ][ə'dʌlt; 'ædʌlt] ['deɪˌdri:mz] ,

tales	,	by	adult	daydreams	,
故事	,	经过	成人	白日梦	,

摆脱了那些由虚假的儿童故事和成人白日梦所激发的幻影和仙女的生活，

[dɪ'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'lu:ʒn] , [ɪz] [les] [kəm'pleks] , [mɔ:r] [də'rekt][ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] - ['jɪrz]

deception	and	delusion	,	is	less	complex	,	more	direct	than	it	was	50	years
欺骗	和	错觉	,	是	较少的	复杂的	,	更多的	直接的	比	它	曾是	-	年

[ə'goʊ] .

ago	.
前	.

欺骗和错觉，比 50 年前更简单、更直接了。

[ˌaɪ 'ti:] [pə'mɪts] [ə; eɪ][fɑ:r] ['greɪtər] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['di:teɪlz][ʌv; əv]['prez(ə)nt] [ɪg'zɪstəns] ;

It	permits	a	far	greater	attention	to	the	details	of	present	existence	;
它	许可证	一个	远的	更大的	注意力	到	这	细节	的	展示	存在	;

它使人们能够更加关注当下生活的细节；

[fɔ:r; fər][wʌns][ju:; jʊ]['ri:əlaɪz] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [gʊd] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [tu:; tə] [dwel] [ɑ:n][æn; ən] [ʌn'noʊəbl] ['fju:tʃər]

for	once	you	realize	how	little	good	it	does	to	dwell	on	an	unknowable	future
为了	一次	你	意识到	如何	小的	好的	它	做	到	住	在	一个	不可知的	未来

,

,
,

一旦你意识到沉湎于不可知的未来是多么无益，

[ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [ænd; ənd] ['pru:vəbl] ['prez(ə)nt] [bɪ'kʌmz] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ɪn'di:d] .

the	immediate	and	provable	present	becomes	important	indeed	.
这	即时	和	可证明的	展示	变成	重要的	的确	.

眼前的、可证实的现实变得至关重要。

[ɪf] ['sʌmtaɪmz] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [si:mz] [tu:; tə] [læk] [ə; eɪ] ['lʌstər] [ðæt] ['oʊldər]['pi:p(ə)l] [seɪ] [ðeɪ]

If	sometimes	this	present	seems	to	lack	a	luster	that	older	people	say	they
如果	有时	这	展示	似乎	到	缺少	一个	光泽	那	老	人们	说	他们

[rɪ'membər] ,

remember	,
记住	,

如果有时这份礼物似乎缺乏老一辈人记忆中的那种光彩，

[æt; ət] [liːst] [noʊ] [flɔːz] [hæv; həv] [bɪn] [kən'siːld] [baɪ] [ðæt] ['lʌstər] .

at	least	no	flaws	have	been	concealed	by	that	luster	.
在	至少	不	缺陷	有	到过	暗	经过	那	光泽	.

至少那层光泽并没有掩盖任何瑕疵。

[æt; ət] [læst] [mæn'kaɪnd] [kæn; kən] [siː] [ɪg'zæktli] [wʌt] [hiː; hi] [ɪz] , [ænd; ənd] [wer] [hiː; hi] [stændz] .

At	last	mankind	can	see	exactly	what	he	is	,	and	where	he	stands	.
在	最后的	人类	能	看	确切地	什么	他	是	,	和	在哪里	他	站立	.

人类终于能够看清自己究竟是什么，以及自己所处的位置。

[mɪθ] , [prɪ'dɪkʃn] , [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , ['prɑːmɪs] , [ˌæspə'reɪʃ(ə)n] , [hoʊp] :

Myth	,	prediction	,	speculation	,	promise	,	aspiration	,	hope	:
神话	,	预言	,	推测	,	承诺	,	抱负	,	希望	:

神话、预测、推测、承诺、愿望、希望:

[ðiːz] [fɑːg] [ðə; ði] [maɪnd] [wɪð; wɪθ] [ɪ'luːʒ(ə)n] [ænd; ənd] ['pærəˌlaɪz] [ðə; ði] [hænd] [wɪð; wɪθ] [daʊt] .

these	fog	the	mind	with	illusion	and	paralyze	the	hand	with	doubt	.
这些	多雾路段	这	头脑	和	错觉	和	麻痹	这	手	和	怀疑	.

这些会使人头脑昏沉，产生错觉，使人手麻木，充满疑虑。

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] [sə'faisiz] [fɔːr; fər] [ɪt'self] .

The	present	suffices	for	itself	.
这	展示	足够了	为了	本身	.

当下已足够。

[viː]

V
V

V

[ɔːl] [ðə; ði] [rɔːŋ] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [aɪ] [sɔː] [ə'proʊtʃɪŋ] [naʊ] ,

All	the	wrong	things	were	in	the	face	of	the	man	I	saw	approaching	now	,
全部	这	错误的	事物	是	在	这	脸	的	这	男人	我	锯	接近	现在	,

我看到走近的那个人脸上，全是不好的迹象。

[θruː] [ðə; ði] [tuːb] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] .

through	the	tube	from	the	elevator	.
通过	这	管子	从	这	电梯	.

通过电梯旁的管道。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [spɑːt] [ðə; ði] ['driːməz] ?

You	know	how	you	can	spot	the	dreamers	?
你	知道	如何	你	能	点	这	梦想家	?

你知道如何识别做梦的人吗?

[aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðɪs] [wʌn] - [jaːdz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [aɪ] [swɔːr] ,

I	could	see	it	on	this	one	50	yards	away	,	and	I	swore	,
我	可以	看	它	在	这	一	-	码	离开	,	和	我	发誓	,

我在50码外就能看到它，我发誓，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [taɪm] [fɔːr; fər] [maɪ] [ʃɪft] [tuː; tə] [end] .

because	it	was	almost	time	for	my	shift	to	end	.
因为	它	曾是	几乎	时间	为了	我的	转移	到	结尾	.

因为我的班快要下班了。

[hiː; hi] [keɪm] [ɑːn] , ['hʌrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [trɔtɪŋ]

He	came	on	,	hurrying	with	that	expression	in	his	eyes	,	a	little	girl	trotting
他	来了	在	,	匆忙	和	那	表达	在	他的	眼睛	,	一个	小的	女孩	小跑

['æftər] [hɪm; ɪm] .

after	him	.
后	他	.

他加快脚步，眼神里带着那种神情，一个小女孩小跑着跟在他身后。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər] .

They	were	father	and	daughter	.
他们	是	父亲	和	女儿	.

他们是父女。

[bəuθ] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] [lʊk] , [ðoʊ] [hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [oʊld] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃaɪld]

Both	had	the	look	,	though	he	seemed	a	little	old	to	have	a	young	child
两个都	有	这	看	,	尽管	他	似乎	一个	小的	老的	到	有	一个	年轻的	孩子

.

:

.

两人外形都很像，不过他看起来年纪有点大，不太像有个小孩的样子。

[hiː; hi] [pæst] [ðə; ðɪ] ['aʊtər] [geɪt] [wel] [ɪ'nʌf] ,

He	passed	the	outer	gate	well	enough	,
他	通过了	这	外	门	出色地	足够的	,

他顺利通过了外门。

['fʌmblɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌaɪ 'diː] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [lɑːkpleɪt] [ænd; ənd] ['fɪdʒɪt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]

fumbling	his	ID	against	the	lockplate	and	fidgeting	during	the	seconds
笨拙	他的	ID	反对	这	锁板	和	坐立不安	期间	这	秒

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [fɔːr; fər] [prɪ'lɪmɪneri] [ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kʌm] .

it	took	for	preliminary	verification	to	come	.
它	采取	为了	初步的	确认	到	来	.

他笨拙地将身份证件贴在锁板上，在初步验证所需的几秒钟内焦躁不安。

[ðə; ðɪ] [lɑːk] [klɪkt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [bɜːrst] [ɪn] , ['pʊlɪŋ] [ðə; ðɪ] [gɜːrl] ['æftər] [hɪm; ɪm] .

The	lock	clicked	and	he	burst	in	,	pulling	the	girl	after	him	.
这	锁	点击	和	他	爆裂	在	,	拉	这	女孩	后	他	.

门锁咔哒一声打开，他猛地冲了进去，拉着女孩一起走了进去。

" [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] . . . " [hiː; hi] [bɪ'gæn] .

"	We	wish	to	report	.	.	.	"	he	began	.
"	我们	希望	到	报告	.	.	.	"	他	开始	.

"我们想报告……"他开口说道。

[aɪ] [weɪvd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ʃʌt] [ʌp] .

I	waved	at	him	to	shut	up	.
我	挥手	在	他	到	关闭	向上	.

我朝他挥手让他闭嘴。

" [neɪm] , ['nʌmbər] [ænd; ənd] ['duːti] , " [aɪ] [sed] .

"	Name	,	number	and	duty	,	"	I	said	.
"	姓名	,	数字	和	责任	,	"	我	说	.

"姓名、编号和职务，"我说。

" [ðæts] [ðə; ðɪ] [ruː'tiːn] .

"	That's	the	routine	.
"	那就是	这	常规	.

"这就是惯例。"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ðɪ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [taɪpt] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [bæŋks] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [gɑːt] [ɪn]

"	Of	course	the	information	had	typed	out	from	the	banks	before	he	got	in
"	的	课程	这	信息	有	打字	出去	从	这	银行	前	他	得到	在

.

:

.

"当然，这些信息在他进来之前就已经从银行打出来了。"

" [oʊ] . [aɪm] ['sɑːri] .

"	Oh	.	I'm	sorry	.
"	哦	.	我是	对不起	.

哦，对不起。

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] ['riːəli] [wʌz; wəz] .
" I think he really was .
" 我 思考 他 真的 曾是 .

我认为他确实是。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz][kɑːrl] - , [prə'fesər] [ʌv; əv] [ˌelɪ'mentri] [baɪ'ɑːlədʒi] , [ˌdaʊn'sterz] .
" My name is Karl Onlon , professor of elementary biology , downstairs .
" 我的 姓名 是 卡尔 - , 教授 的 初级 生物学 , 楼下 .

“我叫卡尔·昂隆，是楼下小学生物学教授。”

" [ðæt] [ment] [hiː; hi] [tendid] [ə; eɪ] ['tiːtʃɪŋ] [mə'ʃiːn] [æt; ət][ðə; ði]['sentər][mɪd] - [taʊn] [bræntʃ] [ʌv; əv]
" That meant he tended a teaching machine at the center mid - town branch of
" 那 意思是 他 倾向于 一个 教学 机器 在 这 中心 中 - 镇 分支 的
[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .
the university .
这 大学 .

“这意味着他在大学市中心分校负责操作教学机器。”

" ['nʌmbər] . . .
" Number . . .
" 数字 . . .

“数字 ...

[maɪ] ['nʌmbər] [ɪz] — " [ænd; ənd][hiː; hi] [piəd] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˌaɪ 'diː] " — [ɑː] , US1006 - - - 274CE
my number is — " and he peered at his ID " — ah , US1006 - 929 113 274CE
我的 数字 是 — " 和 他 窥视 在 他的 ID " — 啊 , US1006 - - - 274CE
.
:
.

我的号码是——”他瞥了一眼他的身份证——啊，US1006-929 113 274CE。

" [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] [neɪm] ,
" The point of asking for name ,
" 这 观点 的 问 为了 姓名 ,

询问姓名的目的是什么?

['nʌmbər] [ænd; ənd]['duːti][ɪz][tuː; tə][let][ðə; ði] [sɔːrs] [kuːl] [daʊn] [ə; eɪ][bɪt] .
number and duty is to let the Source cool down a bit .
数字 和 责任 是 到 让 这 来源 凉爽的 向下 一个 少量 .

职责是让源头稍微冷却一下。

[hiː; hi][hæd; həd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [soʊ][aɪ] [sed] , " [oʊ'keɪ] , [wɒts] [jʊr; jər]['stɔːri] ? "
He had , a little , so I said , " Okay , what's your story ? "
他 有 , 一个 小的 , 所以 我 说 , " 好的 , 是什么 你的 故事 ? "

他有一些，所以我说：“好吧，你的故事是什么？”

" [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv] [smɔːl] ['ruːmɪnənt]
" We wish to report signs of the presence of a herd of small ruminant
" 我们 希望 到 报告 标志 的 这 在场 的 一个 一群 的 小的 反刍动物
['ænɪmlz] [ɪn] ['sentrəl] [pɑːrk] [mə'mɔːriəl] ['plɑːzə] ,
animals in Central Park Memorial Plaza ,
动物 在 中央 公园 纪念馆 广场 ,

“我们谨此报告，在中央公园纪念广场发现了小型反刍动物群的踪迹。”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

[hiː; hi] [weɪvd] [tɔːrd] [ðə; ði] [pætʃ] [ʌv; əv] [waɪt] - ['mɑːt(ə)ld] [braʊn] [ə'baʊt][ə; eɪ] [kɪ'lɑːmɪtər] [ə'weɪ] ,
He waved toward the patch of white - mottled brown about a kilometer away ,
他 挥手 朝向 这 修补 的 白色的 - 斑驳 棕色的 关于 一个 公里 离开 ,

他朝大约一公里外那片白褐色相间的草地挥了挥手。

[wer] [dɜːrt][ænd; ənd]['rɑːks][ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊl] [leɪk] [hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] [tuː; tə]['ruːftɑːp]['lev(ə)l]

where	dirt	and	rocks	and	a	whole	lake	had	been	raised	to	rooftop	level
在哪里	污垢	和	岩石	和	一个	所有的	湖	有	到过	提高	到	屋顶	等级

[fɔːr; fər][æn; ən]['oʊpən] - [er][pɑːrk] .

for	an	open	-	air	park	.
为了	一个	打开	-	空气	公园	.

那里，泥土、岩石和整个湖泊都被抬升到屋顶的高度，建成了一个露天公园。

['nætʃ(ə)rəli] , [ðæt][wʌz; wəz] [dʌn] [wen] ['pɔɪntləs] [θɪŋz] [wɜːr; wər][stɪl] ['biːɪŋ] [dʌn] .

Naturally	,	that	was	done	when	pointless	things	were	still	being	done	.
自然	,	那	曾是	完毕	什么时候	无意义	事物	是	仍然	存在	完毕	.

当然，那是在人们还在做毫无意义的事情的时候。

" [wʌt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ['dʌznt] ['mætər] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ə'piəriŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn][ɪz] [kən'sɜːrnd] ,

"	What	you	tell	me	doesn't	matter	as	far	as	appearing	in	the	Sun	is	concerned	,
"	什么	你	告诉	我	不	事情	作为	远的	作为	出现	在	这	太阳	是	担心的	,

“你告诉我什么并不重要，重要的是你是否能上《太阳报》。”

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	I	told	him	.
"	我	讲述	他	.

我告诉他了。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [noʊ] ['diːteɪlz] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kæn; kən] [pæs] [juː; jʊ][ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [skuːp] .

"	But	I	have	to	know	details	before	I	can	pass	you	in	to	the	Scoop	.
"	但	我	有	到	知道	细节	前	我	能	经过	你	在	到	这	舀	.

“但我必须了解细节才能把你介绍给独家新闻。”

[ðə; ði][wɜːrld] [pres] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [di'saidz] [ɑːn][ðə; ði] ['stɔːriz] .

The	World	Press	Association	decides	on	the	stories	.
这	世界	按	协会	决定	在	这	故事	.

世界新闻协会决定报道哪些新闻。

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	He	nodded	.
"	他	点头	.

他点了点头。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [sɔːrs] ? "

"	You	are	the	Source	?	"
"	你	是	这	来源	?	"

“你是消息源吗？”

" [ɑː] . . . ['æktʃuəli] , [noʊ] , " - [sed] .

"	Ah	.	.	.	actually	,	no	,	"	Onlon	said	.
"	啊	.	.	.	实际上	,	不	,	"	-	说	.

“啊……其实，不是，”昂隆说道。

" [aɪm][ðə; ði]['sekənd] .

"	I'm	the	Second	.
"	我是	这	第二	.

我是第二。

[maɪ] ['dɔːtər] ['dʒiːni] — " ['hiːd] [bɪn] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrm][ə'raʊnd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

My	daughter	Gini	—	"	he'd	been	standing	with	his	arm	around	the	little	girl	,
我的	女儿	吉尼	—	"	他会	到过	常设	和	他的	手臂	大约	这	小的	女孩	,

“我的女儿吉妮——”他当时搂着小女孩站着，

[ænd; ənd] [skwiːzd] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] " — [ɪz][ðə; ði] , [ʌ; ɜː] , [sɔːrs] .

and	squeezed	her	shoulder	"	—	is	the	,	uh	,	Source	.
和	挤压	她	肩膀	"	—	是	这	,	呃	,	来源	.

并捏了捏她的肩膀”——这就是，呃，来源。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['veri]['sensəb(ə)l]['pɜ:rs(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ][wɪl] [vaʊtʃ] [fɔ:r; fər] — ['sekənd] —

But	she	is	a	very	sensible	person	,	and	I	will	vouch	for	—	Second	—
但	她	是	一个	非常	明智的	人	,	和	我	将要	担保	为了	—	第二	—

['eniθɪŋ] [ʃi:; ʃi] [telz] [ju:; jʊ] .

anything	she	tells	you	.
任何事物	她	讲述	你	.

但她是个非常明事理的人，我可以保证——第二——她说的任何话。

" ['tru:li] , [aɪ][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [per] .

"	Truly	,	I	was	already	getting	a	little	uncomfortable	with	this	pair	.
"	真的	,	我	曾是	已经	获得	一个	小的	不舒服	和	这	一对	.

“说实话，我穿这双鞋已经有点不自在了。”

[ðə; ði][gɜ:rl]['hædnt] [sed] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [greɪv] [ænd; ənd][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ,

The	girl	hadn't	said	anything	,	but	she	stood	looking	grave	and	important	,
这	女孩	之前没有	说	任何事物	,	但	她	站立	寻找	严重	和	重要的	,

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [els] [tu:] ,

and	something	else	too	,
和	某物	别的	也	,

女孩一言不发，只是站在那里，神情严肃而重要，似乎还带着别的什么。

[ʌp][æt; ət][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] .

up	at	her	father	.
向上	在	她	父亲	.

抬头看着她的父亲。

['oʊpən][praɪd] , [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk] .

Open	pride	,	it	looked	like	.
打开	自豪	,	它	看起来	喜欢	.

看起来像是公开的骄傲。

[jet] ['sʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃi]['ɔ:lmoʊst][smaɪld] .

Yet	sometimes	she	almost	smiled	.
然而	有时	她	几乎	微笑	.

但有时她几乎露出了微笑。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɜ:rnɪst] [ɪ'nʌf] , [ɪk'sept] [wen] [hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜ:r; hər] .

He	was	earnest	enough	,	except	when	he	looked	down	at	her	.
他	曾是	认真	足够的	,	除了	什么时候	他	看起来	向下	在	她	.

他很认真，只是当他低头看她的时候，表情就变得严肃起来。

[aɪ][wʌz; wəz] ['weɪɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [waɪl] [aɪ] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][hæf][æn; ən] [ɪr] [tu:; tə][ðə; ði]['stɔ:ri] .

I	was	weighing	all	this	while	I	listened	with	half	an	ear	to	the	story	.
我	曾是	称重	全部	这	尽管	我	听着	和	一半	一个	耳朵	到	这	故事	.

我一边心不在焉地听着故事，一边权衡着这一切。

[ðɪs] ['wɔznt] [ə; eɪ] [flæk] , [ɔ:r][ə; eɪ] [flæks] [trɪk] .

This	wasn't	a	Flack	,	or	a	Flack's	trick	.
这	不是	一个	弗拉克	,	或者	一个	宣传人员	诡计	.

这不是弗拉克干的，也不是弗拉克耍的花招。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv] .

That	I	was	certain	of	.
那	我	曾是	肯定	的	.

这一点我确信无疑。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] .

You	can	tell	.
你	能	告诉	.

你一眼就能看出来。

['di:vieits]	[dəunt]	[kʌm]	[ɪn]	['fɑ:ðər]	-	['dɔ:tər]	[perz]	,	[soʊ][ˌaɪ 'ti:]	['wɔznt]	[æn; ən]	[əb'senəti]	[kɪk]	.
Deviates	**don't**	**come**	**in**	**father**	**-**	**daughter**	**pairs**	**,**	**so**	**it**	**wasn't**	**an**	**obscenity**	**kick**	**.**
偏离	不	来	在	父亲	-	女儿	对	,	所以	它	不是	一个	淫秽	踢	.

变态者不会成对出现，所以这不是猥亵行为。

[ænd; ənd]	[ðɪs]	['wɔznt]	[ə; eɪ]	[sku:p]	-	[smæʃ]	.
And	**this**	**wasn't**	**a**	**Scoop**	**-**	**smash**	**.**
和	这	不是	一个	舀	-	粉碎	.

但这并非Scoop的爆款。

[aɪ]	['dɪdnt]	[θɪŋk]	[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[nu:z]	['stɔ:ri]	,	['i:ðər]	.
I	**didn't**	**think**	**it**	**was**	**a**	**news**	**story**	**,**	**either**	**.**
我	没有	思考	它	曾是	一个	消息	故事	,	任何一个	.

我也不认为这是一条新闻。

[bʌt; bət]	-	[si:md]	[kwaɪt]	[kən'vɪnst]	[ðæt]	[ðɪs]	[pæk]	[ʌv; əv]	['ænɪmlz]	[ðæt]	[left]	[ðə; ði]	[træks]
But	**Onlon**	**seemed**	**quite**	**convinced**	**that**	**this**	**pack**	**of**	**animals**	**that**	**left**	**the**	**tracks**
但	-	似乎	相当	确信	那	这	盒	的	动物	那	左边	这	轨道

[wʌz; wəz]	[rer]	,
was	**rare**	**,**
曾是	稀有的	,

但昂隆似乎深信，留下足迹的这群动物十分罕见。

[nɑ:t]['oʊnli]	[ɪn]	[nɔ:k]	[bʌt; bət]	['eniwer]	.
not	**only**	**in**	**Nork**	**but**	**anywhere**	**.**
不是	仅有的	在	诺克	但	任何地方	.

不仅在挪威，而且在任何地方都是如此。

[ðə; ði]	[træks]	[wɜ:r; wər]	[dɪ'stɪŋktɪv]	,	[hi:; hi]	[sed]	.
The	**tracks**	**were**	**distinctive**	**,**	**he**	**said**	**.**
这	轨道	是	独特的	,	他	说	.

他说，这些铁轨很有特色。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl]	,	[hu:z]	[vɔɪs]	[mætʃt]	[hɜ:r; hər]	[feɪs]	,
And	**the**	**girl**	**,**	**whose**	**voice**	**matched**	**her**	**face**	**,**
和	这	女孩	,	谁	嗓音	匹配	她	脸	,

还有那个女孩，她的声音和她的容貌一样，

[greɪv]	[jet]	[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]	.	.	.	['hæpinəs]	[ɪn][ˌaɪ 'ti:]	,	[dɪd]	[si:m]	['sensəb(ə)l]	.
grave	**yet**	**with**	**a**	**kind**	**of**	**.**	**.**	**.**	**happiness**	**in**	**it**	**,**	**did**	**seem**	**sensible**	**.**
严重	然而	和	一个	种类	的	.	.	.	幸福	在	它	,	做过	似乎	明智的	.

既庄重又带着某种……幸福感，这似乎合情合理。

[soʊ][aɪ]	[pæst]	[ðem; ðəm][ɪn]	,	[tu:; tə][ðə; ði]	[sku:p]	.
So	**I**	**passed**	**them**	**in**	**,**	**to**	**the**	**Scoop**	**.**
所以	我	通过了	他们	在	,	到	这	舀	.

于是我把它们转交给了《独家新闻》。

[ɑ:d]	,	[aɪ]	[θɔ:t]	[ʌv; əv]['serə][æz; əz][aɪ][dɪd][ˌaɪ 'ti:]	.
Odd	**,**	**I**	**thought**	**of**	**Sara**	**as**	**I**	**did**	**it**	**.**
奇怪的	,	我	想法	的	萨拉	作为	我	做过	它	.

奇怪，我做这件事的时候想到了萨拉。

"	[aɪ][dəunt]	[θɪŋk]	[ðɪs]	[wɪl]	[meɪk]	[ðə; ði]['peɪpər]	,	"	[aɪ]	[wɔ:rnd]	[ðem; ðəm]	.
"	**I**	**don't**	**think**	**this**	**will**	**make**	**the**	**paper**	**,**	**"**	**I**	**warned**	**them**	**.**
"	我	不	思考	这	将要	制作	这	纸	,	"	我	警告	他们	.

“我觉得这篇文章不会上报纸，”我警告他们。

"	['tʃɪldrən]	[dəunt]	[meɪk]	[gʊd]	['sɔ:rsɪz]	.
"	**Children**	**don't**	**make**	**good**	**Sources**	**.**
"	孩子们	不	制作	好的	来源	.

“儿童不是好的信息来源。”

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['biːɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['wiːkənz] [ðə; ði] ['sekənd] .

And	**your**	**being**	**her**	**father**	**weakens**	**the**	**Second**	**.**
和	你的	存在	她	父亲	减弱	这	第二	.

而你作为她父亲的身份削弱了第二点。

[ðɪs] [hɜːrd] , [ɔːr] [wətˈevər] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][dɔːg][ɔːr][ræt] [pæk] . . .

This	**herd**	**,**	**or**	**whatever**	**it**	**was**	**,**	**could**	**have**	**been**	**a**	**dog**	**or**	**rat**	**pack**	**.**	**.**	**.**
这	一群	, 或者		任何	它	曾是	,	可以	有	到过	一个	狗	或者	鼠	盒	.	.	.

这群生物，或者不管它是什么，可能是一群狗或老鼠……

[ðer; ðər] [stɪl] [ɑːr; ər][sʌm; səm][ɪn] ['sentrəl] [pɑːrk] .

there	**still**	**are**	**some**	**in**	**Central**	**Park**	**.**
那里	仍然	是	一些	在	中央	公园	.

中央公园里还有一些。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [dɪˈsaɪd] .

But	**the**	**Greeley'll**	**decide**	**.**
但	这	-	决定	.

但格里利会做出决定。

[goʊ][ɑːn][ɪn] .

Go	**on**	**in**	**.**
去	在	在	.

请进。

" [æz; əz][ðə; ði] [glæs] [dɔːr] [swʌŋ] [ʃʌt] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] , [hiː; hi] [held] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [sed] , "

"	**As**	**the**	**glass**	**door**	**swung**	**shut**	**behind**	**them**	**,**	**he**	**held**	**it**	**and**	**said**	**,**	**"**
"	作为	这	玻璃	门	摇摆	关闭	在后面	他们	,	他	握住	它	和	说	,	"

[ðeə(r)] ['ɜːrli] , [juː; jʊ] [siː] .

They're	**early**	**,**	**you**	**see**	**.**
它们是	早期的	,	你	看	.

"玻璃门在他们身后砰地关上，他扶着门说：'你看，他们来得早。'

" [ænd; ənd][aɪ] [swer] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['gɪgld] .

"	**And**	**I**	**swear**	**the**	**little**	**girl**	**giggled**	**.**
"	和	我	发誓	这	小的	女孩	咯咯地笑	.

"我发誓，那个小女孩咯咯地笑了。"

[aɪ] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [riːtʃ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['sensər] [pleɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˌaɪ ˈdiː] .

I	**watched**	**her**	**reach**	**up**	**to**	**the**	**sensor**	**plate**	**with**	**her**	**ID**	**.**
我	观看	她	抵达	向上	到	这	传感器	盘子	和	她	ID	.

我看着她伸手去够带有身份证的传感器板。

[ðeɪ] [wəːnt, weənt][ɪn][ðə; ði] [skuːp] ['kjuːbɪkl] [lɔːŋ] , [fɔːr; fər][rɑːn] - , [maɪ] [rɪˈliːf] ,

They	**weren't**	**in**	**the**	**Scoop**	**cubicle**	**long**	**,**	**for**	**Ron**	**Obrin**	**,**	**my**	**relief**	**,**
他们	不是	在	这	舀	隔间	长的	,	为了	罗恩	-	,	我的	宽慰	,

罗恩·奥布林（Ron Obrin）让我松了一口气，他们没在Scoop的隔间里待多久。

[riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪveɪtər] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][gɜːrl]['stɑːrtɪd][tuː; tə][tɔːk]['ɪntuː][ðə; ði]

reached	**the**	**top**	**of**	**the**	**elevator**	**just**	**as**	**the**	**girl**	**started**	**to**	**talk**	**into**	**the**
达到	这	顶部	的	这	电梯	只是	作为	这	女孩	开始	到	讲话	进入	这

[skuːp] ,

Scoop	**,**
舀	,

电梯刚到顶层，那个女孩就开始对着Scoop说话了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊpənɪŋ][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] [dɔːr] [wen] [ðə; ði] [per] [keɪm] [aʊt] .

and	**he**	**was**	**opening**	**the**	**vestibule**	**door**	**when**	**the**	**pair**	**came**	**out**	**.**
和	他	曾是	开幕	这	前厅	门	什么时候	这	一对	来了	出去	.

他正在打开门厅的门时，那两人走了出来。

[rɑːn][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɑːn][ðə; ði][dɑːt][ʌv; əv] [nuːn] .

Ron	was	,	of	course	,	on	the	dot	of	noon	.
罗恩	曾是	,	的	课程	,	在	这	点	的	中午	.

当然，罗恩准时在中午十二点到达。

[ðə; ði]['fɑːðər][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl][æz; əz][rɑːn] [tʃekt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [klɑːk] .

The	father	was	talking	to	the	girl	as	Ron	checked	in	at	the	time	clock	.
这	父亲	曾是	说	到	这	女孩	作为	罗恩	已检查	在	在	这	时间	钟	.

当罗恩在打卡机前签到时，父亲正在和女孩说话。

" [ðer; ðər] , ['dʒiːni] , [aɪ] ['prɑːmɪst] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][traɪd] , " [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][seɪ] .

"	There	,	Gini	,	I	promised	you	,	and	we	tried	,	"	I	heard	him	say	.
"	那里	,	吉尼	,	我	承诺	你	,	和	我们	尝试	,	"	我	听到	他	说	.

"吉妮，我答应过你，我们也努力过了，"我听到他说。

[ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [ˌem 'iː] , [stɪl] [greɪv] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst]['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θæŋkt] [ˌem 'iː] ,

She	thanked	me	,	still	grave	and	almost	smiling	,	and	he	thanked	me	,
她	谢谢	我	,	仍然	严重	和	几乎	微笑	,	和	他	谢谢	我	,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [left] .

and	they	left	.
和	他们	左边	.

她向我道谢，神情依然严肃，但脸上却带着一丝微笑；他也向我道谢，然后他们离开了。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][goʊ] .

I	was	glad	to	see	them	go	.
我	曾是	高兴的	到	看	他们	去	.

看到他们离开我很高兴。

" ['kwaɪət] ['mɔːrnɪŋ] , [rɑːn] , " [aɪ] [sed] .

"	Quiet	morning	,	Ron	,	"	I	said	.
"	安静的	早晨	,	罗恩	,	"	我	说	.

"早上好，罗恩。"我说。

[ðæt] [riˈmaindid] [ˌem 'iː][ʌv; əv] [vəːn] , [ænd; ənd] [vɜːrnz] ['blʌndər] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː]

That	reminded	me	of	Vern	,	and	Vern's	blunder	,	and	suddenly	that	made	me
那	提醒	我	的	弗恩	,	和	弗恩的	错误	,	和	突然	那	制成	我

['edʒi] .

edgy	.
前卫	.

这让我想起了弗恩，以及弗恩犯下的错误，突然间，我感到有些不安。

[aɪ] [went] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [skuːp] [ænd; ənd] [tɔːr] [ɔːf][ðə; ði] [duːp] [ʌv; əv][ðə; ði] - [rɪˈpɔːrt] .

I	went	in	to	the	Scoop	and	tore	off	the	dupe	of	the	Onlon	report	.
我	去	在	到	这	舀	和	撕裂	离开	这	欺骗	的	这	-	报告	.

我走进《Scoop》杂志，撕下了Onlon报道的副本。

[ðə; ði][fɜːrst] ['wɔːrnɪŋ] [aɪ][hæd; həd][wʌz; wəz][ðə; ði] [slʌg] , " [tʃɜːrtʃ] ,

The	first	warning	I	had	was	the	slug	,	"	CHURCH	,
这	第一的	警告	我	有	曾是	这	蛞蝓	,	"	教会	,

我收到的第一个警告是那条蛞蝓，"教堂，

" [stæmpt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər] [trænzˈmɪʃ(ə)n] [ɑːn]['sɪgnəl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['griːli] .

"	stamped	at	the	end	of	their	transmission	on	signal	from	the	Greeley	.
"	盖章	在	这	结尾	的	他们的	传播	在	信号	从	这	格里利	.

"在格里利发出的信号中，他们的传输结束时盖上了印章。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðə; ði] ['griːli] [hæd; həd][ɪˈvæljuːˌeɪtəd, iːˈvæljuːˌeɪtəd][ðə; ði] [trænzˈmɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪˈfɜːrd]

It	meant	the	Greeley	had	evaluated	the	transmission	and	referred
它	意思是	这	格里利	有	评估	这	传播	和	指

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][ˌedɪˈtɔːriəl]['lev(ə)l] .

it	to	the	editorial	level	.
它	到	这	社论	等级	.

这意味着格里利已经评估了传输内容，并将其提交给了编辑部门。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [wei] [rɔːŋ] .

And	that	was	wrong	,	way	wrong	.
和	那	曾是	错误的	,	方式	错误的	.

那完全错了，大错特错。

['evri] [treɪd] [hæz; həz] [ɪts] ['vʌlgər] [ænd; ənd] , [sʌm; səm] [wʊd] [seɪ] , [ɪ'revərənt] ['kætʃˌwɜːrdz] .

Every	trade	has	its	vulgar	and	,	some	would	say	,	irreverent	catchwords	.
每一个	贸易	有	它是	庸俗	和	,	一些	会	说	,	不敬的	口号	.

每个行业都有其粗俗的，甚至可以说是不敬的流行语。

['æktʃuəl] [tʃɜːrtʃɪz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['prɪti] [rer] [æz; əz] [kɑŋgrɪs] [tʊk] ['oʊvər] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]

Actual	churches	had	become	pretty	rare	as	Congris	took	over	more	and	more
实际的	教堂	有	变得	漂亮的	稀有的	作为	国会	采取	超过	更多的	和	更多的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [laɪf] .

direction	of	public	life	.
方向	的	民众	生活	.

随着国教越来越多地掌控公共生活，真正的教堂已经变得非常罕见了。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [dɪ'pend] [ɑːn] [əd'vaɪs] [juː; jʊ] [get] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˌsaɪbər'netɪk] ['sɪstəm] [ðæt] ['dʌznt] [stɑːp]

You	can	depend	on	advice	you	get	from	a	cybernetic	system	that	doesn't	stop
你	能	依赖	在	建议	你	得到	从	一个	控制论	系统	那	不	停止

['iːtɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [stɑːp] ['æskɪŋ] .

eating	if	you	stop	asking	.
吃	如果	你	停止	问	.

你可以信赖来自一个不会因为你停止提问而停止进食的赛博系统的建议。

[soʊ] [æz; əz] [rɪ'lɪdʒən] ['dwindld] , [ɪn] [ðə; ði] [ˌdʌbljuːˌpiː'eɪ] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] ['griːliz]

So	as	religion	dwindled	,	in	the	WPA	we	came	to	call	the	Greeley's
所以	作为	宗教	减少	,	在	这	WPA	我们	来了	到	称呼	这	格里利

[ˌedi'tɔːriəlz] " ['səːmənz] ,

editorials	"	sermons	,
社论	"	布道	,

随着宗教的衰落，在WPA时期，我们开始把格里利的社论称为“布道”。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌræti'ɔsineitɪŋ] ['levlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['griːli] , " [tʃɜːrtʃ] .

"	and	the	ratiocinating	levels	of	the	Greeley	,	"	Church	.
"	和	这	推理	级别	的	这	格里利	,	"	教会	.

“以及格里利教堂的推理水平。

" [its] ['ræðər] ['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] , [aɪ] [sə'poʊz] .

"	It's	rather	juvenile	,	I	suppose	.
"	它是	相当	少年	,	我	认为	.

“我觉得这有点幼稚。”

[stɪl] [ðə; ði] - [trænz'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [slʌgd] " [tʃɜːrtʃ] .

Still	the	Onlon	transmission	was	slugged	"	CHURCH	.
仍然	这	-	传播	曾是	被重击	"	教会	.

尽管如此，Onlon 传输仍然被“CHURCH”所困扰。

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɑːðɚz] ['sekənd] [rɪ'pɔːrt] , [ænd; ənd] [sɔː] [waɪ] .

"	I	looked	at	the	father's	Second	report	,	and	saw	why	.
"	我	看起来	在	这	父亲的	第二	报告	,	和	锯	为什么	.

“我看了父亲的第二份报告，明白了原因。”

" [ðə; ði] ['stɔːri] [aɪ] [toʊld] [tuː; tə] [geɪn] ['entrəns] [hɪr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dʒoʊk] , " [hiː; hi] [hæd; həd] [sed]

"	THE	STORY	I	TOLD	TO	GAIN	ENTRANCE	HERE	WAS	A	JOKE	,	"	he	had	said
"	这	故事	我	讲述	到	获得	入口	这里	曾是	一个	开玩笑	,	"	他	有	说

.

:

.

“我为了进来而编造的故事只是个玩笑，”他曾这样说道。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [træks] [ʌv; əv]['taɪni] ['reɪndɪr] [ɪn] ['sentrəl] [pɑːrk] [mə'mɔːriəl] ['plɑːzə] . . .

"	THERE	WERE	NO	TRACKS	OF	TINY	REINDEER	IN	CENTRAL	PARK	MEMORIAL	PLAZA	. . .
"	那里	是	不	轨道	的	微小的	驯鹿	在	中央	公园	纪念馆	广场	. . .

“中央公园纪念广场上没有发现小驯鹿的踪迹.....”

[æt; ət] [liːst] [nʌn] [huːz] [træks] [aɪ] [sɔː] . . . .

AT	LEAST	NONE	WHOSE	TRACKS	I	SAW	. . . .
在	至少	没有任何	谁	轨道	我	锯	. . . .

至少我没看到任何人的踪迹.....

" [pliːz] . . . [ˌhuːm'evər] [ðɪs] [meɪ] [kən'sɜːrn] . . .

"	PLEASE	. . .	WHOMEVER	THIS	MAY	CONCERN	. . .
"	请	. . .	无论谁	这	可能	忧虑	. . .

“请.....无论此事与谁有关.....”

[duː] [nɑːt] [bleɪm] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] [huː] [let] [ˌjuː 'es] [ɪn] . . .

DO	NOT	BLAME	THE	REPORTER	WHO	LET	US	IN	. . .
做	不是	责备	这	记者	WHO	让	我们	在	. . .

不要责怪放我们进去的记者.....

[hiː; hi] [ɪz] [treɪnd] ['oʊnli] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [koʊld] [truːθ] [ænd; ənd] [koʊld] [laɪz] . . . [ænd; ənd]

HE	IS	TRAINED	ONLY	TO	RECOGNIZE	COLD	TRUTH	AND	COLD	LIES	. . .	AND
他	是	受过训练	仅有的	到	认出	寒冷的	真相	和	寒冷的	谎言	. . .	和

[hæz; həz] [noʊ] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ] [dʒoʊks] . . .

HAS	NO	EXPERIENCE	WITH	JOKES	. . .
有	不	经验	和	笑话	. . .

他只接受过识别冷酷真相和冷酷谎言的训练.....对玩笑一窍不通.....

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['niːðər] . . .

WHICH	ARE	NEITHER	. . .
哪个	是	两者都不	. . .

两者都不是.....

[aɪ] ['fʊli] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] . . .

I	FULLY	UNDERSTAND	THAT	. . .
我	完全	理解	那	. . .

我完全理解.....

[ɪn] ['aʊər; ɑːr] [sə'saɪəti] . . .

IN	OUR	SOCIETY	. . .
在	我们的	社会	. . .

在我们的社会中.....

[ə; eɪ] [dʒoʊk] [ɪz] [ə; eɪ] [laɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kraɪm] . . .

A	JOKE	IS	A	LIE	AND	A	CRIME	. . .
一个	开玩笑	是	一个	说谎	和	一个	犯罪	. . .

玩笑既是谎言也是犯罪.....

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [truː] [kraɪm] . . .

I	THINK	THAT	IS	A	TRUE	CRIME	. . .
我	思考	那	是	一个	真的	犯罪	. . .

我认为这是一起真正的犯罪案件.....

[θæŋk] [juː; jʊ] . . . .

THANK	YOU	. . . .
感谢	你	. . . .

谢谢....

" [ænd; ənd]['aɪ'em'iː] ['sɑːri] . . . .

"	AND	IME	SORRY	. . . .
"	和	IME	对不起	. . . .

“我很抱歉.....”

" [bæd] , [bæd] , [bæd][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .

"	Bad	,	bad	,	bad	for	me	.
"	坏的	,	坏的	,	坏的	为了	我	.

“对我来说，真是太糟糕了。”

[bɪˈjɑːnd] [ə; eɪ][ˈpɑːsəb(ə)l][ˌedɪˈtɔːriəl][əˈbaʊt] [ðiːz] " [dʒoʊks] , " [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʊd] [ɪgˈnɔːr] [ðə; ði] ['mætər] .

Beyond	a	possible	editorial	about	these	"	jokes	,	"	the	Church	would	ignore	the	matter	.
超过	一个	可能的	社论	关于	这些	"	笑话	,	"	这	教会	会	忽略	这	事情	.

除了可能就这些“玩笑”发表一篇社论之外，教会将对此事置之不理。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][aɪ][hæd; həd] [pæst] [ə; eɪ][laɪ] [wʊd] [ʃoʊ] [ɑːn][maɪ] [pərˈfɔːrməns] ['ɔːdɪt] ,

But	the	fact	I	had	passed	a	lie	would	show	on	my	performance	audit	,
但	这	事实	我	有	通过了	一个	说谎	会	展示	在	我的	表现	审计	,

但我撒谎的事实会在我的绩效考核中体现出来。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] ['wʊdnt] [lʊk] [gʊd] ; ['iːv(ə)n][soʊ] ,

and	it	wouldn't	look	good	;	even	so	,
和	它	不会	看	好的	;	甚至	所以	,

而且那样看起来也不好；即便如此，

[ðə; ði] ['triːtmənt] [aɪ][gɑːt][frʌm; frəm]['sɪv(ə)l] ['sɜːrvɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][lɑːt]['dʒentlər][ðæn; ðən][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt][maɪˈself] .

the	treatment	I	got	from	Civil	Service	would	be	a	lot	gentler	than	the	things	I	was	thinking	about	myself	.
这	治疗	我	得到	从	民用	服务	会	是	一个	很多	更温和	比	这	事物	我	曾是	思维	关于	我	.

公务员给予我的待遇要比我自己想象的要温和得多。

[aɪ] ['daʊtɪd] [ðæt] - [wʊd] ['iːv(ə)n][get] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['reprəmænd] — [hiː; hi] [əˈpærəntli] [ment] [noʊ][hɑːrm] .

I	doubted	that	Onlon	would	even	get	more	than	a	reprimand	—	he	apparently	meant	no	harm	.
我	怀疑	那	-	会	甚至	得到	更多的	比	一个	训诫	—	他	显然	意思是	不	伤害	.

我怀疑昂隆最多只会受到训诫——他显然没有恶意。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][tʃaɪld] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

He	would	be	separated	from	the	child	,	of	course	.
他	会	是	分开	从	这	孩子	,	的	课程	.

他当然会和孩子分开。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['gɝːlz] [trænzˈmɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['ʃɑːkɪŋ] [ænd; ənd]['stuːpɪd] .

As	for	the	girl's	transmission	,	it	was	shocking	and	stupid	.
作为	为了	这	女孩们	传播	,	它	曾是	令人震惊	和	愚蠢的	.

至于那个女孩的言论，真是令人震惊又愚蠢。

[aɪ] [dʒæmd] [ðə; ði] [duːp] [ɪn][maɪ][belt] - [paʊtʃ] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][rɑːn] ,

I	jammed	the	dupe	in	my	belt	-	pouch	,	and	went	out	without	a	word	to	Ron	,
我	卡住	这	欺骗	在	我的	腰带	-	小袋	,	和	去	出去	没有	一个	单词	到	罗恩	,

我把假货塞进腰包里，一句话也没跟罗恩说就出去了。

[tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði][trɪp][tuː; tə]['serə][ænd; ənd][vərˈmɑːnt] .

to	start	the	trip	to	Sara	and	Vermont	.
到	开始	这	旅行	到	萨拉	和	佛蒙特	.

开始前往萨拉和佛蒙特州的旅程。

[aɪ][wʌz; wəz] [pʊr] ['kʌmpəni] [wen] [aɪ][gɑːt][ðer; ðər] .

I	was	poor	company	when	I	got	there	.
我	曾是	贫穷的	公司	什么时候	我	得到	那里	.

我到那儿的时候，身边没什么好说话的。

['serə] [traɪd] ['evri] [trɪk] [ʃi:; ʃi] [nu:] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] ,

Sara	tried	every	trick	she	knew	to	find	out	what	the	trouble	was	,
萨拉	尝试	每一个	诡计	她	知道	到	寻找	出去	什么	这	麻烦	曾是	,

萨拉使出了她所知道的所有办法，想弄清楚到底出了什么问题。

[fɔ:r; fər]['nætʃ(ə)rəli][aɪ][toʊld][hɜ:r; hər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['trʌb(ə)l] .

for	naturally	I	told	her	there	was	trouble	.
为了	自然	我	讲述	她	那里	曾是	麻烦	.

我自然告诉她出了点麻烦。

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [jet] [meɪk] [maɪ'self] [tel] [hɜ:r; hər] [haʊ] [aɪ'd] [bɪn] [du:pt] ,

But	I	couldn't	yet	make	myself	tell	her	how	I'd	been	duped	,
但	我	不能	然而	制作	我	告诉	她	如何	ID	到过	受骗	,

但我还无法开口告诉她我是如何被骗的。

[baɪ][ə; eɪ] [prə'fesər] [ænd; ənd][ə; eɪ][tʃaɪld] .

by	a	professor	and	a	child	.
经过	一个	教授	和	一个	孩子	.

由一位教授和一个孩子共同创作。

['faɪnəli] [ʃi:; ʃi] ['drægd] [ˌem 'i:] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] [mɪlbɜ:i] [kə'mju:nəti] [ru:m] [tu:; tə] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sed] ,

Finally	she	dragged	me	off	to	the	Milbry	Community	Room	to	,	as	she	said	,
最后	她	拖拽	我	离开	到	这	米尔布里	社区	房间	到	,	作为	她	说	,

最后她把我拖到米尔布里社区活动室，正如她所说，

" [dɪ'zɑ:lv] [maɪ] [.ʌn'wept] [terz] [ɪn][hju:'mænɪti:z, ju:'mænɪti:z] ['su:ðɪŋ] [si:] .

"	dissolve	my	unwept	tears	in	humanity's	soothing	sea	.
"	溶解	我的	未哭泣	眼泪	在	人类的	舒缓	海	.

"将我未曾流下的泪水化作人类抚慰的海洋。"

" ['noʊɪŋ] [fʊl] [wel] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] - ['dɪdnt] [help] [ˌem 'i:][ə; eɪ][bɪt] .

"	Knowing	full	well	it	was	Crimmuseve	didn't	help	me	a	bit	.
"	会心	满的	出色地	它	曾是	-	没有	帮助	我	一个	少量	.

"明知那是克里姆塞夫，也丝毫没有帮到我。"

[æz; əz][aɪ] [fɪrd] , [ðə; ði] ['geɪəti] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz][ræŋk][ɪn][ðə; ði] [ru:m] : [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv]

As	I	feared	,	the	gaiety	of	Crimmus	was	rank	in	the	room	:	a	lot	of
作为	我	害怕	,	这	欢乐	的	-	曾是	秩	在	这	房间	:	一个	很多	的

[ɪk'saɪtɪd] [tɔ:k] ,

excited	talk	,
兴奋的	讲话	,

正如我所担心的，克里姆斯的欢闹声在房间里十分刺耳：到处都是兴奋的谈话声。

['snætʃɪz] [ʌv; əv] ['hʌmɪŋ] .

snatches	of	humming	.
抢夺	的	哼唱	.

断断续续的哼唱声。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] , [wen] [ðə; ði] - [bel] ['saʊndɪd] , ['sʌmbɑ:di] [sed] , " [rɪŋ] [aʊt] , [waɪld] ['belz] ,

And	even	,	when	the	Fotofax	bell	sounded	,	somebody	said	,	"	Ring	out	,	wild	bells	,
和	甚至	,	什么时候	这	-	钟	听起来	,	某人	说	,	"	戒指	出去	,	荒野	铃铛	,

甚至当 Fotofax 的铃声响起时，有人说："鸣响吧，野铃铛！"

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['pi:p(ə)l] [læft] [aʊt] [laʊd] .

"	and	a	few	people	laughed	out	loud	.
"	和	一个	很少	人们	笑了	出去	大声	.

"然后有几个人大笑起来。"

[ðoʊ] [moʊst] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['gɪltɪli] .

Though	most	looked	around	guiltily	.
尽管	最多	看起来	大约	内疚地	.

虽然大多数人都心虚地环顾四周。

[aɪ][gɑːt][ʌp] [ˌɔːtəˈmætɪkli] [tuː; tə][get][ˈaʊər; ɑːr][ˈkɑːpiz][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][æz; əz][ðə; ði]

I	got	up	automatically	to	get	our	copies	of	the	Sun	as	the	cubeo
我	得到	向上	自动地	到	得到	我们的	副本	的	这	太阳	作为	这	Cubeo

[əˈnaʊnsər] [went][ˈɪntuː][ðə; ði][ˌdʌbljuːˌpiːˈeɪ][ˈoʊpənɪŋ][ˈfɔːrmæt] :

announcer	went	into	the	WPA	opening	format	:
播音员	去	进入	这	WPA	开幕	格式	:

当广播员开始播放WPA开场白时，我下意识地起身去拿我们的《太阳报》:

" [æn; ən] [ɪnˈfɔːrmd] [ˈpiːp(ə)l][ɪz][ə; eɪ] [friː] [ˈpiːp(ə)l] .

"	An	informed	people	is	a	free	people	.
"	一个	知情的	人们	是	一个	自由的	人们	.

"知情的人民是自由的人民。"

[riːd] [jʊr; jər][sʌn][ænd; ənd] [noʊ] [ðə; ði][truːθ] .

Read	your	Sun	and	know	the	truth	.
读	你的	太阳	和	知道	这	真相	.

阅读《太阳报》，了解真相。

[stænd][baɪ][naʊ] [fɔːr; fər][æn; ən] [əˈfɪʃ(ə)l] [sɪˈnɑːpsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeɪz] [ˈhæpəniŋz] [prɪˈperd] [baɪ][ðə; ði]

Stand	by	now	for	an	official	synopsis	of	the	day's	happenings	prepared	by	the
站立	经过	现在	为了	一个	官方的	概要	的	这	天	事件	准备	经过	这

[wɜːrld] [pres] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] .

World	Press	Association	.
世界	按	协会	.

请稍候，我们将发布由世界新闻协会准备的当日新闻概要。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈstændərd][ˈfɔːrmjələ] .

"	That	was	the	standard	formula	.
"	那	曾是	这	标准	公式	.

这是标准公式。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [dɪˈpɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ˈstændərd] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈrætld] [hɪm; ɪm] .

But	then	he	departed	from	standard	,	and	it	rattled	him	.
但	然后	他	已离开	从	标准	,	和	它	摇晃	他	.

但后来他偏离了常规，这让他感到不安。

[aɪ][sæt][nekst][tuː; tə][ˈserə][ænd; ənd] [wɑːtʃt] , [ˈɪntrəstɪd] .

I	sat	next	to	Sara	and	watched	,	interested	.
我	卫星	下一个	到	萨拉	和	观看	,	感兴趣的	.

我坐在萨拉旁边，饶有兴致地看着她。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [dəˈrektɪd] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	have	been	directed	,	"	he	said	,
"	我	有	到过	指导	,	"	他	说	,

"我奉命行事，"他说。

" [tuː; tə][kɔːl][jʊr; jər] [fʊl] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˌedɪˈtɔːriəl][ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ][ʌv; əv][jʊr; jər] [sʌn] .

"	to	call	your	full	attention	to	the	editorial	on	the	front	page	of	your	Sun	.
"	到	称呼	你的	满的	注意力	到	这	社论	在	这	正面	页	的	你的	太阳	.

"请您务必仔细阅读《太阳报》头版上的社论。

" [gʊd] [griːf] , [aɪ] [θɔːt] : [tʃɜːrtʃ] !

"	Good	grief	,	I	thought	:	Church	!
"	好的	悲伤	,	我	想法	:	教会	!

"我的天哪，"我想：教堂！

[ˈʃʊrli] [nɑːt][ðə; ði] - [θɪŋ] !

Surely	not	the	Onlon	thing	!
一定	不是	这	-	事物	!

肯定不是Onlon那件事！

[ðə; ði] [ə'naʊnsər] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ['ræðər] ['waɪldlɪ] , [ðen] [blə:tid] : " [aɪ] [naʊ] [tɜ:rn] [ju:; jʊ]

The	announcer	looked	around	him	rather	wildly	,	then	blurted	:	"	I	now	turn	you
这	播音员	看起来	大约	他	相当	疯狂地	,	然后	脱口而出	:	"	我	现在	转动	你

['oʊvər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɔ:rətər] ,

over	to	the	Orator	,
超过	到	这	演说者	,

播音员惊慌地环顾四周，然后脱口而出："现在我把话筒交给演说家。"

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [də'rekt] - [vɔɪs] [ˌprɑ:klə'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌedɪ'tɔ:riəl] .

for	a	direct	-	voice	proclamation	of	this	editorial	.
为了	一个	直接的	-	嗓音	公告	的	这	社论	.

直接以语音形式宣告这篇社论。

" [ðə; ði] ['voʊk(ə)l] ['ju:nɪt] [ʌv; əv] [tʃɜ:rtʃ] , [haɪɪst; 'haɪəst] ['lev(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌdʌblju:ˌpi:'eɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði]

"	The	vocal	unit	of	Church	,	highest	level	of	the	WPA	and	the
"	这	声乐	单元	的	教会	,	最高	等级	的	这	WPA	和	这

['æktʃuəl] [vɔɪs] [ʌv; əv] [kɑŋgrɪs] !

actual	voice	of	Congris	!
实际的	嗓音	的	国会	!

"教会的声乐单位，WPA 的最高级别，也是国大党的实际声音！

[ðə; ði] [læst] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:] [spoʊk] , [ˌtu:'tu:] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

The	last	time	it	spoke	,	2	years	ago	,
这	最后的	时间	它	辐	,	2	年	前	,

它上次说话是在两年前。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [pæn] - ['eɪʒ(ə)n] [wɔ:r] — [ðɪs] ['kudnt] [bi:; bi] [ðə; ði] - [θɪŋ] .

it	was	the	Pan	-	asian	War	—	this	couldn't	be	the	Onlon	thing	.
它	曾是	这	平底锅	-	亚洲人	战争	—	这	不能	是	这	-	事物	.

这是泛亚战争——这不可能是Onlon事件。

[ðə; ði] [ə'naʊnsərz] ['ɪmɪdʒ] ['feɪdɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['prɪzəm] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [rɪ'pleɪst] [baɪ]

The	announcer's	image	faded	from	the	cubeo	prism	and	was	replaced	by
这	播音员的	图像	褪色	从	这	Cubeo	棱镜	和	曾是	替换	经过

[ə; eɪ] [sɔ:ft] [laɪt] ,

a	soft	light	,
一个	柔软的	光	,

播音员的影像从立方体棱镜中消失，取而代之的是柔和的光线。

[ænd; ənd] [æn; ən] ['ɔ:rgən] [noʊt] [æz; əz] [ðə; ði] ['loʊk(ə)l] ['steɪʃ(ə)n] ['ɛndʒə'nɪrz] [pætʃt] [tu:; tə] [ðə; ði]

and	an	organ	note	as	the	local	station	engineers	patched	to	the
和	一个	器官	笔记	作为	这	当地的	车站	工程师	已修补	到	这

[ˌneɪʃ(ə)n'waɪd] [ˌdʌblju:ˌpi:'eɪ] ['sɜ:rkɪt] .

nationwide	WPA	circuit	.
全国	WPA	电路	.

当地电台工程师将设备连接到全国性的WPA电路时，响起了一段管风琴声。

['evriwʌn] [ɪn] [ðə; ði] [ru:m] [stɛərd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [laɪt] , ['i:v(ə)n] ['serə] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [vɔɪs] .

Everyone	in	the	room	stared	into	the	light	,	even	Sara	,	waiting	for	the	voice	.
每个人	在	这	房间	凝视	进入	这	光	,	甚至	萨拉	,	等待	为了	这	嗓音	.

房间里的每个人都盯着灯光，就连萨拉也不例外，都在等待那个声音。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] , [di:p] [ænd; ənd] ['rezənənt] , [aɪ] [kʊd; kəd] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [maɪ] [oʊn] [tʃest] .

When	it	came	,	deep	and	resonant	,	I	could	feel	it	in	my	own	chest	.
什么时候	它	来了	,	深的	和	共振	,	我	可以	感觉	它	在	我的	自己的	胸部	.

当那感觉来临时，深沉而震撼，我能感觉到它在我自己的胸腔里回荡。

[aɪ] [kʊd; kəd] [fi:l] [tu:] [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] ['serə] ,

I	could	feel	too	the	tension	go	out	of	Sara	,
我	可以	感觉	也	这	紧张	去	出去	的	萨拉	,

我也能感觉到萨拉的紧张感消散了。

[ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði] [saɪ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['evriwʌn] [els] [said] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] .

and	feel	the	sigh	she	and	everyone	else	sighed	,	at	the	end	of	waiting	.
和	感觉	这	叹	她	和	每个人	别的	叹了口气	,	在	这	结尾	的	等待	.

感受着她和其他人等待结束时发出的叹息。

[ðə; ði] [vɔɪs] [sed] :

The	voice	said	:
这	嗓音	说	:

那声音说道：

" [aɪ] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ə'baʊt][ðə; ði]['kwestʃən] [æskt] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

"	I	speak	to	you	about	the	question	asked	by	a	little	girl	.
"	我	说话	到	你	关于	这	问题	问	经过	一个	小的	女孩	.

“我今天想和大家谈谈一个小女孩提出的问题。”

[aɪ] ['ænsər] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][maɪ] ['ænsər] [ɪz][fɔːr; fər][ɔːl] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][men]

I	answer	her	,	but	my	answer	is	for	all	children	,	and	women	and	men
我	回答	她	,	但	我的	回答	是	为了	全部	孩子们	,	和	女性	和	男人

,

,

,

我回答了她，但我的回答是针对所有儿童、妇女和男人的。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm] . . . .

and	for	all	time	.	.	.	.
和	为了	全部	时间	.	.	.	.

而且永远如此……

" [aɪ]['ɔːlmoʊst] ['ʃaʊtɪd] [ə'laʊd] , [ɪn] [ʃɪr] [ˌdɪsbɪ'liːf] .

"	I	almost	shouted	aloud	,	in	sheer	disbelief	.
"	我	几乎	喊叫	大声	,	在	透明	怀疑	.

我简直不敢相信，几乎要大声喊出来。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [wɔːr] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['iːv(ə)n] - [dʒoʊk] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['sɪli] [θɪŋ] [frʌm; frəm]

It	wasn't	war	,	it	wasn't	even	Onlon's	joke	—	it	was	that	silly	thing	from
它	不是	战争	,	它	不是	甚至	-	开玩笑	—	它	曾是	那	愚蠢的	事物	从

- ['dɔːtər] !

Onlon's	daughter	!
-	女儿	!

那不是战争，甚至不是昂隆的玩笑——而是昂隆女儿说的那件蠢事！

[aɪ] [græbd] [ðə; ði] [duːp] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [belt] - [paʊtʃ] , [ænd; ənd] [riːd] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [diːp]

I	grabbed	the	dupe	up	out	of	my	belt	-	pouch	,	and	read	along	with	that	deep
我	抓住	这	欺骗	向上	出去	的	我的	腰带	-	小袋	,	和	读	沿着	和	那	深的

, [θrɑːbɪŋ] [vɔɪs] :

,	throbbing	voice	:
,	悸动	嗓音	:

我从腰包里掏出那本复印件，跟着那低沉浑厚的嗓音读了起来：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] .

"	I	am	eight	years	old	.
"	我	是	八	年	老的	.

我今年八岁。

[sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] [frendz] [seɪ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['sæntə] ['klɔz] .

Some	of	my	little	friends	say	there	is	no	Santa	Claus	.
一些	的	我的	小的	朋友们	说	那里	是	不	圣诞老人	克劳斯	.

我的几个小朋友说根本没有圣诞老人。

['pɑːpə] [sez] , [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [its] [soʊ] .

Papa	says	,	if	you	see	it	in	the	Sun	,	it's	so	.
爸爸	说道	,	如果	你	看	它	在	这	太阳	,	它是	所以	.

爸爸说，如果你在太阳下看到它，那就是真的。

[pliːz] [tel] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [truːθ] : [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ][ˈsæntə] [ˈklɔz] ?
Please **tell** **me** **the** **truth** **:** **is** **there** **a** **Santa** **Claus** **?**
请 告诉 我 这 真相 : 是 那里 一个 圣诞老人 克劳斯 ?

请告诉我实话：真的有圣诞老人吗?

" [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [riːd] [ɔːf][ðə; ði] [neɪm] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði][gɜːrl] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [greɪv] [ˈlɪt(ə)l] [vɔɪs] ,
" **And** **the** **voice** **read** **off** **the** **name** **the** **way** **the** **girl** **,** **with** **her** **grave** **little** **voice** **,**
" 和 这 嗓音 读 离开 这 姓名 这 方式 这 女孩 , 和 她 严重 小的 嗓音 ,

“那声音念出了那个名字，就像女孩用她那尖细的声音念出的名字一样，

[wʊd] [hæv; həv] [ˈfɔːrməli] [ˈgɪv(ə)n][ˌaɪ ˈtiː] : [vərˈdʒɪniə][oʊˈhænlən] .
would **have** **formally** **given** **it** **:** **Virginia** **O'Hanlon** **.**
会 有 正式地 给定 它 : 弗吉尼亚州 奥汉隆 .

正式授予者是：弗吉尼亚·奥汉隆。

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ɔːl] [ˈdɪgnəti] [seɪ] , [tuː; tə] [ˈnɑːnsens] [laɪk] [ðæt] ?
But **what** **could** **the** **Church** **in** **all** **dignity** **say** **,** **to** **nonsense** **like** **that** **?**
但 什么 可以 这 教会 在 全部 尊严 说 , 到 废话 喜欢 那 ?

但对于这种无稽之谈，教会作为拥有崇高尊严的机构，又能说些什么呢?

" [vərˈdʒɪniə] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] , " [jʊr; jər][ˈlɪt(ə)l] [frendz] [ɑːr; ər] [rɔːŋ] .
" **Virginia** **,** **"** **said** **the** **voice** **,** **"** **your** **little** **friends** **are** **wrong** **.**
" 弗吉尼亚州 , " 说 这 嗓音 , " 你的 小的 朋友们 是 错误的 .

“弗吉尼亚，”那个声音说，“你的小伙伴们错了。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [əˈfektɪd] [baɪ][ðə; ði]['skeptɪsɪzəm][ʌv; əv][ə; eɪ]['skeptɪk(ə)l][eɪdʒ] .
They **have** **been** **affected** **by** **the** **skepticism** **of** **a** **skeptical** **age** **.**
他们 有 到过 做作的 经过 这 怀疑论 的 一个 怀疑论者 年龄 .

他们受到了怀疑主义时代普遍存在的怀疑论的影响。

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [bɪˈliːv] [ɪkˈsept] [ðeɪ] [siː] . . . .
They **do** **not** **believe** **except** **they** **see** **.** **.** **.** **.**
他们 做 不是 相信 除了 他们 看 . . . .

他们不亲眼所见，绝不相信.....

" [aɪ][wʌz; wəz] [stʌnd] .
" **I** **was** **stunned** **.**
" 我 曾是 目瞪口呆 .

我当时惊呆了。

[ðə; ði] ['brɔːdkæst] [ɪz][ə; eɪ][hoʊks] , [aɪ] [θɔːt] ; [ə; eɪ] [flæks] [trɪk] ,
The **broadcast** **is** **a** **hoax** **,** **I** **thought** **;** **a** **Flack's** **trick** **,**
这 播送 是 一个 骗局 , 我 想法 ; 一个 宣传人员 诡计 ,

我当时想，这场广播是个骗局，是弗莱克耍的花招。

[ɔːr][æn; ən][ɪnˈkredəb(ə)l][ækt][ʌv; əv] ['sæbətɑːʒ] [ɑːn][æn; ən][ɪnˈtaɪər]['soʊʃ(ə)l] ['sɪstəm] .
or **an** **incredible** **act** **of** **sabotage** **on** **an** **entire** **social** **system** **.**
或者 一个 极好的 行为 的 破坏 在 一个 全部的 社会的 系统 .

或者说，这是一起针对整个社会体系的惊人破坏行为。

['berli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv]['serə] ['sɪtɪŋ] ['ræptli] [bɪ'saɪd] [ˌem ˈiː] ,
Barely **conscious** **of** **Sara** **sitting** **raptly** **beside** **me** **,**
仅仅 有意识的 的 萨拉 坐着 欣喜若狂 旁 我 ,

我几乎没注意到萨拉正全神贯注地坐在我身旁。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [sens] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [diːp] ['ɔːrgən] [noʊt] ['saʊndɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ɪn]
I tried to make sense out of that deep organ note sounding through the roaring in
我 尝试 到 制作 感觉 出去 的 那 深的 器官 笔记 听起来 通过 这 咆哮 在
[maɪ] [ɪrz] .
my ears .
我的 耳朵 .

我试图分辨出耳边轰鸣声中传来的那低沉的管风琴音符。

" [jes] , [vər'dʒɪniə] , [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['sæntə] ['klɔz] , " [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
" Yes , Virginia , there is a Santa Claus , " it was saying .
" 是的 , 弗吉尼亚州 , 那里 是 一个 圣诞老人 克劳斯 , " 它 曾是 说 .

“是的，弗吉尼亚，圣诞老人是存在的，”它说道。

" [hiː; hi] [ɪg'zɪsts] [æz; əz] ['sɜːrt(ə)nli] [æz; əz] [lʌv] [ænd; ənd] [ˌdʒenə'rɑːsəti] [ænd; ənd] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [ɪg'zɪst] . . . .
" He exists as certainly as love and generosity and devotion exist . . . .
" 他 存在 作为 当然 作为 爱 和 慷慨 和 虔诚 存在 . . . .

“他的存在如同爱、慷慨和奉献一样确凿无疑……”

[haʊ] ['drɪri] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪf] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] ['sæntə] ['klɔz] !
How dreary would be the world if there were no Santa Claus !
如何 凄凉 会 是 这 世界 如果 那里 是 不 圣诞老人 克劳斯 !

如果没有圣诞老人，世界该有多么无趣啊！

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [noʊ] [tʃaɪld] - [laɪk] [feɪθ] [ðen] , [noʊ] ['poʊətri] , [noʊ] ['roʊmæns] [tuː; tə] [meɪk]
There would be no child - like faith then , no poetry , no romance to make
那里 会 是 不 孩子 - 喜欢 信仰 然后 , 不 诗 , 不 浪漫 到 制作
['tɑːlərəb(ə)l] [ðɪs] [ɪg'zɪstəns] .
tolerable this existence .
可容忍的 这 存在 .

那时就不会有孩童般的信仰，不会有诗歌，也不会有浪漫情怀来使这种生活变得可以忍受。

[ðə; ði] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [laɪt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['tʃaɪldhʊd] [fɪlz] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʊd] [biː; bi] [ɪks'tɪŋwɪʃt] . . . .
The eternal light with which childhood fills the world would be extinguished . . . .
这 永恒 光 和 哪个 童年 填充 这 世界 会 是 熄灭 . . . .

童年带给世界的永恒之光将会熄灭……

" [aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['serə] , [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] .
" I turned to Sara , tried to speak .
" 我 转向 到 萨拉 , 尝试 到 说话 .

我转向萨拉，试图开口说话。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [reɪzd] [hɜːr; hər] ['fɪŋgətɪps] [tuː; tə] [maɪ] [maʊθ] ,
She turned to me , eyes shining , and raised her fingertips to my mouth ,
她 转向 到 我 , 眼睛 灼灼 , 和 提高 她 指尖 到 我的 嘴 ,

她转过身来看着我，双眼闪闪发光，抬起指尖放在我的嘴唇上。

[ðen] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [vɔɪs] .
then went back to the light , and the voice .
然后 去 后退 到 这 光 , 和 这 嗓音 .

然后又回到了光明中，回到了那个声音中。

['oʊvər] [ðə; ði] [bʌz] [aɪ] [hɜːrd] :
Over the buzz I heard :
超过 这 嗡嗡声 我 听到 :

我听到一阵嗡嗡声：

" . . . [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [veɪl] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [wɜːrld] [wɪtʃ] [nɑːt] [ðə; ði] ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [mæn]
" . . . there is a veil covering the unseen world which not the strongest man
" . . . 那里 是 一个 面纱 覆盖 这 看不见 世界 哪个 不是 这 最强 男人
,
,
,

“……有一层面纱遮蔽着看不见的世界，即使是最强壮的人也无法穿透它。”

[nɔ:r]['i:v(ə)n][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [streŋθ] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst][men] [ðæt] ['evər] [lɪvd] ,

nor	**even**	**the**	**united**	**strength**	**of**	**all**	**the**	**strongest**	**men**	**that**	**ever**	**lived**	**,**
也不	甚至	这	团结的	力量	的	全部	这	最强	男人	那	曾经	居住地	,

[kʊd; kəd][ter; tɪ(ə)r][ə'pɑ:rt] .

could	**tear**	**apart**	**.**
可以	撕	除	.

即使历史上最强壮的男人们联合起来，也无法将其撕裂。

['oʊnli] [feɪθ] , ['fænsi] , ['poʊətri] , [lʌv] ,

Only	**faith**	**,**	**fancy**	**,**	**poetry**	**,**	**love**	**,**
仅有的	信仰	,	想要	,	诗	,	爱	,

只有信仰、幻想、诗歌和爱。

['roʊmæns][kæn; kən] [pʊʃ] [ə'saɪd][ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n][ænd; ənd] [vju:] [ænd; ənd] ['pɪktʃər] [ðə; ði] [sʊ'pɜ:rnl]

romance	**can**	**push**	**aside**	**the**	**curtain**	**and**	**view**	**and**	**picture**	**the**	**supernal**
浪漫	能	推	旁边	这	窗帘	和	看法	和	图片	这	超凡

['bju:ti] [ænd; ənd]['glɔ:ri] [bɪ'jɑ:nd] .

beauty	**and**	**glory**	**beyond**	**.**
美丽	和	荣耀	超过	.

浪漫可以揭开帷幕，让我们看到并想象帷幕后那超凡脱俗的美丽和辉煌。

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l]['ri:əl] ?

"	**Is**	**it**	**all**	**real**	**?**
"	是	它	全部	真实的	?

这一切都是真的吗?

[ɑ:] , [vər'dʒɪniə] , [ɪn][ɔ:l] [ðɪs] [wɜ:rld][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] ['ri:əl][ænd; ənd][ə'baɪdɪŋ] .

Ah	**,**	**Virginia**	**,**	**in**	**all**	**this**	**world**	**there**	**is**	**nothing**	**else**	**real**	**and**	**abiding**	**.**
啊	,	弗吉尼亚州	,	在	全部	这	世界	那里	是	没有什么	别的	真实的	和	遵守	.

啊，弗吉尼亚，在这个世界上，再也没有比这更真实、更持久的东西了。

" [noʊ]['sæntə] ['klɔz] ?

"	**No**	**Santa**	**Claus**	**?**
"	不	圣诞老人	克劳斯	?

没有圣诞老人吗?

[θæŋk] [gɑ:d] , [hi:; hi][laɪvz; lɪvz] !

Thank	**God**	**,**	**he**	**lives**	**!**
感谢	上帝	,	他	生活	!

感谢上帝，他还活着!

[ænd; ənd][laɪvz; lɪvz] [fər'evər] !

and	**lives**	**forever**	**!**
和	生活	永远	!

永生!

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [frʌm; frəm] [naʊ] , [vər'dʒɪniə] , [neɪ] , [ten] [taɪmz] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [frʌm; frəm]

A	**thousand**	**years**	**from**	**now**	**,**	**Virginia**	**,**	**nay**	**,**	**ten**	**times**	**ten**	**thousand**	**years**	**from**
一个	千	年	从	现在	,	弗吉尼亚州	,	不	,	十	时代	十	千	年	从

[naʊ] ,

now	**,**
现在	,

一千年后，弗吉尼亚，不，是十万年后，

[hi:; hi] [wɪl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [meɪk] [glæd][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] .

he	**will**	**continue**	**to**	**make**	**glad**	**the**	**heart**	**of**	**childhood**	**.**
他	将要	继续	到	制作	高兴的	这	心	的	童年	.

他将继续带给孩子们快乐。

" [ðə; ði] ['ekoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə] [rɪŋ] ['iːv(ə)n]['æftər][ðə; ði] [laɪt] [hæd; həd]['feɪdɪd]
" The echoes of the voice seemed to ring even after the light had faded
" 这 回声 的 这 嗓音 似乎 到 戒指 甚至 后 这 光 有 褪色
[ænd; ənd][left][ə; eɪ]['ruːmfʊl,'rʊmfʊl][ʌv; əv]['piːp(ə)l] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]
and left a roomful of people staring at the place where it had
和 左边 一个 满屋 的 人们 凝视 在 这 地方 在哪里 它 有
[bɪn] ;
been ;
到过 ;

"即使灯光消失，房间里的人仍然盯着灯光原本照射的地方，那声音的回声似乎还在回荡；

[ðen] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [wɪð; wɪθ] ['waɪdnɪŋ] [aɪz] , ['ɪntuː][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv] ['ʌðər] .
then looking up , with widening eyes , into the faces of others .
然后 寻找 向上 , 和 扩大 眼睛 , 进入 这 面孔 的 其他的 .

然后抬起头，睁大眼睛，看向其他人的脸。

" [aɪl] [biː; bi] [dæmd] , " ['serə] ['wɪspəd] .
" I'll be damned , " Sara whispered .
" 患病的 是 该死的 , " 萨拉 低声说道 .

"真是见鬼了，"萨拉低声说道。

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [dæmd] !
" I will be damned !
" 我 将要 是 该死的 !

我真是该死！

[ɔːr][dʒʌst] ['meɪbi] . . . ['meɪbi] [nɑːt] , ['æftər][ɔːl] . . . .
or just maybe . . . maybe not , after all . . . .
或者 只是 或许 . . . 或许 不是 , 后 全部 . . . .

或许……或许并非如此……

" [æz; əz][aɪ] [sed] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [end] .
" As I said , I don't know where it will end .
" 作为 我 说 , 我 不 知道 在哪里 它 将要 结尾 .

正如我所说，我不知道最终结果会如何。

['noʊbɑːdi] [dʌz] .
Nobody does .
无人 做 .

没人这么做。

[end]
END
结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神